叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .
SEPTEMBER 2 , 1914 .
九月 2 , - .

1914年9月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[rɪ'pɔːrts] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
Reports still continue to come in as to the outbursts of rage which took place
报告 仍然 继续 到 来 在 作为 到 这 爆发 的 愤怒 哪个 采取 地方
[ɪn]['dʒɜːrməni] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [riːtʃt] [ðæt] ['kʌntri]
in Germany when the news of our participation in the War reached that country
在 德国 什么时候 这 消息 的 我们的 参与 在 这 战争 达到 那 国家
.
:
.

至今仍有报道称，当德国得知我们参战的消息时，那里爆发了愤怒的抗议活动。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd]
Seeing that we had merely been asked to allow our friends to be robbed
看到 那 我们 有 仅仅 到过 问 到 允许 我们的 朋友们 到 是 被抢劫
[ænd; ənd] ['məːdəd] ,
and murdered ,
和 被谋杀 ,

鉴于我们仅仅是被要求允许我们的朋友被抢劫和谋杀，

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [grə'tuːɪtəs] .
our interference is looked upon as peculiarly gratuitous .
我们的 干涉 是 看起来 之上 作为 奇特地 无偿的 .

我们的干预被视为完全无端的。

[wiː; wi] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huː] [hoʊld] - - ['ʃoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] ,

We	hear	,	by	the	way	,	that	the	Germans	,	who	hold	Kiao	-	chau	on	a	long	lease	,
我们	听到	,	经过	这	方式	,	那	这	德国人	,	WHO	抓住	-	-	周	在	一个	长的	租	,

顺便一提，我们听说，长期租借桥州的德国人，

[ə'piːld] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['liːshoʊldər] [prə'tekʃn] [sə'saiətiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

appealed	unsuccessfully	to	Leaseholders	Protection	Societies	all	over	the	world	to
上诉	不成功	到	承租人	保护	社会	全部	超过	这	世界	到

[ˌɪntər'viːn] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

intervene	in	defence	of	their	interests	.
干预	在	防御	的	他们的	兴趣	.

他们曾多次请求世界各地的租赁权人保护协会介入，维护他们的利益，但均未成功。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['feɪməs] " ['jeloʊ] ['perəl] " [kɑːr'tuːn]

We	understand	that	a	new	version	of	the	Kaiser's	famous	"	Yellow	Peril	"	cartoon
我们	理解	那	一个	新的	版本	的	这	凯撒的	著名的	"	黄色的	危险	"	卡通片

([ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

(	it	bore	the	inscription	,
(	它	钻孔	这	题词	,

我们了解到，德皇著名的"黄祸"漫画的新版本（上面有题词：

" [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [prə'tekt][jʊr; jər]['prɑːpərti] ！ ") [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]

"	Nations	of	Europe	,	protect	your	property	!	"	)	is	in	preparation	at
"	国家	的	欧洲	,	保护	你的	财产	！	"	)	是	在	准备	在

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Tokio	,
东京	,

"欧洲各国，保护你们的财产！"）正在东京准备中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] ['kaɪzər] [ɪz] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] .

in	which	a	jaundiced	Kaiser	is	delineated	as	the	Yellow	Peril	.
在	哪个	一个	黄疸	凯撒	是	划定	作为	这	黄色的	危险	.

其中，患有黄疸病的德皇被描绘成"黄祸"。

[ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [fər'get]

Those	persons	who	complain	that	the	Allies	are	too	frequently	on	the	defensive	forget
那些	人	WHO	抱怨	那	这	盟国	是	也	频繁地	在	这	防守	忘记

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'fensɪv] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

that	it	is	very	difficult	to	be	as	offensive	as	the	Germans	.
那	它	是	非常	难的	到	是	作为	进攻	作为	这	德国人	.

那些抱怨盟军经常处于防御状态的人忘记了，要像德国人那样发起进攻是非常困难的。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] ['entərd] ['brʌslz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [drest] [ʌp][ɪn]

The	report	that	among	the	troops	which	entered	Brussels	was	a	bear	dressed	up	in
这	报告	那	之中	这	军队	哪个	进入	布鲁塞尔	曾是	一个	熊	穿着	向上	在

['ɪnfəməs] [teɪst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][ɪz] [dɪ'naɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

infamous	taste	to	represent	the	King	of	the	Belgians	is	denied	in	Germany	.
臭名昭著的	品尝	到	代表	这	国王	的	这	比利时人	是	否认	在	德国	.

德国否认了有关进入布鲁塞尔的军队中有一只打扮得俗不可耐的熊来代表比利时国王的报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfəsərz] .

It	is	quite	possible	that	he	was	merely	one	of	the	Prussian	officers	.
它	是	相当	可能的	那	他	曾是	仅仅	一	的	这	普鲁士	警官	.

他很可能只是普鲁士军官中的一员。

[ðə; ði][dʒɔːr'nɑːleɪ] [dɪtæljə] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [held][æt; ət] [roʊm] ,

The	Giornale	d'Italia	reports	that	,	at	a	meeting	of	cardinals	held	at	Rome	,
这	日报	意大利	报告	那	,	在	一个	会议	的	红雀队	握住	在	罗马	,

《意大利日报》报道，在罗马举行的一次枢机主教会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	was	decided	to	issue	an	appeal	to	the	belligerents	to	agree	to	a
它	曾是	决定	到	问题	一个	上诉	到	这	交战方	到	同意	到	一个

[truːs] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [poʊp] .

truce	pending	the	election	of	a	new	Pope	.
休战	待办的	这	选举	的	一个	新的	教皇	.

决定向交战各方发出呼吁，请求他们同意休战，直到选出新教皇为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest]

It	is	thought	,	however	,	that	the	Kaiser	will	refuse	even	such	a	reasonable	request
它	是	想法	,	然而	,	那	这	凯撒	将要	拒绝	甚至	这样的	一个	合理的	要求

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

然而，人们认为，即使是这样合理的请求，德皇也会拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['vilhelm,'wil-][iː] . [hæz; həz] [dɪ'spætʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə]

It	is	rumoured	that	Wilhelm	II	.	has	despatched	all	his	British	uniforms	to
它	是	传闻	那	威廉	二	.	有	已派送	全部	他的	英国	制服	到

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

King	George	.
国王	乔治	.

有传言说，威廉二世已将所有英国军服送往乔治国王处。

[ðɪs] , ['enihaʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

This	,	anyhow	,	should	be	remembered	to	his	credit	.
这	,	无论如何	,	应该	是	记得	到	他的	信用	.

无论如何，这一点应该被铭记为他的功绩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .

He	did	not	wish	to	disgrace	them	.
他	做过	不是	希望	到	耻辱	他们	.

他不想让他们蒙羞。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kaɪzər] [neɪmz] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

The	temptation	to	call	the	Kaiser	names	is	,	of	course	,	almost	irresistible	,
这	诱惑	到	称呼	这	凯撒	姓名	是	,	的	课程	,	几乎	无法抗拒	,

当然，人们几乎无法抗拒辱骂德皇的诱惑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ræðər] [sər'praɪzd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hed] - [laɪnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	we	are	rather	surprised	to	come	across	the	following	head	-	lines	in	our
但	我们	是	相当	惊讶	到	来	穿过	这	下列的	头	-	线条	在	我们的

['sɪriəs] [kən'tempərəri] ,

serious	contemporary	,
严肃的	当代的	,

但是，在我们严肃的当代报纸上看到以下标题，着实让我们感到惊讶：

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] : —

The	Observer	:	—
这	观察员	:	—

《观察家报》：——

" ['brʌslz] — [ænd; ənd]['æftər] .

"	Brussels	—	and	After	.
"	布鲁塞尔	—	和	后	.

“布鲁塞尔——以及之后。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [swiːp] .

The	German	Sweep	.
这	德语	扫	.

德国横扫。

" [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

"	There	would	seem	to	be	no	end	to	the	social	horrors	of	the	War	.
"	那里	会	似乎	到	是	不	结尾	到	这	社会的	恐怖	的	这	战争	.

“战争带来的社会恐怖似乎永无止境。”

[ðə; ði]['tjuːtə n]['dʒɜːrn(ə)l] - [ɪz] [naʊ] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi]

The	Teuton	journal	Manufakturist	is	now	prophesying	that	one	of	its	results	will	be
这	条顿	杂志	-	是	现在	预言	那	一	的	它是	结果	将要	是

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] [frentʃ] ['fæʃənz] .

the	substitution	of	German	for	French	fashions	.
这	替代	的	德语	为了	法语	时尚	.

德国杂志《Manufakturist》现在预言，其结果之一将是德国时尚取代法国时尚。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['laɪsnst] ['haʊzɪz] [æt; ət]

The	title	of	"	The	King	of	Prussia	,	"	one	of	the	oldest	licensed	houses	at
这	标题	的	"	这	国王	的	普鲁士	,	"	一	的	这	最老	获得许可的	房屋	在

['bɑːrnɪt] ,

Barnet	,
巴内特	,

“普鲁士国王”酒吧是巴尼特最古老的持牌酒吧之一，其名称为“普鲁士国王”。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .

is	to	be	altered	.
是	到	是	已修改	.

需要修改。

['evri] ['efərt] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]

Every	effort	,	we	understand	,	is	being	made	in	Germany	to	keep	the	news	from
每一个	努力	,	我们	理解	,	是	存在	制成	在	德国	到	保持	这	消息	从

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

the	Kaiser	.
这	凯撒	.

据我们了解，德国方面正在竭尽全力阻止德皇得知这一消息。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [kiə] ['hɑːdi] .

People	must	not	come	down	too	heavily	on	Keir	Hardie	.
人们	必须	不是	来	向下	也	重度	在	基尔	哈迪	.

人们不应该对基尔·哈迪过于苛责。

[wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vjuːz] [ɑːr; ər] [raɪt] .

We	honestly	believe	that	he	honestly	believes	that	his	little	views	are	right	.
我们	诚实地	相信	那	他	诚实地	相信	那	他的	小的	浏览	是	正确的	.

我们真心相信他真心相信他那些小小的观点是正确的。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [keɪs] [soʊ][sæd] .

That's	what	makes	his	case	so	sad	.
那就是	什么	制作	他的	案件	所以	伤心	.

正因如此，他的遭遇才如此令人惋惜。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , [hæz; həz] ['endɪd] .

The	Dominican	Revolution	,	it	is	announced	,	has	ended	.
这	多米尼加	革命	,	它	是	宣布	,	有	结束	.

据宣布，多米尼加革命已经结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	supposed	to	have	been	unable	to	stand	the	competition	of
它	是	据称	到	有	到过	无法	到	站立	这	竞赛	的

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [wɔːr] .

the	bigger	war	.
这	大	战争	.

据说它无法承受更大规模战争的竞争。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðoʊz]

There	appears	to	be	considerable	difference	of	opinion	as	to	whether	those
那里	出现	到	是	大量	不同之处	的	观点	作为	到	无论	那些

['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɔ:r][nɑ:t] .

persons	who	are	in	want	of	a	holiday	should	take	it	as	usual	or	not	.
人	WHO	是	在	想	的	一个	假期	应该	拿	它	作为	通常	或者	不是	.

对于那些需要休假的人是否应该像往常一样休假，似乎存在相当大的意见分歧。

[ðə; ði] " [teɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] " ['mu:vmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	"	Take	your	Change	"	movement	may	be	quite	right	for	women	and
这	"	拿	你的	改变	"	移动	可能	是	相当	正确的	为了	女性	和

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“找零”运动可能非常适合妇女和儿童；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [li:v] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] " ['mu:vmənt] [ɪz] ['betər] [stɪl] .

but	the	"	Leave	your	Change	"	movement	is	better	still	.
但	这	"	离开	你的	改变	"	移动	是	更好的	仍然	.

但“留下你的零钱”运动更好。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [θri:] ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [frʌm; frəm]

According	to	The	Evening	News	three	elephants	have	been	requisitioned	from
根据	到	这	晚上	消息	三	大象	有	到过	征用	从

[ðə; ði] [zu:] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] .

the	Zoo	at	the	White	City	by	the	military	authorities	.
这	动物园	在	这	白色的	城市	经过	这	军队	当局	.

据《晚间新闻》报道，军方已从白城动物园征用了三头大象。

[ɪn][bɜ:r'lɪn] , [noʊ] [daʊt] ,

In	Berlin	,	no	doubt	,
在	柏林	,	不	怀疑	,

毫无疑问，是在柏林。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['kæv(ə)lri] [maʊnts] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

this	will	be	taken	to	signify	that	our	heavy	cavalry	mounts	are	giving	out	.
这	将要	是	已采取	到	表示	那	我们的	重的	骑兵	安装	是	给予	出去	.

这将被视为我方重骑兵坐骑即将不堪重负的信号。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:kshaʊnd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]

The	Committee	of	the	Masters	of	the	Foxhounds	Association	have
这	委员会	的	这	大师	的	这	猎狐犬	协会	有

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

decided	that	,
决定	那	,

猎狐犬协会主席委员会已决定：

[waɪl] ['regjələr] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

while	regular	hunting	will	be	impossible	,
尽管	常规的	打猎	将要	是	不可能的	,

虽然常规狩猎将不可能实现，

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

they	consider	it	would	be	most	prejudicial	to	the	country	in	general	if	it
他们	考虑	它	会	是	最多	有偏见的	到	这	国家	在	一般的	如果	它

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [læps] [ˌɔ:ltə'geðər] .

were	allowed	to	lapse	altogether	.
是	允许	到	失效	共	.

他们认为，如果任其完全失效，将对整个国家造成极其不利的影响。

[ɪn] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [duː] [nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,

In	this	,	we	understand	,	the	Committee	and	the	foxes	do	not	see	eye	to	eye	,
在	这	,	我们	理解	,	这	委员会	和	这	狐狸	做	不是	看	眼睛	到	眼睛	,

由此可见，委员会和狐狸们意见不合。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [men] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [ɪnˈtaɪər]

the	latter	taking	the	view	that	hunting	men	ought	now	to	devote	their	entire
这	后者	采取	这	看法	那	打猎	男人	应该	现在	到	奉献	他们的	全部的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] .

attention	to	more	important	matters	.
注意力	到	更多的	重要的	事情	.

后者认为，狩猎者现在应该将全部精力投入到更重要的事情上。

" [ˈdʒɜːmənz] [ˈdrɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈæntwɜːrp] " [riːd] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [oʊld] [ˈleɪdi] .

"	Germans	Driven	Back	From	Antwerp	"	read	an	indignant	old	lady	.
"	德国人	驱动	后退	从	安特卫普	"	读	一个	愤怒	老的	女士	.

一位义愤填膺的老妇人读道："德军被赶出安特卫普。"

" [ˈdrɪvn] , [ɪnˈdiːd] !

"	Driven	,	indeed	!
"	驱动	,	的确	!

"确实很有干劲！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪˈd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːk] !

"	she	exclaimed	;	"	I'd	have	made	them	walk	!
"	她	惊呼	;	"	ID	有	制成	他们	走	!

她惊呼道："我真想让他们走路！"

" [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [baɪ] [ˈmesərz] . [ˈsʌtən] [ænd; ənd] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	statement	issued	to	the	Press	by	Messrs	.	Sutton	And	Sons	to	the
"	这	陈述	发布	到	这	按	经过	先生们	.	萨顿	和	儿子们	到	这

[ɪˈfekt] [ðæt] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [bʌlbz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət]

effect	that	large	supplies	of	bulbs	from	Holland	are	now	being	delivered	at
影响	那	大的	补给品	的	灯泡	从	荷兰	是	现在	存在	发表	在

[ˈriːdɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈevər] [hæz; həz] ,

Reading	in	as	good	a	condition	as	ever	has	,
阅读	在	作为	好的	一个	状况	作为	曾经	有	,

"萨顿父子公司向媒体发表声明称，从荷兰运来的大量球茎现在正以一贯的良好状态运抵雷丁。"

[wiː; wi] [hɪr] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈstediŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

we	hear	,	had	a	distinctly	steadying	effect	on	the	country	at	large	.
我们	听到	,	有	一个	明显地	稳定	影响	在	这	国家	在	大的	.

据我们了解，这对整个国家产生了明显的稳定作用。

[frʌm; frəm] [ˈhɔɪˌleɪk] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːsənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ðer; ðər]

From	Hoylake	comes	the	news	that	certain	persons	who	live	in	a	street	there
从	霍伊莱克	来	这	消息	那	肯定	人	WHO	居住	在	一个	街道	那里

[kɔːld] [ˈprʌʃə] [roʊd] [hæv; həv] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [ˈɜːrbən] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

called	Prussia	Road	have	petitioned	the	Urban	District	Council	for	a	change	of
称为	普鲁士	路	有	请愿	这	城市的	区	理事会	为了	一个	改变	的

[neɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ,

name	—	and	it	is	rumoured	that	the	Council	,
姓名	—	和	它	是	传闻	那	这	理事会	,

来自霍伊莱克的消息称，居住在当地一条名为普鲁士路的街道上的某些居民已向市区议会请愿，要求更改街道名称——而且有传言称，议会.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər] - [ˈpɑːkəts] ,

with	a	view	to	saving	the	ratepayers	'	pockets	,
和	一个	看法	到	保存	这	纳税人	-	口袋	,

为了节省纳税人的钱，

[hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

have	hit	upon	the	ingenious	idea	of	obliterating	the	first	letter	only	of	the
有	打	之上	这	巧妙	主意	的	彻底摧毁	这	第一的	信	仅有的	的	这

['prez(ə)nt] [neɪm] — [ˌðer'baɪ] ['ɔːlsoʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ]

present	name	—	thereby	also	paying	a	well	-	deserved	compliment	to	a
展示	姓名	—	从而	还	付费	一个	出色地	-	应得的	赞扬	到	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ælaɪ] .

distinguished	ally	.
杰出的	盟友	.

我们想出了一个巧妙的主意，只抹去当前名称的首字母——以此向一位杰出的盟友表达我们应得的敬意。

[ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [left][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌvli] [luː'sɜːrn] [ænd; ənd][hæz; həz]

A	clerk	who	left	a	month	ago	for	a	week	in	lovely	Lucerne	and	has
一个	职员	WHO	左边	一个	月	前	为了	一个	星期	在	迷人的	卢塞恩	和	有

['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ([ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

only	just	been	able	to	get	back	found	his	employer	(	a	merchant	with	a
仅有的	只是	到过	有能力的	到	得到	后退	成立	他的	雇主	(	一个	商人	和	一个

[streɪn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz]) [kwaɪt]['æŋgri] .

strain	of	German	blood	in	his	veins	)	quite	angry	.
拉紧	的	德语	血	在	他的	静脉	)	相当	生气的	.

一个月前，一位职员前往美丽的卢塞恩度假一周，最近才返回，却发现他的雇主（一位身上流淌着德国血统的商人）非常生气。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	half	a	mind	to	dismiss	you	for	exceeding	your	leave	,	"	he	said	.
"	我	有	一半	一个	头脑	到	解雇	你	为了	超过	你的	离开	,	"	他	说	.

"我真想把你开除，因为你休假超时了。"他说。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	However	,	you	are	useful	to	me	.
"	然而	,	你	是	有用	到	我	.

但是，你对我很有用。

['oʊnli] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Only	please	understand	that	you	have	now	had	your	holiday	for	the	next
仅有的	请	理解	那	你	有	现在	有	你的	假期	为了	这	下一个

[θriː] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] .

three	years	as	well	.
三	年	作为	出色地	.

请您明白，您未来三年的假期也已经全部结束了。

" [" ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːrmən][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwaɪərd] . " — ['deɪli]

"	[	"	Special	constables	who	can	speak	German	are	particularly	required	.	"	—	Daily
"	[	"	特别的	警员	WHO	能	说话	德语	是	特别	必需的	.	"	—	日常的

['peɪpər] .]

paper	.	]
纸	.	]

"尤其需要会说德语的特警。"——《每日新闻》

['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] (['hævɪŋ] ['kɔːrnərd] [hɪz; ɪz][mæn]) .

Special	Constable	(	having	cornered	his	man	)	.
特别的	警官	(	拥有	被逼到绝境	他的	男人	)	.

特别警员（已将嫌犯逼入绝境）。

" ['ʃprɛxən] ['siː] [dɔitʃ] ?

"	Sprechen	Sie	Deutsch	?
"	sprechen	西	德语	?

"Sprechen Sie Deutsch?

" [sə'spekt] .
" **Suspect** .
" 怀疑 .

“怀疑。

" ['niːn] ! ['niːn] ! "
" **Nein** ! **Nein** ! "
" 不 ! 不 ! "

“不！不！”

" [ə; eɪ] [soʊ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" **A** **sow** **has** **given** **birth** **to** **a** **freak** **of** **nature** .
" 一个 母猪 有 给定 出生 到 一个 怪物 的 自然 .

一头母猪生下了一个自然界的异类。

[ðə; ðiː] ['ænəməlz] [feɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] ['nɒstrəlz]
The **animal's** **face** **is** **almost** **human** **in** **appearance** **,** **it** **has** **neither** **eyes** **nor** **nostrils**
这 动物 脸 是 几乎 人类 在 外貌 , 它 有 两者都不 眼睛 也不 鼻孔
,
‚
’

这种动物的脸看起来几乎和人类的脸一样，它既没有眼睛也没有鼻孔。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
but **a** **nose** **like** **a** **fish** .
但 一个 鼻子 喜欢 一个 鱼 .

但鼻子却像鱼一样。

" ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] .
" **Sheffield** **Daily** **Telegraph** .
" 谢菲尔德 日常的 电报 .

《谢菲尔德每日电讯报》。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
This **is** **like** **none** **of** **our** **friends** .
这 是 喜欢 没有任何 的 我们的 朋友们 .

这和我们任何朋友都不一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[ðə; ðiː] [ə'vɛndʒərz] .
THE **AVENGERS** .
这 复仇者联盟 .

复仇者。

([tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ðiː] [fiːld] .)
(**To** **our** **Soldiers** **in** **the** **field** **.** **)**
(到 我们的 士兵 在 这 场地 .)

（致我们前线的士兵们。）

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] —
Not **only** **that** **your** **cause** **is** **just** **and** **right** **—**
不是 仅有的 那 你的 原因 是 只是 和 正确的 —

不仅如此，你的事业是正义的——

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['daʊtɪd] ; [wɔːr] [ɔːr] [pleɪ] ,
This **much** **was** **never** **doubted** **;** **war** **or** **play** **,**
这 很多 曾是 绝不 怀疑 ; 战争 或者 玩 ,

这一点从未受到质疑；无论是战争还是游戏，

[wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] ['ɪntuː] ['eni] [faɪt] ;

We	go	with	clean	hands	into	any	fight	;
我们	去	和	干净的	双手	进入	任何	斗争	;

我们以清白之身投入任何战斗；

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ; —

That	is	our	English	way	;	—
那	是	我们的	英语	方式	;	—

这就是我们英国人的说话方式；——

[nɑːt] [ðɪs] [haɪ] [θɔːt] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [breɪs] [jʊr; jər] [θjuːz]

Not	this	high	thought	alone	shall	brace	your	thews
不是	这	高的	想法	独自的	将	支撑	你的	那些

单凭这种高尚的想法不足以让你振作起来。

[tuː; tə] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [hiːl] [ðoʊz] ['vændl] ['hɔːdz]

To	trample	under	heel	those	Vandal	hordes
到	践踏	在下面	脚跟	那些	破坏者	成群结队

践踏那些汪达尔人的军队

[huː] [læf] [wen] [blʌd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] [im'bruː]

Who	laugh	when	blood	of	mother	and	babe	imbrues
WHO	笑	什么时候	血	的	母亲	和	宝贝	晕染

谁会在母子鲜血染红的伤口上发笑?

[ðer; ðər] - ['kreɪv(ə)n] [swɔːdz] .

Their	damnéd	craven	swords	.
他们的	-	懦夫	剑	.

他们那该死的懦夫之剑。

[bʌt; bət] [hɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːt] ['pæʃ(ə)n] , [waɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

But	here	must	be	hot	passion	,	white	of	flame	,
但	这里	必须	是	热的	热情	,	白色的	的	火焰	,

但这里必须有炽热的激情，如火焰般洁白。

[pjʊr] [heɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] [rɔːŋ] ,

Pure	hate	of	this	unutterable	wrong	,
纯的	恨	的	这	难以言喻	错误的	,

对这种难以言喻的罪恶，我感到无比憎恨。

[ʃɪr] [ræθ] [fɔːr; fər] ['krɪsndəm] [soʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] ,

Sheer	wrath	for	Christendom	so	sunk	in	shame	,
透明	愤怒	为了	基督教世界	所以	沉没	在	耻辱	,

对深陷耻辱的基督教世界，我感到无比愤怒。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trebli] [strɔːŋ] .

To	make	you	trebly	strong	.
到	制作	你	三重奏	强的	.

让你变得无比强大。

[ðiːz] ['smoʊkɪŋ] [hɑːθs] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lændz] ,

These	smoking	hearths	of	fair	and	peaceful	lands	,
这些	吸烟	壁炉	的	公平的	和	和平	土地	,

这些美丽而宁静的土地上，弥漫着缕缕炊烟的炉火，

[ðɪs] ['riːkɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [diːdz] [əb'hɔːd] [ʌv; əv] [hel] ,

This	reeking	trail	of	deeds	abhorred	of	Hell	,
这	臭气熏天	踪迹	的	契约	令人厌恶	的	地狱	,

这令人作呕的罪行，连地狱都为之憎恶。

[ðeɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ,

They	cry	aloud	for	vengeance	at	your	hands	,
他们	哭	大声	为了	复仇	在	你的	双手	,

他们大声哭喊着要向你复仇，

['ruːθləs] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [fel] .
Ruthless and swift and fell .
无情 和 迅速 和 跌倒 .

冷酷无情，迅猛无比，最终陨落。

[straɪk] , [ðen] — [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ded]
Strike , then — and spare not — for the innocent dead
罢工 , 然后 — 和 空闲的 不是 — 为了 这 清白的 死的

那么，就为无辜的死者而战——毫不留情！

[huː] [laɪ] [ðer; ðər] , [stɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [skaɪz] ,
Who lie there , stark beneath the weeping skies ,
WHO 说谎 那里 , 斯塔克 下面 这 哭泣 天空 ,

谁静静地躺在那里，在哭泣的天空下，

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [sted]
As though you saw your dearest in their stead
作为 尽管 你 锯 你的 亲爱的 在 他们的 坚定

仿佛你看到了你最亲爱的人代替他们存在。

['bʊtʃɚd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
Butchered before your eyes .
屠宰 前 你的 眼睛 .

在你眼前被残忍杀害。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɪltləs] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [gɪlt]
And though the guiltless pay for others guilt
和 尽管 这 无罪 支付 为了 其他的 有罪

虽然无辜者为他人的罪责付出代价

[huː] [priːtʃt] [ðiːz] [bruːt] [aɪ'diːlz] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːrt] ;
Who preached these brute ideals in camp and Court ;
WHO 布道 这些 蛮力 理想 在 营 和 法庭 ;

是谁在军营和宫廷里宣扬这些野蛮的理念?

[ðoʊ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [foʊz] [biː; bi] [spɪlt] ,
Though lives of brave and gentle foes be spilt ,
尽管 生活 的 勇敢的 和 温和的 敌人 是 洒了 ,

即使勇敢而温和的敌人的生命被撕裂，

[ðæt] [loʊð] [ðɪs] ['kaʊərd] [spɔːrt] ;
That loathe this coward sport ;
那 厌恶 这 懦夫 运动 ;

他们憎恶这种懦弱的运动;

[ɑːn] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɜːrst] [ɔːr] [best] ,
On each , without distinction , worst or best ,
在 每个 , 没有 区别 , 最差 或者 最好的 ,

对于每一位，无论好坏，都一视同仁地对待。

[faʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kraɪm] , [wʌn] [duːm] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
Fouled by a nation's crime , one doom must fall ;
犯规 经过 一个 国家的 犯罪 , 一 厄运 必须 落下 ;

一个国家的罪行玷污了这一切，必然有一人走向毁灭;

[biː; bi] [juː; jʊ] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest]
Be you its instrument , and leave the rest
是 你 它是 乐器 , 和 离开 这 休息

做它的工具，其余的就交给它吧。

[tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl]
To God , the Judge of all
到 上帝 , 这 法官 的 全部

向上帝，万物的审判者。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [saʊndz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Let	it	be	said	of	you	,	when	sounds	at	length
让	它	是	说	的	你	,	什么时候	声音	在	长度

当人们长篇大论时，愿他们这样评价你。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fiːld] [ðə; ði] ['vɪktɝz] [streɪn] : —

Over	the	final	field	the	victor's	strain	:	—
超过	这	最终的	场地	这	胜利者的	拉紧	:	—

在最后的赛场上，胜利者高声呐喊：——

" [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

"	They	struck	at	infamy	with	all	their	strength	,
"	他们	击	在	骂名	和	全部	他们的	力量	,

他们竭尽全力打击耻辱，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [kliːn] [ə'gen] !

And	earth	is	clean	again	!
和	地球	是	干净的	再次	!

地球又干净了！

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[haʊ] ['dʒɜːrməni] [keɪm] [ɔːf] .

HOW	GERMANY	CAME	OFF	.
如何	德国	来了	离开	.

德国的处境如何。

([iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]

(	Extracts	from	a	diary	kept	at	intervals	by	a	very	special	correspondent	in
(	提取物	从	一个	日记	保留	在	间隔	经过	一个	非常	特别的	通讯员	在

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .)

the	Dardanelles	.	)
这	达达尼尔海峡	.	)

（摘自一位驻达达尼尔海峡的特殊通讯员不定期记录的日记。）

['goʊbən] [ə'raivz] [ˌdɑːdə'nelz] .

Goeben	arrives	Dardanelles	.
戈本	到达	达达尼尔海峡	.

戈本抵达达达尼尔海峡。

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kruːˌ] .

Announcement	of	sale	to	Turkey	and	of	disembarcation	of	German	crew	.
公告	的	销售	到	火鸡	和	的	-	的	德语	全体人员	.

宣布将船只出售给土耳其，并允许德国船员下船。

['goʊbən] [stɪl] [ɪn] [ˌdɑːdə'nelz] .

Goeben	still	in	Dardanelles	.
戈本	仍然	在	达达尼尔海峡	.

戈本仍在达达尼尔海峡。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə] ['tɜːrki] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] - [hɜːr; hər] [kruːˌ] .

Having	been	disposed	of	to	Turkey	,	the	ship	again	disembarced	her	crew	.
拥有	到过	处置	的	到	火鸡	,	这	船	再次	-	她	全体人员	.

该船被移交给土耳其后，船员再次下船。

['goʊbən] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ˌdɑːdə'nelz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kruːˌ] ,

Goeben	continuing	in	Dardanelles	,	the	disembarcation	of	German	crew	,
戈本	继续	在	达达尼尔海峡	,	这	-	的	德语	全体人员	,

戈本继续在达达尼尔海峡作战，德国船员下船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ə'gen] ['jestərdeɪ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ]

which	was	completed	three	days	ago	and	again	yesterday	,	began	again	to	-	day
哪个	曾是	完全的	三	天	前	和	再次	昨天	,	开始	再次	到	-	天

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .

and	was	carried	out	successfully	.
和	曾是	携带	出去	成功地	.

三天前完成，昨天再次完成，今天又重新开始并顺利完成。

[ðə; ði] ['goʊbən] [stɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

The	Goeben	still	being	at	anchor	in	the	Dardanelles	,
这	戈本	仍然	存在	在	锚	在	这	达达尼尔海峡	,

“戈本”号仍然停泊在达达尼尔海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [kruː] [ɑːn]

it	was	decided	to	carry	out	a	disembarcation	of	her	German	crew	on
它	曾是	决定	到	携带	出去	一个	-	的	她	德语	全体人员	在

[ə; eɪ] [skeɪl] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['priːviəs] ['efərts] .

a	scale	surpassing	all	previous	efforts	.
一个	规模	超越	全部	以前的	努力	.

决定对船上的德国船员进行一次规模空前的下船行动。

[ðə; ði] ['goʊbən] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

The	Goeben	continues	in	the	Dardanelles	.
这	戈本	继续	在	这	达达尼尔海峡	.

戈本河在达达尼尔海峡继续延伸。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɛkspəːtnis] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kruː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ,

Owing	to	the	remarkable	expertness	which	her	crew	has	acquired	,
欠款	到	这	卓越	专业技能	哪个	她	全体人员	有	获得	,

由于她的船员们积累了卓越的专业技能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [θriː] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

it	was	possible	to	carry	out	three	disembarcations	this	afternoon	.
它	曾是	可能的	到	携带	出去	三	-	这	下午	.

今天下午可以进行三次下船作业。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

The	officer	commanding	,	indeed	,
这	官	指挥	,	的确	,

指挥军官确实如此

[prə'pəuziz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

proposes	shortly	to	issue	a	challenge	to	ships	of	all	nationalities	for	the
提议	不久	到	问题	一个	挑战	到	船舶	的	全部	国籍	为了	这

['oʊpən] - ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Open	Disembarcation	Championship	of	the	World	.
打开	-	锦标赛	的	这	世界	.

拟不久向所有国籍的船舶发出挑战，参加世界公开下船锦标赛。

[ðə; ði] ['goʊbən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

The	Goeben	remains	in	the	Dardanelles	.
这	戈本	遗迹	在	这	达达尼尔海峡	.

戈本号仍然停泊在达达尼尔海峡。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

In	response	to	a	pressing	request	from	great	masses	of	the	Turkish
在	回复	到	一个	紧迫	要求	从	伟大的	群众	的	这	土耳其

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

为了回应广大土耳其民众的强烈要求，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['seɾəmoʊni] ,

who	have	been	unable	before	to	witness	the	ceremony	,
WHO	有	到过	无法	前	到	证人	这	仪式	,

那些此前未能亲眼见证这一仪式的人

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌdɪsɪm'bɑːrk][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kruː] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ]

it	has	been	decided	again	to	disembark	the	German	crew	,	and	,	beginning
它	有	到过	决定	再次	到	下船	这	德语	全体人员	,	和	,	开始

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

to	-	morrow	at	10	A	.	M	.	,
到	-	明天	在	-	一个	.	M	.	,

已再次决定让德国船员下船，从明天上午10点开始，

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [θruː] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

the	impressive	spectacle	will	be	gone	through	at	regular	intervals	of	an	hour
这	感人的	奇观	将要	是	已消失	通过	在	常规的	间隔	的	一个	小时

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

throughout	the	day	.
自始至终	这	天	.

这场精彩绝伦的表演将在一天中每隔一小时上演一次。

[ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [tʃiːp] [iks'kəːʃənz] ,

All	the	railway	companies	have	announced	cheap	excursions	,
全部	这	铁路	公司	有	宣布	便宜的	短途旅行	,

所有铁路公司都宣布了价格低廉的短途旅行计划。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] - [wɪl] ['iːzəli] [sər'pæs] [ɔːl]

and	there	can	be	no	doubt	that	these	disembarcations	will	easily	surpass	all
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这些	-	将要	容易地	超过	全部

['ɜːrliər] [wʌnz] .

earlier	ones	.
早些时候	一个	.

毫无疑问，这些下船行动的规模将轻松超过以往所有行动。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊbən] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] .

The	German	crew	of	the	Goeben	are	agitating	for	an	eight	-	hour	day	.
这	德语	全体人员	的	这	戈本	是	搅拌	为了	一个	八	-	小时	天	.

"戈本"号上的德国船员正在争取实行八小时工作制。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊbən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

Instructions	having	reached	the	crew	of	the	Goeben	to	return	to	Germany	,
指示	拥有	达到	这	全体人员	的	这	戈本	到	返回	到	德国	,

戈本号船员接到返回德国的指令后，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfer'wel] - [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] .

a	magnificent	Farewell	Disembarcation	took	place	last	night	.
一个	壮丽	告别	-	采取	地方	最后的	夜晚	.

昨晚举行了一场盛大的告别下船仪式。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] ['berɪŋ] [ðə; ði]

At	its	conclusion	sympathisers	presented	an	illuminated	address	bearing	the
在	它是	结论	同情者	呈现	一个	照明	地址	轴承	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊbən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

following	inscription	"	To	the	crew	of	the	Goeben	on	the	occasion	of	their
下列的	题词	"	到	这	全体人员	的	这	戈本	在	这	场合	的	他们的

['faɪn(ə)l] - [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

final	disembarcation	before	leaving	for	the	Fatherland	.
最终的	-	前	离开	为了	这	祖国	.

活动结束时，同情者们呈上了一份彩绘的致辞，上面写着："致戈本号船员，在他们启程返回祖国之前最后一次下船之际。

" ['leɪtər] . — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbən][æt; ət] [kil] .

"	Later	.	—	Arrival	of	the	crew	of	the	Goeben	at	Kiel	.
"	之后	.	一	到达	的	这	全体人员	的	这	戈本	在	基尔	.

"后来——戈本号船员抵达基尔。"

[greɪt] ['pɑːpjələr][ɪn'θuːziæzəm] .

Great	popular	enthusiasm	.
伟大的	受欢迎的	热情	.

民众反响热烈。

['kaɪzər]['ɔːrdərz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn'taɪər] [fliːt] ,

Kaiser	orders	a	Special	Disembarcation	to	take	place	before	entire	Fleet	,
凯撒	订单	一个	特别的	-	到	拿	地方	前	全部的	舰队	,

皇帝下令在整个舰队面前进行一次特别的下船行动。

[ə; eɪ]['duːplɪkeɪt]['kruːzər] ([ɪn][ðə; ði] [ri'^retəbl] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbən]) ['biːɪŋ] [lent][fɔːr; fər]

a	duplicate	cruiser	(	in	the	regretable	absence	of	the	Goeben	)	being	lent	for
一个	复制	巡洋舰	(	在	这	令人遗憾	缺席	的	这	戈本	)	存在	借出的	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

由于戈本号巡洋舰（Goeben）缺席，因此借出了一艘类似的巡洋舰用于此目的。

[ðə; ði] [truːs] .

THE	TRUCE	.
这	休战	.

休战。

[piːs] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lɪŋks] .

Peace	reigns	in	the	club	-	house	on	the	links	.
和平	统治	在	这	俱乐部	-	房子	在	这	链接	.

高尔夫球场的俱乐部会所里一片祥和。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd]['mɔːrɪs] , ['aʊər; ɑːr]['vetərən] " [plʌs] [tuː] "

The	young	men	have	nearly	all	gone	,	and	Morris	,	our	veteran	"	plus	two	"
这	年轻的	男人	有	几乎	全部	已消失	,	和	莫里斯	,	我们的	老将	"	加	二	"

['membər] ,

member	,
成员	,

年轻人几乎都走了，只剩下我们经验丰富的"加两人"成员莫里斯了。

[huː] ['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ] . [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

who	generally	only	condescends	to	go	round	with	the	pro	.	and	one	or	two
WHO	一般来说	仅有的	居高临下	到	去	圆形的	和	这	专业	.	和	一	或者	二

[tʃɔɪs] ['pleɪɜ-z] ,

choice	players	,
选择	玩家	,

他通常只纡尊降贵地与职业选手以及一两位精选选手一起比赛。

[ɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

is	eager	for	a	match	with	anyone	.
是	渴望的	为了	一个	匹配	和	任何人	.

他渴望与任何人进行比赛。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][pleɪ][fɔːr; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['waɪfs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Only	you	must	play	for	five	shillings	for	his	wife's	branch	of	the	Red
仅有的	你	必须	玩	为了	五	先令	为了	他的	妻子的	分支	的	这	红色的

[krɔːs] [sə'saɪəti] .

Cross	Society	.
叉	社会	.

你只需为他妻子的红十字会分会捐献五先令即可。

[ɪn][ðə; ði][smoʊk] - [ruːm]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][paɪps] — [sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['weɪstfl] [ænd; ənd][bæd]

In	the	smoke	-	room	over	our	pipes	—	cigars	are	considered	wasteful	and	bad
在	这	抽烟	-	房间	超过	我们的	管道	—	雪茄	是	经过考虑的	浪费	和	坏的

[fɔːrm] — [ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['wɒrɪrz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

form	—	the	old	conversational	warriors	look	at	one	another	.
形式	—	这	老的	对话	战士	看	在	一	其他	.

在我们烟斗上方的吸烟室里——雪茄被认为是浪费且不礼貌的——老练的谈话者们互相看着对方。

[aɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['sɛlɜ-z] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊðsəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['haɪli]

I	glance	across	at	Sellars	,	a	member	of	that	loathsome	,	I	should	say	highly
我	瞥一眼	穿过	在	塞拉斯	,	一个	成员	的	那	令人厌恶的	,	我	应该	说	高度

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

我瞥了一眼塞拉斯，他是那个令人厌恶，但又非常令人钦佩的组织的一员。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] .

institution	,	the	National	Liberal	Club	.
机构	,	这	国家的	自由派	俱乐部	.

机构，国家自由俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sɪks] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [di'naunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pestələnt] ['treɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	not	six	weeks	since	I	denounced	him	as	a	pestilent	traitor	because
它	是	不是	六	周	自从	我	谴责	他	作为	一个	瘟疫	叛徒	因为

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

he	demanded	,
他	要求	,

距离我谴责他是令人厌恶的叛徒还不到六周，因为他提出了以下要求：

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [is'keips] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] [ˌbel'fɑːst] .

for	some	reason	,	that	escapes	me	,	the	blockade	of	a	city	called	Belfast	.
为了	一些	原因	,	那	逃脱	我	,	这	封锁	的	一个	城市	称为	贝尔法斯特	.

不知何故，我竟然想不明白为什么会封锁一座名叫贝尔法斯特的城市。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['tæmpərər][wɪð; wɪθ]

And	,	if	I	remember	,	he	alluded	to	me	as	a	traitorous	tamperer	with
和	,	如果	我	记住	,	他	暗示	到	我	作为	一个	叛徒	篡改	和

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	Army	.
这	军队	.

如果我没记错的话，他还暗示我是军队的叛徒和篡改者。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [preɪz] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['redmənd] ;

But	now	I	praise	the	admirable	patriotism	of	John	Redmond	;
但	现在	我	称赞	这	令人钦佩的	爱国主义	的	约翰	雷德蒙德	;

但现在我要赞扬约翰·雷德蒙德令人钦佩的爱国主义精神；

[aɪ]['juːlədʒaɪz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] [groʊ] ['fɜːrvɪd][æz; əz][aɪ] ['ræpsədaiz]

I	eulogise	the	financial	genius	of	Lloyd	George	;	I	grow	fervid	as	I	rhapsodise
我	悼词	这	金融的	天才	的	劳埃德	乔治	;	我	生长	狂热	作为	我	狂想曲

[ə'baʊt] ['wɪnstən] .

about	Winston	.
关于	温斯顿	.

我盛赞劳合·乔治的金融天才；我热情洋溢地赞美温斯顿。

[ðen] ['sɛlɜ-z] [ˌɪntə'pəʊziz] , " [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][fər'get][ðə; ði]['splendɪd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]

Then	Sellars	interposes	,	"	My	dear	fellow	,	why	do	you	forget	the	splendid	abnegation
然后	塞拉斯	插话	,	"	我的	亲爱的	同伴	,	为什么	做	你	忘记	这	灿烂	放弃

[ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] ?

of	Sir	Edward	Carson	?
的	先生	爱德华	卡森	?

然后塞拉斯插话道："我亲爱的朋友，你为什么忘记了爱德华·卡森爵士的伟大克己精神呢？"

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

As	for	Lloyd	George	he	may	have	done	well	,
作为	为了	劳埃德	乔治	他	可能	有	完毕	出色地	,

至于劳合·乔治，他或许做得不错。

[bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi] ['ɑːstɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

but	hasn't	he	Austen	at	his	elbow	all	the	time	?
但	还没有	他	奥斯汀	在	他的	弯头	全部	这	时间	?

但他不一直都和奥斯汀保持着联系吗?

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪnstən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['mʌzld] [ðə; ði]

Talk	about	Winston	if	you	like	,	but	,	after	all	,	he	has	only	muzzled	the
讲话	关于	温斯顿	如果	你	喜欢	,	但	,	后	全部	,	他	有	仅有的	戴口套	这

['dʒɜːrmən] [fliːt] .

German	fleet	.
德语	舰队	.

你想谈论温斯顿就谈论吧，但说到底，他只不过是压制了德国舰队而已。

[ef] . [iː] . [smɪθ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

F	.	E	.	Smith	has	done	a	far	more	wonderful	thing	.
F	.	E	.	史密斯	有	完毕	一个	远的	更多的	精彩的	事物	.

FE Smith 做了一件更了不起的事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌzld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] .

He	has	muzzled	the	British	Press	.
他	有	戴口套	这	英国	按	.

他压制了英国媒体的言论自由。

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

“和平!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

It	is	wonderful	.
它	是	精彩的	.

太棒了。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][sæd] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə][pʊt]

Only	at	the	back	of	my	mind	there	is	one	sad	thought	which	I	strive	to	put
仅有的	在	这	后退	的	我的	头脑	那里	是	一	伤心	想法	哪个	我	努力	到	放

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

away	from	me	.
离开	从	我	.

我内心深处只有一个悲伤的念头，我努力想把它从脑海中驱散。

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kʌmz] [waɪlst] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [stɪl] [ɑːn] .

Suppose	a	General	Election	comes	whilst	the	war	is	still	on	.
认为	一个	一般的	选举	来	而	这	战争	是	仍然	在	.

假设在战争仍在进行时举行大选。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['splendɪd] ['gʌvərnmənt] .

I	,	as	a	patriot	,	shall	have	to	vote	for	the	splendid	Government	.
我	,	作为	一个	爱国者	,	将	有	到	投票	为了	这	灿烂	政府	.

作为一名爱国者，我必须投票支持这个优秀的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɛlɚz] - ['duːti][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr]['splendɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

It	will	be	Sellars	'	duty	and	joy	to	support	our	splendid	Opposition	.
它	将要	是	塞拉斯	-	责任	和	喜悦	到	支持	我们的	灿烂	反对	.

支持我们优秀的反对党将是塞拉斯的职责和荣幸。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðoʊz] ['retʃɪd] — [wʌt]

And	,	if	we	all	act	in	the	same	way	,	we	shall	have	those	wretched	—	what
和	,	如果	我们	全部	行为	在	这	相同的	方式	,	我们	将	有	那些	可怜	—	什么

['fʌni] [slɪps] [wʌnz]

funny	slips	one's
有趣的	滑倒	一个人的

而且，如果我们都采取同样的做法，我们就会遇到那些可怜的——多么滑稽的失误啊！

[pen] [meɪks] ! — [ðoʊz] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['rædɪklz] [bæk] [ɪn] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] .

pen	makes	!	—	those	adorable	Radicals	back	in	power	for	another	five	years	.
笔	制作	!	—	那些	可爱的	自由基	后退	在	力量	为了	其他	五	年	.

笔杆子！——那些可爱的激进派又要执政五年了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [fri:] ['jʊrəp] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [maɪ'self][wʌn]

But	when	the	war	is	over	and	we	see	a	free	Europe	I	promise	myself	one
但	什么时候	这	战争	是	超过	和	我们	看	一个	自由的	欧洲	我	承诺	我	一

[rɪ'wɔ:rd] .

reward	.
报酬	.

但是，当战争结束，我们看到一个自由的欧洲时，我向自己许下一项奖励。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [pi:s] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:k] [aʊt] ['sɛlɚz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

The	night	when	peace	is	proclaimed	I	shall	seek	out	Sellars	and	tell	him
这	夜晚	什么时候	和平	是	宣布	我	将	寻找	出去	塞拉斯	和	告诉	他

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ;

just	what	I	think	about	Lloyd	George	;
只是	什么	我	思考	关于	劳埃德	乔治	;

和平宣告之夜，我将找到塞拉斯，告诉他我对劳合·乔治的真实想法；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][sʌm; səm]

and	I	haven't	the	slightest	doubt	that	he	will	celebrate	the	occasion	by	some
和	我	还没有	这	丝毫	怀疑	那	他	将要	庆祝	这	场合	经过	一些

['venəməs] [ə'bju:s][ʌv; əv]['boʊnɚ] [lɔ:] .

venomous	abuse	of	Bonar	Law	.
有毒	虐待	的	博纳	法律	.

我毫不怀疑他会借此机会对博纳·劳进行恶毒的辱骂。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hændikæpt] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['ɪŋglɪʃmən] .

You	see	at	present	we	are	handicapped	;	we	are	just	Englishmen	.
你	看	在	展示	我们	是	残疾人	;	我们	是	只是	英国人	.

你看，我们现在处境不利；我们只是英国人而已。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['edɪtər][ʌv; əv] ['gɑ:lfɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['ma:ləu] , [hu:] [ɪz] [naʊ] ['edɪtər][ʌv; əv]

"	The	first	editor	of	Golfing	was	Mr	.	Thomas	Marlowe	,	who	is	now	editor	of
"	这	第一的	编辑	的	高尔夫球	曾是	先生	.	托马斯	马洛	,	WHO	是	现在	编辑	的

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

the	Daily	Mail	.
这	日常的	邮件	.

《高尔夫》杂志的第一任编辑是托马斯·马洛先生，他现在是《每日邮报》的编辑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['editəz][ʌv; əv] ['gɑ:lfɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [sɪns] ['rɪzn] [tu:; tə] [pə'ziʃənz]
there **have** **been** **several** **editors** **of** **Golfing** **who** **have** **since** **risen** **to** **positions**
那里 有 到过 一些 编辑 的 高尔夫球 WHO 有 自从 升起 到 职位
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . " — ['gɑ:lfɪŋ] .
of **distinction** **.** **"** **—** **Golfing** **.**
的 区别 . " — 高尔夫球 .

此后，《高尔夫》杂志有多位编辑晋升到了杰出的职位。——《高尔夫》杂志

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[tu:; tə][ɑ:rmz] !
TO **ARMS** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[rɪ'kru:tɪŋ] - ['sɑ:rdʒənt] [pʌntʃ] .
Recruiting **-** **sergeant** **Punch** **.**
招聘 - 军士 冲床 .

征兵军士长潘奇。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [jʊr; jər] ['kʌntri] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
" **NOW** **,** **MY** **LADS** **,** **YOUR** **COUNTRY** **WANTS** **YOU** **.**
" 现在 , 我的 小伙子们 , 你的 国家 想要 你 .

“孩子们，现在，你们的国家需要你们。”

[hu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ?
WHO'S **FOR** **THE** **FRONT** **?**
谁是 为了 这 正面 ?

谁上前线?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **196** **]**
" [页 -]

[第196页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] .
UNDER **MARTIAL** **LAW** **.**
在下面 武术 法律 .

处于戒严状态。

" [naʊ] [maɪnd] , ['meri] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sentri] [æsks][ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **Now** **mind** **,** **Mary** **,** **if** **a** **sentry** **asks** **you** **who** **you** **are** **,** **you** **must**
" 现在 头脑 , 玛丽 , 如果 一个 哨兵 问 你 WHO 你 是 , 你 必须
[ɪ'mi:diətli] ['ænsər] , - [frend] . - "
immediately **answer** **,** **'** **Friend** **.** **'** **"**
立即地 回答 , - 朋友 . - "

“玛丽，记住，如果哨兵问你是谁，你必须立即回答：‘朋友。’”

" [jes] , - [em] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][æsks][ˌem 'i:] [haʊ] ['beɪbi][ɪz] ?
" **Yes** **,** **'** **m** **,** **but** **what** **am** **I** **to** **say** **if** **he** **asks** **me** **how** **baby** **is** **?**
" 是的 , - 米 , 但 什么 是 我 到 说 如果 他 问 我 如何 婴儿 是 ?

“是的，妈妈，但如果他问我宝宝怎么样了，我该怎么回答呢？”

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]['dʒɜ:rmən] [treɪd] .

"	THE	ATTACK	ON	GERMAN	TRADE	.
"	这	攻击	在	德语	贸易	.

对德国贸易的攻击。

[ðoʊz] [mɪ'steɪkən]['pɝ:sənz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] " ['mju:zɪk][hæz; həz][noʊ] ['frʌn,tiəz] " [hæv; həv] [bɪn]

Those	mistaken	persons	who	maintain	that	"	music	has	no	frontiers	"	have	been
那些	错误	人	WHO	维持	那	"	音乐	有	不	前沿	"	有	到过

['ʃɑ:rpli] [ri'bju:kt] [baɪ][ðə; ði][,peɪtri'ɑ:tɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:nsərts] ,

sharply	rebuked	by	the	patriotic	action	of	the	management	of	certain	concerts	,
尖锐地	责备	经过	这	爱国	行动	的	这	管理	的	肯定	音乐会	,

那些错误地认为"音乐没有国界"的人，已经受到了某些音乐会主办方爱国行动的严厉驳斥。

[hu:] ['boʊldli]['oʊpənd][ðə; ði]['si:z(ə)n][baɪ] [ɪk'spɛlɪŋ] [ɔ:l]['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðer; ðər]

who	boldly	opened	the	season	by	expelling	all	German	music	from	their
WHO	大胆地	打开	这	季节	经过	排出	全部	德语	音乐	从	他们的

['proʊgræmz] .

programmes	.
节目	.

他们大胆地以将所有德国音乐从演出节目中剔除的方式开启了新赛季。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rməni] [ðæt] [wi:; wi] ['ɑ:nər]

It	is	all	very	well	to	say	that	this	is	confounding	the	Germany	that	we	honour
它	是	全部	非常	出色地	到	说	那	这	是	混淆	这	德国	那	我们	荣誉

[ænd; ənd][əd'maɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt] ,

and	admire	with	the	Germany	of	the	other	sort	,
和	钦佩	和	这	德国	的	这	其他	种类	,

说这会将我们所尊敬和钦佩的德国与另一种德国混淆起来，这种说法固然没错，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

of	which	we	have	had	more	than	enough	.
的	哪个	我们	有	有	更多的	比	足够的	.

我们已经受够了。

[ðə; ði] [step] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][,peɪtri'ɑ:tɪk] [graʊndz] ,

The	step	has	been	taken	on	the	highest	patriotic	grounds	,
这	步	有	到过	已采取	在	这	最高	爱国	理由	,

这一举措是出于最高的爱国情怀。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][bæn][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'mu:vd] [sɪns] [ðə; ði]['si:z(ə)n][bɪ'gæn] ,

and	although	the	ban	has	been	partially	removed	since	the	season	began	,
和	虽然	这	禁止	有	到过	部分	已移除	自从	这	季节	开始	,

虽然自赛季开始以来，禁令已部分解除，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'sɪliətɔ:ri] ['ætɪtu:d] [wɪl] ['oʊnli][læst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	clearly	indicated	that	this	conciliatory	attitude	will	only	last	so	long	as	the
它	是	清楚地	表明的	那	这	和解	态度	将要	仅有的	最后的	所以	长的	作为	这

[meɪn]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [skʌlk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [kil] .

main	German	fleet	continues	to	skulk	behind	the	defences	of	Kiel	.
主要的	德语	舰队	继续	到	潜行	在后面	这	防御	的	基尔	.

很明显，这种和解态度只会持续到德国主力舰队继续躲在基尔的防御工事后面为止。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ə'gresɪv] ['mu:vmənt] ,

If	there	is	any	aggressive	movement	,
如果	那里	是	任何	挑衅的	移动	,

如果出现任何攻击性举动，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - - ['sɪmfəni] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn]
then let it be understood that Tschaikowski's Pathètique Symphony will be worn
然后 让 它 是 理解 那 - - 交响乐 将要 是 磨损
['θredber] [baɪ] ['naɪtli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [trʌk]
threadbare by nightly repetition sooner than that we should have any truck
破旧的 经过 每晚 重复 很快 比 那 我们 应该 有 任何 卡车
[wɪð; wɪθ] [brɑːmz] ,
with Brahms ,
和 勃拉姆斯 ,

那么，人们应该明白，柴可夫斯基的《悲怆交响曲》会因为每晚的重复演奏而很快变得破烂不堪，远比我们去欣赏勃拉姆斯的作品要快得多。

['waːgnə][ɔːr] [bætʃ] .
Wagner or Bach .
瓦格纳 或者 巴赫 .

瓦格纳或巴赫。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌslz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] ([æt; ət][ðə; ði]['veri]
Already the occupation of Brussels has caused the scratching (at the very
已经 这 职业 的 布鲁塞尔 有 导致 这 抓挠 (在 这 非常
[læst]['moʊmənt]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmən] [kən'tʃertoʊ] .
last moment) of the Schumann concerto .
最后的 片刻) 的 这 舒曼 协奏曲 .

布鲁塞尔的占领已经导致舒曼协奏曲在最后一刻被搁置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
Of course there is more in it than meets the eye .
的 课程 那里 是 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 .

当然，其中还有更多不为人知的层面。

[ɪf] [ɔːl]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəs]
If all German music is eliminated there are bound to be prodigious
如果全部 德语 音乐 是 已淘汰 那里 是 边界 到 是 惊人
[gæps] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .
gaps which must be filled up somehow .
差距 哪个 必须 是 已填 向上 不知何故 .

如果所有德国音乐都消失，必然会留下巨大的空白，这些空白必须以某种方式填补。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [kəm'poʊzɪŋ]
The result can only be a new state of activity in the home composing
这 结果 能 仅有的 是 一个 新的 状态 的 活动 在 这 家 构成
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

其结果必然是家庭作曲行业进入一种新的活跃状态。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['siːkrɪts] ,
This is no time for giving away secrets ,
这 是 不 时间 为了 给予 离开 秘密 ,

现在不是泄露秘密的时候。

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ə'tendəns] [læst]

but	perhaps	we	may	be	allowed	to	say	that	the	continued	attendance	last
但	也许	我们	可能	是	允许	到	说	那	这	持续	出席	最后的

[wi:k] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [kæn; kən]

week	of	Sir	Henry	Wood	at	the	offices	of	the	Board	of	Trade	can
星期	的	先生	亨利	木头	在	这	办公室	的	这	木板	的	贸易	能

['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [wel] -

only	mean	that	he	too	is	taking	his	part	in	a	comprehensive	and	well	-
仅有的	意思是	那	他	也	是	采取	他的	部分	在	一个	综合的	和	出色地	-

[kən'sɪdərd] [plæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n]['dʒɜ:rmən] ['ɪndəstriz] .

considered	plan	for	making	war	on	German	industries	.
经过考虑的	计划	为了	制作	战争	在	德语	行业	.

但或许我们可以说，亨利·伍德爵士上周继续出席贸易委员会的会议，只能说明他也参与了一项全面而周密的计划，旨在对德国工业发动战争。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'du:sər][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] .

Now	is	the	time	for	the	native	producer	to	get	to	work	.
现在	是	这	时间	为了	这	本国的	制作人	到	得到	到	工作	.

现在正是本土生产者开始工作的时候了。

['dʒɜ:rməni][mʌst; məst][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][bi:; bi] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] .

Germany	must	once	and	for	all	be	ousted	from	this	market	.
德国	必须	一次	和	为了	全部	是	被驱逐	从	这	市场	.

必须彻底将德国逐出这个市场。

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sæmpəlz] ,

There	need	be	no	difficulty	in	obtaining	samples	,
那里	需要	是	不	困难	在	获得	样品	,

获取样品并不困难，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .

and	we	look	to	British	industry	and	enterprise	to	do	the	rest	.
和	我们	看	到	英国	行业	和	企业	到	做	这	休息	.

剩下的就交给英国的工业和企业来完成吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [n'ju:trəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] .

We	are	not	sure	that	neutrals	should	be	allowed	into	this	thing	.
我们	是	不是	当然	那	中立者	应该	是	允许	进入	这	事物	.

我们不确定是否应该允许中立人士参与此事。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

An	exception	might	be	made	in	the	case	of	Italy	,	but	,	apart	from	her
一个	例外	可能	是	制成	在	这	案件	的	意大利	,	但	,	除	从	她

,

,

,

意大利或许是个例外，但除了她之外，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪmɪt][ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk] [fitʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

we	should	limit	the	exotic	features	in	our	programmes	to	the	works	of
我们	应该	限制	这	异域风情	特征	在	我们的	节目	到	这	作品	的

['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

our	allies	in	the	field	.
我们的	盟国	在	这	场地	.

我们应该将节目中出现的奇特元素限制在盟友在该领域的工作成果上。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['fɪlɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mju:zɪk][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

It	might	give	a	needed	fillip	to	the	national	music	of	Japan	.
它	可能	给	一个	需要	菲利普	到	这	国家的	音乐	的	日本	.

这或许能给日本的民族音乐带来亟需的提振。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
How **it** **strikes** **our** **Contemporaries** **.**
如何 它 罢工 我们的 同时代人 .

它如何影响我们的当代人?

" ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪt'self] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ['ʃædoʊ] .
" **Yesterday's** **eclipse** **of** **the** **sun** **was** **itself** **eclipsed** **by** **the** **world** **shadow** **.**
" 昨天的 蚀 的 这 太阳 曾是 本身 日食 经过 这 世界 阴影 .

"昨天的日食本身也被地球的阴影所掩盖。"

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋki] [blɑːt][əb'skjuəd] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
Shortly **after** **noon** **a** **large** **inky** **blot** **obscured** **nearly** **three** **-** **quarters** **of** **the** **sun's**
不久 后 中午 一个 大的 墨色 印迹 模糊不清 几乎 三 - 四分之一 的 这 太阳的
['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər] ['lʌndən] ,
surface **and** **a** **violet** **haze** **hung** **over** **London** **,**
表面 和 一个 紫色 阴霾 悬挂 超过 伦敦 ,

刚过中午不久，一大片墨色的云团遮蔽了太阳近四分之三的表面，伦敦上空笼罩着一层紫色的薄雾。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
but **very** **few** **people** **were** **heeding** **the** **phenomenon** **in** **the** **sky** **.**
但 非常 很少 人们 是 听从 这 现象 在 这 天空 .

但很少有人注意到天空中的这种现象。

[ðə; ði] ['hɔːkər] , ['iːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['selɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['feivəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [smoʊkt]
The **hawkers** **,** **even** **,** **were** **too** **busy** **selling** **patriotic** **favours** **to** **offer** **smoked**
这 小贩 , 甚至 , 是 也 忙碌的 销售 爱国 恩惠 到 提供 熏制
['glæsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

就连小贩们都忙着兜售爱国纪念品，根本没空推销烟熏玻璃杯。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

" ['lʌndənɝz] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
" **Londoners** **did** **not** **permit** **the** **war** **to** **eclipse** **the** **eclipse** **.**
" 伦敦人 做过 不是 允许 这 战争 到 蚀 这 蚀 .

伦敦人没有让战争掩盖日食。

[ðə; ði] ['hɔːkər] - [kraɪ] , - [smoʊkt] [glæs] [ə; eɪ] ['peni] , - [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evriwer] ,
The **hawkers** **'** **cry** **,** **'** **Smoked** **glass** **a** **penny** **,** **'** **was** **heard** **everywhere** **,**
这 小贩 - 哭 , - 熏制 玻璃 一个 一分钱 , - 曾是 听到 到处 ,

小贩们吆喝着"烟熏玻璃一便士", 到处都能听到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [wʌn]
and **there** **was** **a** **ready** **sale** **for** **the** **pieces** **of** **glass** **which** **enabled** **one**
和 那里 曾是 一个 准备好 销售 为了 这 件 的 玻璃 哪个 已启用 一
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
to **view** **the** **darkening** **of** **the** **sun** **.**
到 看法 这 变暗 的 这 太阳 .

能够看到太阳逐渐变暗的玻璃片非常畅销。

" ['deɪli] ['mɪrər] .
" **Daily** **Mirror** **.**
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

[ðə; ði]['ælaɪz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ə'griːmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
The allies should come to a better agreement than this .
这 盟国 应该 来 到 一个 更好的 协议 比 这 .

盟军应该达成比这更好的协议。

" [spaɪz] ['aʊtpʊt] [daʊn] [ə'gen] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
" Spies Output Down Again , " says a contemporary ,
" 间谍 输出 向下 再次 , " 说道 一个 当代的 ,

“间谍活动再次减少，”一位当代人士说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen] [wiː; wi]
and we were just going to congratulate the authorities when we
和 我们 是 只是 去 到 祝贺 这 当局 什么时候 我们
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'troʊliəm] ['kʌmpəni] .
discovered that it referred to a Petroleum Company .
发现 那 它 指 到 一个 石油 公司 .

我们正要向有关部门表示祝贺，却发现它指的是一家石油公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] .
THE FATAL GIFT .
这 致命的 礼物 .

致命的礼物。

['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['wjlmən] , [dəunt][juː; jʊ] ?
People say to me sometimes , " Oh , you know Woolman , don't you ?
人们 说 到 我 有时 , " 哦 , 你 知道 伍尔曼 , 不 你 ?

人们有时会对我说：“哦，你认识伍尔曼，对吧？”

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [in'sjuːz] , [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,
" I acknowledge that I do , and , after the silence that always ensues , I add ,
" 我 承认 那 我 做 , 和 , 后 这 沉默 那 总是 随之而来 , 我 添加 ,

“我承认我的确如此，在随之而来的总是一阵沉默之后，我补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] .
" If you want to say anything against him , please go on .
" 如果 你 想 到 说 任何事物 反对 他 , 请 去 在 .

“如果你想说他的任何坏话，请继续。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [goʊz] [ʌp] .
" You can almost hear the sigh of relief that goes up .
" 你 能 几乎 听到 这 叹 的 宽慰 那 去 向上 .

你几乎可以听到那声如释重负的叹息。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪrfəli] .
" I thought he was a friend of yours , " they say cheerfully .
" 我 想法 他 曾是 一个 朋友 的 你的 , " 他们 说 愉快地 .

“我还以为他是你的朋友呢，”他们兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .
" But , of course , if — — " and then they begin .
" 但 , 的 课程 , 如果 — — " 和 然后 他们 开始 .

“但是，当然，如果——”然后他们就开始了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['ɜːrnɪst] -

I	think	it	is	time	I	explained	my	supposed	friendship	for	Ernest	Merrowby
我	思考	它	是	时间	我	解释	我的	据称	友谊	为了	欧内斯特	-

['wjlmən] — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Woolman	—	confound	him	.
伍尔曼	—	混杂	他	.

我觉得是时候向欧内斯特·梅罗比·伍尔曼解释一下我所谓的友谊了——让他摸不着头脑。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	affair	began	in	a	taxicab	two	years	ago	.
这	事务	开始	在	一个	出租车	二	年	前	.

这段婚外情始于两年前的一辆出租车上。

['ændruː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæb] -

Andrew	had	been	dining	with	me	that	night	;	we	walked	out	to	the	cab	-
安德鲁	有	到过	用餐	和	我	那	夜晚	;	我们	步行	出去	到	这	出租车	-

[ræŋk] [tə'geðər] ;

rank	together	;
秩	一起	;

那天晚上安德鲁和我一起吃饭；我们一起走到出租车站；

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['ændruː] [stept] [ɪn] ,

I	told	the	driver	where	to	go	,	and	Andrew	stepped	in	,
我	讲述	这	司机	在哪里	到	去	,	和	安德鲁	步	在	,

我告诉司机该往哪走，然后安德鲁接手了。

[weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]

waved	good	-	bye	to	me	from	the	window	,	and	sat	down	suddenly	upon
挥手	好的	-	再见	到	我	从	这	窗户	,	和	卫星	向下	突然	之上

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

something	hard	.
某物	难的	.

他从窗户向我挥手告别，然后突然坐到某个硬物上。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	drew	it	from	beneath	him	,
他	画	它	从	下面	他	,

他从身下抽出了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['mæsɪv] ([ænd; ənd][kwaɪt] [nuː]) ['sɪlvər][sɪ'gɑːr] -

and	found	it	was	an	extremely	massive	(	and	quite	new	)	silver	cigar	-
和	成立	它	曾是	一个	极其	大量的	(	和	相当	新的	)	银	雪茄	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

结果发现那是一个非常大的（而且相当新的）银质雪茄盒。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər]

He	put	it	in	his	pocket	with	the	intention	of	giving	it	to	the	driver
他	放	它	在	他的	口袋	和	这	意图	的	给予	它	到	这	司机

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] ,

when	he	got	out	,
什么时候	他	得到	出去	,

他把它放进口袋，打算下车后交给司机。

[bʌt; bət][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][fər'gɑːt] .

but	quite	naturally	forgot	.
但	相当	自然	忘了	.

但他很自然地就忘记了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

Next	morning	he	found	it	on	his	dressing	-	table	.
下一个	早晨	他	成立	它	在	他的	敷料	-	桌子	.

第二天早上，他在梳妆台上发现了它。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] ,

So	he	put	it	in	his	pocket	again	,
所以	他	放	它	在	他的	口袋	再次	,

于是他又把它放回了口袋里。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

meaning	to	leave	it	at	Scotland	Yard	on	his	way	to	the	City	.
意义	到	离开	它	在	苏格兰	院子	在	他的	方式	到	这	城市	.

意思是说，他打算在去伦敦金融城的路上把东西留在苏格兰场。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə'gen] .

Next	morning	it	was	on	his	dressing	-	table	again	.
下一个	早晨	它	曾是	在	他的	敷料	-	桌子	再次	.

第二天早上，它又出现在他的梳妆台上。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

This	went	on	for	some	days	.
这	去	在	为了	一些	天	.

这种情况持续了好几天。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ['ændru:] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

After	a	week	or	so	Andrew	saw	that	it	was	hopeless	to	try	to	get	a
后	一个	星期	或者	所以	安德鲁	锯	那	它	曾是	绝望	到	尝试	到	得到	一个

[sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][ɪn] [ðɪs] ['kæʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;

cigar	-	case	back	to	Scotland	Yard	in	this	casual	sort	of	way	;
雪茄	-	案件	后退	到	苏格兰	院子	在	这	随意的	种类	的	方式	;

大约一周后，安德鲁意识到，以这种随意的方式将雪茄盒送回苏格兰场是徒劳的;

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

it	must	be	taken	there	deliberately	by	somebody	who	had	a	morning
它	必须	是	已采取	那里	故意地	经过	某人	WHO	有	一个	早晨

[tu:; tə] [sper] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

to	spare	and	was	willing	to	devote	it	to	this	special	purpose	.
到	空闲的	和	曾是	愿意的	到	奉献	它	到	这	特别的	目的	.

必须由一位有空闲上午时间并愿意将其用于此特殊目的的人特意带到那里。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] , ['ðerfɔ:r] , ['prɑ:mɪnəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

He	placed	the	case	,	therefore	,	prominently	on	a	small	table	in	the	dining	-	room
他	放置	这	案件	,	所以	,	突出地	在	一个	小的	桌子	在	这	用餐	-	房间

[tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

to	await	the	occasion	;
到	等待	这	场合	;

因此，他将箱子显眼地放在餐厅的一张小桌子上，等待合适的时机;

['kɔ:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

calling	also	the	attention	of	his	family	to	it	,
呼叫	还	这	注意力	的	他的	家庭	到	它	,

同时他也提醒了家人注意此事。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

as	an	excuse	for	an	outing	when	they	were	not	otherwise	engaged	.
作为	一个	原谅	为了	一个	外出	什么时候	他们	是	不是	否则	已订婚的	.

以此为借口外出，因为他们当时并没有其他安排。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] [tuː; tə] ['skɑːtlənd]

At	times	he	used	to	say	,	"	I	must	really	take	that	cigar	-	case	to	Scotland
在	时代	他	用过的	到	说	,	"	我	必须	真的	拿	那	雪茄	-	案件	到	苏格兰

[jɑːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Yard	to	-	morrow	.
院子	到	-	明天	.

他有时会说："我明天一定要把那个雪茄盒带到苏格兰场去。"

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑːr] - [keɪs]

"	At	other	times	he	would	say	,	"	Somebody	must	really	take	that	cigar	-	case
"	在	其他	时代	他	会	说	,	"	某人	必须	真的	拿	那	雪茄	-	案件

[tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	Scotland	Yard	to	-	day	.
到	苏格兰	院子	到	-	天	.

"有时他会说，'今天一定要有人把那个雪茄盒送到苏格兰场去。'

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wiːks] [roʊld] [ɑːn] . . .

"	And	so	the	weeks	rolled	on	.	.	.
"	和	所以	这	周	滚动	在	.	.	.

就这样，几周过去了.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

It	was	about	a	year	later	that	I	first	got	mixed	up	with	the	thing	.
它	曾是	关于	一个	年	之后	那	我	第一的	得到	混合	向上	和	这	事物	.

大约一年后，我第一次卷入了这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ændruːz] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr]

I	must	have	dined	with	the	Andrews	several	times	without	noticing	the	cigar
我	必须	有	用餐	和	这	安德鲁斯	一些	时代	没有	注意到	这	雪茄

- [keɪs] ,

-	case	,
-	案件	,

我肯定和安德鲁一家吃过好几次饭，却都没注意到那个雪茄盒。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

but	on	this	occasion	it	caught	my	eye	as	we	wandered	out	to	join	the
但	在	这	场合	它	捕捉	我的	眼睛	作为	我们	漫步	出去	到	加入	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

但这一次，当我们出去和女士们会合时，它吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerləsli] .

and	I	picked	it	up	carelessly	.
和	我	挑选	它	向上	粗心大意	.

我漫不经心地把它捡了起来。

[wel] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['kerləsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Well	,	not	exactly	carelessly	;	it	was	too	heavy	for	that	.
出色地	,	不是	确切地	粗心大意	;	它	曾是	也	重的	为了	那	.

嗯，也不能说是粗心大意；它太重了，不可能是粗心大意造成的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Why	didn't	you	tell	me	,	"	I	said	,
"	为什么	没有	你	告诉	我	,	"	我	说	,

"你为什么不告诉我？"我问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [sə'pɔːrtərz] [hæd; həd]
" that you had stood for Parliament and that your supporters had
" 那 你 有 站立 为了 议会 和 那 你的 支持者 有

[kən'səʊl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ?
consoled you with a large piece of plate ?
安慰 你 和 一个 大的 片 的 盘子 ?

"你曾竞选议员，你的支持者用一块大盘子安慰你？"

[hə'ləu] , [ðeɪv] [pʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [i'niʃəls][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Hallo , they've put the wrong initials on it .
你好 , 他们有 放 这 错误的 首字母 在 它 .

你好，他们把首字母写错了。

[haʊ] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] . "
How unbusiness - like . "
如何 不商业 - 喜欢 . "

太不专业了。

" [oʊ] , [ðæt] ? " [sed] ['ændruː] .
" Oh , that ? " said Andrew .
" 哦 , 那 ? " 说 安德鲁 .

"哦，你说的是那个吗？"安德鲁说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðer; ðər] ? "
" Is it still there ? "
" 是 它 仍然 那里 ? "

"它还在那里吗？"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[its] [kwaɪt][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
It's quite a solid little table .
它是 相当 一个 坚硬的 小的 桌子 .

这是一张非常结实的小桌子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [jʊr; jər][kən'stituənts] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]
But you haven't explained why your constituents , who must have seen your
但 你 还没有 解释 为什么 你的 成分 , WHO 必须 有 已见 你的
[neɪm] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pəʊstəz] ,
name on hundreds of posters ,
姓名 在 数百 的 海报 ,

但你没有解释为什么你的选民——他们肯定在数百张海报上看到过你的名字——

[θɔːt] [jʊr; jər][i'niʃəls][wɜːr; wər][iː] . [em] . ['dʌbljuː] .
thought your initials were E . M . W .
想法 你的 首字母 是 E . M . W .

我以为你的名字缩写是EMW

" ['ændruː] [ɪk'spleɪnd] .
" Andrew explained .
" 安德鲁 解释 .

安德鲁解释道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] [æt; ət][ɔːl] ?
" Then it isn't yours at all ?
" 然后 它 不是 你的 在 全部 ?

"那它根本就不是你的？"

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I said in amazement .
" 我 说 在 惊愕 .

我惊讶地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [θeft] .
" But , my dear man , this is theft .
" 但 , 我的 亲爱的 男人 , 这 是 盗窃 .

“但是，我的朋友，这是盗窃。”

['sti:lɪŋ] [baɪ]['faɪndɪŋ] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
Stealing by finding , they call it .
偷窃 经过 寻找 , 他们 称呼 它 .

他们称之为“捡到宝藏后偷窃”。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] " — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — " [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
You could get " — I looked at him almost with admiration — " you could
你 可以 得到 " — 我 看起来 在 他 几乎 和 钦佩 — " 你 可以
[get] [tu:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
get two years for this ;
得到 二 年 为了 这 ;

“你可能会被判”——我几乎带着钦佩的眼神看着他——“你可能会因此被判两年；

" [ænd; ənd][aɪ] [weid] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ɪn][maɪ][hænd] .
" and I weighed the cigar - case in my hand .
" 和 我 称重 这 雪茄 - 案件 在 我的 手 .

我掂了掂手里的雪茄盒。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
" I believe you ' re the only one of my friends who could be certain of
" 我 相信 你 - 关于 这 仅有的 一 的 我的 朋友们 WHO 可以 是 肯定 的
[tu:] ['jɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

“我相信你是我的朋友中唯一一个能确定两年之内能做到的人。”

" [aɪ] [went] [ɑ:n] ['mju:ziŋli] .
" I went on musingly .
" 我 去 在 若有所思地 .

我若有所思地继续说道。

" [lets] [si:] , [ðeəz; ðəz] — — "
" Let's see , there's — — "
" 我们来吧 看 , 有 — — "

“让我想想，这里有——”

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['ændru:] [ʌn'i:zɪli] .
" Nonsense , " said Andrew uneasily .
" 废话 , " 说 安德鲁 不安地 .

“胡说，”安德鲁不安地说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][jɑ:rd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" But still , perhaps I'd better take it back to Scotland Yard to - morrow . "
" 但 仍然 , 也许 ID 更好的 拿 它 后退 到 苏格兰 院子 到 - 明天 . "

“不过，或许我明天最好还是把它带回苏格兰场。”

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ?

"	And	tell	them	you've	kept	it	for	a	year	?
"	和	告诉	他们	你已经	保留	它	为了	一个	年	?

"然后告诉他们你已经保存了一年？"

[ðeid] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .

They'd	run	you	in	at	once	.
他们会	跑步	你	在	在	一次	.

他们会立刻把你抓起来。

[noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

No	,	what	you	want	to	do	is	to	get	rid	of	it	without	their	knowledge	.
不	,	什么	你	想	到	做	是	到	得到	摆脱	的	它	没有	他们的	知识	.

不，你要做的就是在他们不知情的情况下把它处理掉。

[bʌt; bət] [haʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	how	—	that's	the	question	.
但	如何	—	那就是	这	问题	.

但具体该怎么做呢？这才是问题所在。

[juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][iˈniʃəls] . "

You	can't	give	it	away	because	of	the	initials	.	"
你	不能	给	它	离开	因为	的	这	首字母	.	"

因为有首字母缩写，所以不能送人。

" [its] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .

"	It's	easy	enough	.
"	它是	简单的	足够的	.

"这很容易。"

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [kæb] , [ɔːr][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "

I	can	leave	it	in	another	cab	,	or	drop	it	in	the	river	.	"
我	能	离开	它	在	其他	出租车	,	或者	降低	它	在	这	河	.	"

我可以把它留在另一辆出租车里，或者扔进河里。

" ['ændruː] , ['ændruː] , " [aɪ][kraɪd] , " [jʊə(r)] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] !

"	Andrew	,	Andrew	,	"	I	cried	,	"	you're	determined	to	go	to	prison	!
"	安德鲁	,	安德鲁	,	"	我	哭	,	"	你是	决定	到	去	到	监狱	!

"安德鲁，安德鲁，"我喊道，"你铁了心要去坐牢！"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːv] ['evər] [riːd] [ðæt] ,

Don't	you	know	from	all	the	humorous	articles	you've	ever	read	that	,
不	你	知道	从	全部	这	幽默	文章	你已经	曾经	读	那	,

难道你从读过的所有幽默文章中都不知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] ?

if	you	try	to	lose	anything	,	then	you	never	can	?
如果	你	尝试	到	失去	任何事物	,	然后	你	绝不	能	?

如果你试图失去任何东西，那么你就永远也失去不了什么?

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [riˈmaːks][wʌn] [meɪks] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp]

It's	one	of	the	stock	remarks	one	makes	to	women	in	the	endeavour	to	keep
它是	一	的	这	库存	评论	一	制作	到	女性	在	这	努力	到	保持

[ðem; ðəm][əˈmjuːzd] .

them	amused	.
他们	觉得好笑	.

这是人们为了逗女性开心而经常说的一句老生常谈。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

No	,	you	must	think	of	some	more	subtle	way	of	disposing	of	it	.	"
不	,	你	必须	思考	的	一些	更多的	微妙的	方式	的	处置	的	它	.	"

不，你必须想个更巧妙的办法来处理它。

" [aɪl] [prɪ'tend] [its] [jɔːrz] , " [sed] ['ændruː] [mɔːr] ['sʌtəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
" I'll pretend it's yours , " said Andrew more subtly , and he placed it in my
" 患病的 假装 它是 你的 , " 说 安德鲁 更多的 微妙地 , 和 他 放置 它 在 我的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

"我就假装是你的吧,"安德鲁语气更委婉地说，然后把它放进了我的口袋里。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [aɪ] [sed] .
" No , you don't , " I said .
" 不 , 你 不 , " 我 说 .

"不，你不需要，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" But I tell you what I will do .
" 但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我将怎么做。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it for a week and see if I can get rid of it .
患病的 拿 它 为了 一个 星期 和 看 如果 我 能 得到 摆脱 的 它 .

我打算服用一周，看看能不能把它排出体外。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
If I can't , I shall give it you back and wash my hands of the whole
如果 我 不能 , 我 将 给 它 你 后退 和 洗 我的 双手 的 这 所有的
['bɪznəs] — [ɪk'sept] ,
business — except ,
商业 — 除了 ,

如果我做不到，我会把它还给你，并且对整件事置之不理——除了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌnθli] ['letər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
of course , for the monthly letter or whatever it is they allow you at the
的 课程 , 为了 这 月度 信 或者 任何 它 是 他们 允许 你 在 这
[skrʌbz] .
Scrubbs .
实习医生格蕾丝 .

当然，指的是每月收到的信件，或者其他任何斯克拉布斯家族允许你收到的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
You may still count on me for that .
你 可能 仍然 数数 在 我 为了 那 .

你仍然可以指望我做这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" And then the extraordinary thing happened .
" 和 然后 这 非凡的 事物 发生 .

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
The next morning I received a letter from a stranger ,
这 下一个 早晨 我 已收到 一个 信 从 一个 陌生人 ,

第二天早上我收到了一封陌生人的来信，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
asking for some simple information which I could have given him on a
问 为了 一些 简单的 信息 哪个 我 可以 有 给定 他 在 一个
[poʊst] - [kɑːrd] .
post - card .
邮政 - 卡片 .

他问我一些简单的信息，这些信息我完全可以用明信片告诉他。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [ɔːr] ['pɑːsəbli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

And	so	I	should	have	done	—	or	possibly	,	I	am	afraid	,
和	所以	我	应该	有	完毕	—	或者	可能	,	我	是	害怕的	,

所以，我本应该那样做——或者，恐怕，也许应该那样做。

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [ʌp] .

have	forgotten	to	answer	at	all	—	but	for	the	way	that	the	letter	ended	up	.
有	被遗忘的	到	回答	在	全部	—	但	为了	这	方式	那	这	信	结束	向上	.

我完全忘记回复了——但信的最终形式却改变了一切。

" [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

"	Yours	very	truly	,
"	此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['ɜːrnɪst][em] . ['wjlmən] .

Ernest	M	.	Woolman	.
欧内斯特	M	.	伍尔曼	.

欧内斯特·M·伍尔曼。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][i'niʃəls] !

"	The	magic	initials	!
"	这	魔法	首字母	!

“神奇的首字母！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

It	was	a	chance	not	to	be	missed	.
它	曾是	一个	机会	不是	到	是	错过	.

这是一个不容错过的机会。

[aɪ] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] .

I	wrote	enthusiastically	back	and	asked	him	to	lunch	.
我	写道	踊跃	后退	和	问	他	到	午餐	.

我热情地回信，并邀请他共进午餐。

[hiː; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][lɑːts] [mɔːr] .

I	gave	him	all	the	information	he	wanted	,	and	lots	more	.
我	给予	他	全部	这	信息	他	通缉	,	和	很多	更多的	.

我给了他他想要的所有信息，甚至更多。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][nɑːt][aɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ;

Whether	he	was	a	pleasant	sort	of	person	or	not	I	hardly	noticed	;
无论	他	曾是	一个	令人愉快的	种类	的	人	或者	不是	我	几乎	注意到	;

至于他是不是个和蔼可亲的人，我几乎没注意到；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ'self] .

I	was	so	very	pleasant	myself	.
我	曾是	所以	非常	令人愉快的	我	.

我本人也非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][ɪn'θuːziæzəm] .

He	returned	my	enthusiasm	.
他	返回	我的	热情	.

他也回应了我的热情。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

He	asked	me	to	dine	with	him	the	following	week	.
他	问	我	到	用餐	和	他	这	下列的	星期	.

他邀请我下周和他一起吃饭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] — [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	little	party	at	the	Savoy	—	his	birthday	,	you	know	.
一个	小的	派对	在	这	萨沃伊	—	他的	生日	,	你	知道	.

在萨沃伊酒店办了个小型派对——你知道的，是他的生日派对。

[aɪ] [əkˈseptɪd] ['glædli] .

I	accepted	gladly	.
我	公认	乐意	.

我欣然接受了。

[aɪ] [roʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] . . .

I	rolled	up	at	the	party	with	my	little	present	.	.	.
我	滚动	向上	在	这	派对	和	我的	小的	展示	.	.	.

我带着我的小礼物来到了派对.....

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvər][sɪ'gɑːr] - [keɪs] . . . ['suːtəbli] [ɪn'greɪvd] .

a	massive	silver	cigar	-	case	.	.	.	suitably	engraved	.
一个	大量的	银	雪茄	-	案件	.	.	.	适当地	刻	.

一个巨大的银质雪茄盒.....上面刻有精美的图案。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	clings	to	me	.
他	黏附	到	我	.

他紧紧地抱着我。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	seems	to	have	formed	the	absurd	idea	that	I	am	fond	of	him	.
他	似乎	到	有	形成	这	荒诞	主意	那	我	是	喜爱	的	他	.

他似乎产生了一种荒谬的想法，认为我喜欢他。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

A	few	months	after	that	evening	at	the	Savoy	he	was	married	.
一个	很少	几个月	后	那	晚上	在	这	萨沃伊	他	曾是	已婚	.

在萨沃伊酒店的那个夜晚几个月后，他结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	was	invited	to	the	wedding	—	confound	him	.
我	曾是	受邀	到	这	婚礼	—	混杂	他	.

我被邀请参加婚礼了——真让他生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;

Of	course	I	had	to	live	up	to	my	birthday	present	;
的	课程	我	有	到	居住	向上	到	我的	生日	展示	;

我当然要不辜负我的生日礼物;

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['sɪlvər][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] ([nɑːt] [ɪn'greɪvd]) ,

the	least	I	could	do	was	an	enormous	silver	cigar	-	box	(	not	engraved	)	,
这	至少	我	可以	做	曾是	一个	巨大的	银	雪茄	-	盒子	(	不是	刻	)	,

我至少可以送一个巨大的银雪茄盒（没有刻字）。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] .

which	bound	me	to	him	still	more	strongly	.
哪个	边界	我	到	他	仍然	更多的	强烈	.

这让我与他之间的联系更加紧密了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

By	that	time	I	realised	that	I	hated	him	.
经过	那	时间	我	意识到	那	我	憎恨	他	.

那时我意识到我恨他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] , [fə'mɪliər] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] .

He	was	pushing	,	familiar	,	everything	that	I	disliked	.
他	曾是	推动	,	熟悉的	,	一切	那	我	不喜欢	.

他咄咄逼人，老套，具备了我所厌恶的一切特质。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . . .

All	my	friends	wondered	how	I	had	become	so	intimate	with	him	.	.	.
全部	我的	朋友们	想知道	如何	我	有	变得	所以	亲密的	和	他	.	.	.

我的朋友们都很好奇，我怎么会和他变得这么亲密.....

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] .

Well	,	now	they	know	.
出色地	,	现在	他们	知道	.

现在他们知道了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [iː] . [em] . ['dʌbljuː] . , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs]

And	the	original	E	.	M	.	W	.	,	if	he	has	the	sense	to	read	this
和	这	原来的	E	.	M	.	W	.	,	如果	他	有	这	感觉	到	读	这

['ɑːrtɪk(ə)l] , [noʊz] .

article	,	knows	.
文章	,	知道	.

如果EMW本人有识之士能读到这篇文章，他自然会明白。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['ɜːrnɪst] - ['wjlmən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

If	he	cares	to	prosecute	Ernest	Merrowby	Woolman	for	being	in	possession	of
如果	他	关心	到	起诉	欧内斯特	-	伍尔曼	为了	存在	在	拥有	的

['stoʊlən] [gʊdz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

stolen	goods	I	shall	be	glad	to	give	him	any	information	.
被盗	商品	我	将	是	高兴的	到	给	他	任何	信息	.

如果他想起诉欧内斯特·梅罗比·伍尔曼持有赃物，我将很乐意向他提供任何信息。

['wjlmən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] . - [ɪn] [ðə; ði]

Woolman	is	generally	to	be	found	leaving	my	rooms	at	about	6	.	30	in	the
伍尔曼	是	一般来说	到	是	成立	离开	我的	房间	在	关于	6	.	-	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

通常情况下，伍尔曼会在晚上6点半左右离开我的房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [næb] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːps] [aʊt] .

and	a	smart	detective	could	easily	nab	him	as	he	stops	out	.
和	一个	聪明的	侦探	可以	容易地	纳布	他	作为	他	停止	出去	.

一个聪明的侦探很容易就能在他外出时抓住他。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feɪvərɪt] .

FORTUNE'S	FAVOURITE	.
命运的	最喜欢的	.

命运的宠儿。

[dɪr] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [hed]

Dear	maiden	of	the	sunny	head
亲爱的	少女	的	这	阳光明媚	头

阳光头顶的亲爱的少女

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][hju:] ,

And	cheeks	of	coral	hue	,
和	脸颊	的	珊瑚	色调	,

还有珊瑚色的双颊，

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['rɛrəst]['ru:bi] [red] ,

The	lips	of	rarest	ruby	red	,
这	嘴唇	的	最稀有	红宝石	红色的	,

拥有最稀有红宝石般艳丽的嘴唇

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [blu:] ,

The	eyes	of	Oxford	blue	,
这	眼睛	的	牛津	蓝色的	,

牛津蓝的眼睛，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɑ:rmz] [aɪv] [left] [ʌn'sed] . . .

And	other	charms	I've	left	unsaid	.	.	.
和	其他	魅力	我已经	左边	未说出口的话	.	.	.

还有其他一些我未曾提及的魅力……

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] !

Ah	,	how	I	envy	you	!
啊	,	如何	我	嫉妒	你	!

啊，我真羡慕你!

['hi:dləs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][wɜ:rld][æt; ət][wɔ:r]

Heedless	of	half	a	world	at	war
鲁莽	的	一半	一个	世界	在	战争

罔顾半个世界正处于战争状态

[ju:; jʊ] ['ni:ðər] [straɪv] [nɔ:r][kraɪ] ;

You	neither	strive	nor	cry	;
你	两者都不	努力	也不	哭	;

你既不奋斗也不哭泣;

[ðoʊ] ['deɪndʒər] [nɔks] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [dɔ:r]

Though	danger	knocks	at	England's	door
尽管	危险	敲门声	在	英格兰的	门

尽管危险正敲响英格兰的大门。

[ðeəz; ðəz] ['læftər] [ɪn][jʊr; jər][skaɪ] :

There's	laughter	in	your	sky	:
有	笑声	在	你的	天空	:

你的天空充满了笑声:

[ju:; jʊ][æsk][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:z] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

You	ask	not	what	she's	fighting	for	,
你	问	不是	什么	她是	斗争	为了	,

你不要问她为何而战，

[nɔ:r] [rek] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

Nor	reck	the	reason	why	.
也不	雷克	这	原因	为什么	.

也不去探究其中的原因。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ges] , [ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] ,

You	little	guess	,	you	never	will	,
你	小的	猜测	,	你	绝不	将要	,

你这小人，永远也猜不到。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [nə:vs] [ðɪs] [fɪst]

The	force	that	nerves	this	fist
这	力量	那	神经	这	拳头

赋予这只拳头力量的源泉

[tuː; tə] [tɔɪl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl]
To toil away for you until
到 辛劳 离开 为了 你 直到

为你辛勤劳作直到

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ;
My mind is like a mist ;
我的 头脑 是 喜欢 一个 薄雾 ;

我的思绪如同迷雾一般;

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] ,
The lack of money for the mill ,
这 缺少 的 钱 为了 这 磨 ,

磨坊资金短缺

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [grɪst] .
The growing dearth of grist .
这 生长 匮乏 的 磨粉 .

粮食日益短缺。

[ɑː] , [sɪns] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [groʊn] [waɪld] ,
Ah , since amid a world grown wild ,
啊 , 自从 之中 一个 世界 生长 荒野 ,

啊，因为在这个变得混乱的世界里，

[ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [stɪl] [hæf] [toʊld] ,
And horrors still half told ,
和 恐怖 仍然 一半 讲述 ,

而那些恐怖故事仍未完全讲述。

[piːs] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈpæləs] [raʊnd] [juː; jʊ] [paɪld] ,
Peace has her palace round you piled ,
和平 有 她 宫殿 圆形的 你 堆积 ,

和平女神在你周围堆满了宫殿，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [aɪ] [hoʊld]
By all the gods I hold
经过 全部 这 神 我 抓住

我以诸神之名起誓

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [tʃaɪld] ,
You are a very lucky child ,
你 是 一个 非常 幸运的 孩子 ,

你真是个幸运的孩子。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naɪn] - [mʌnθs] - [oʊld] .
My little Nine - months - old .
我的 小的 九 - 几个月 - 老的 .

我九个月大的小宝贝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [skwɑːd] ([əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [brɪdʒ]) .
Officer Commanding Squad (about to cross Waterloo Bridge) .
官 指挥 队 (关于 到 叉 滑铁卢 桥) .

指挥小队的军官（即将过滑铁卢桥）。

" - [ˈɔːlt] ! [breɪk] [step] !
" ' Alt ! Break step !
" - 另类 ! 休息 步 !

“Alt！断步！”

[lɑːrdʒ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [truːps] [wen] ['krɑːsɪn] - ['brɪdʒɪz] [ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] - [breɪk] [step] - [soʊ]
Large **columns** **of** **troops** **when** **crossin** **'** **Bridges** **is** **commanded** **to** **'** **break** **step** **'** **so**
大的 列 的 军队 什么时候 穿越 - 桥梁 是 命令 到 - 休息 步 - 所以
[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tred] [meɪ] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ['θret(ə)n] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
that **the** **unison** **of** **their** **tread** **may** **not** **dangerously** **threaten** **the** **sterbility** **of**
那 这 齐声 的 他们的 踏 可能 不是 危险地 威胁 这 - 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the **bridge** **.**
这 桥 .

大批部队过桥时，奉命"分开步伐"，以免步伐一致对桥梁的稳固性造成危险的威胁。

" [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] .
" **A** **CANDIDATE** **FOR** **THE** **FORCE** **.**
" 一个 候选人 为了 这 力量 .

"一名警队候选人。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] ,
" **I** **want** **to** **enrol** **myself** **as** **a** **Special** **Constable** **,**
" 我 想 到 注册 我 作为 一个 特别的 警官 ,

"我想报名成为一名特别警员，"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['mʌfti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
" **I** **said** **to** **the** **man** **in** **mufti** **behind** **the** **desk** **.**
" 我 说 到 这 男人 在 常服 在后面 这 桌子 .

我对办公桌后面的便衣男子说。

" [wel] , [dəunt][let][ˌem 'iː][stɑːp][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **Well** **,** **don't** **let** **me** **stop** **you** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 出色地 , 不 让 我 停止 你 , " 他 评论 .

"好吧，别让我拦着你，"他说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][nekst] [dɔːr] .
" **The** **Police** **Station** **is** **next** **door** **.**
" 这 警察 车站 是 下一个 门 .

警察局就在隔壁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] .
This **is** **a** **steam** **laundry** **.**
这 是 一个 蒸汽 洗衣店 .

这是蒸汽洗衣房。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] : —
" **A** **minute** **later** **I** **began** **again** **:** **—**
" 一个 分钟 之后 我 开始 再次 : —

一分钟后，我又开始说道：——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːnd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **I** **want** **to** **enrol** **myself** **as** **a** **Steam** **Laund** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **as** **a**
" 我 想 到 注册 我 作为 一个 蒸汽 洗衣 — 那 是 到 说 , 作为 一个
['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] . "
Special **Constable** **.** **"**
特别的 警官 . "

"我想报名成为一名蒸汽洗衣工——也就是说，成为一名特别警员。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" **Certainly** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **Inspector** **in** **charge** **.**
" 当然 , 先生 , " 说 这 检查员 在 收费 .

"当然可以，先生，"主管督察说道。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
" **Your** **name** **and** **address** **?**
" 你的 姓名 和 地址 ?

您的姓名和地址?

" [aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['sɪgəret] - [keɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	I	opened	my	cigarette	-	case	and	placed	a	card	on	the	desk	.
"	我	打开	我的	卷烟	-	案件	和	放置	一个	卡片	在	这	桌子	.

我打开烟盒，把一张卡片放在桌子上。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [prə'naʊnst] [sɔːŋ] - , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] , [æz; əz] [spelt] ,

"	The	name	of	the	house	is	pronounced	Song	Soocee	,	"	I	said	,	"	not	,	as	spelt	,
"	这	姓名	的	这	房子	是	发音	歌曲	-	,	"	我	说	,	"	不是	,	作为	拼写	,

[sænz] ['suːsi] .

Sans	Souci	.
无衬线	苏西	.

“这栋房子的名字发音是 Song Soocee，”我说，“而不是像拼写的那样，Sans Souci。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hændɪd][ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][kɑːrd] .

"	The	Inspector	handed	me	back	the	card	.
"	这	检查员	递交	我	后退	这	卡片	.

督察把卡片还给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv]['bændɪdʒɪŋ][ə; eɪ]

It	was	a	cigarette	-	picture	representing	the	proper	method	of	bandaging	a
它	曾是	一个	卷烟	-	图片	代表	这	恰当的	方法	的	包扎	一个

[dɪs'pleɪst] [niː] - [kæp] .

displaced	knee	-	cap	.
流离失所	膝盖	-	帽	.

这是一张香烟图案的图片，展示了包扎脱位膝盖骨的正确方法。

[aɪ] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] ['erər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

I	rectified	the	error	,	and	he	entered	the	information	in	a	book	.
我	已纠正	这	错误	,	和	他	进入	这	信息	在	一个	书	.

我纠正了错误，他把信息录入了一本书里。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	I	must	ask	if	you	are	a	British	subject	?	"	he	inquired	.
"	我	必须	问	如果	你	是	一个	英国	主题	?	"	他	询问	.

他问道：“请问您是英国公民吗？”

" [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː][æz; əz]['suːpər] - ['brɪtɪʃ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	might	almost	describe	me	as	super	-	British	,	"	I	replied	.
"	你	可能	几乎	描述	我	作为	极好的	-	英国	,	"	我	回复	.

“你几乎可以把我形容成一个超级英国人，”我回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['fæməli] [ðæt] [maɪ]['ænsestərz][wɜːr; wər][ɑːn] ['heɪstɪŋz] [pɪr] [wen]

"	There	is	a	tradition	in	my	family	that	my	ancestors	were	on	Hastings	Pier	when
"	那里	是	一个	传统	在	我的	家庭	那	我的	祖先	是	在	黑斯廷斯	码头	什么时候

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə'raɪvd] . "

the	Conqueror	arrived	.	"
这	征服者	到达的	.	"

“我们家有个传统，说我的祖先在征服者抵达黑斯廷斯码头时就在那里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] . "

That	will	be	all	.	"
那	将要	是	全部	.	"

就这样了。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['refrənsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	You	don't	want	me	to	give	references	,	one	of	which	must	be	a
"	你	不	想	我	到	给	参考	,	一	的	哪个	必须	是	一个

['klɜːrdʒimən][ɔːr][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . ?

clergyman	or	a	J	.	P	.	?
牧师	或者	一个	J	.	P	.	?

"你不想让我提供推荐人，其中一位必须是神职人员或太平绅士吗？"

[juː; jʊ][dəunt][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] , [ɪf] ['eni] , [ɔːr] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]

You	don't	require	me	to	state	previous	experience	,	if	any	,	or	any	details	of	that
你	不	要求	我	到	状态	以前的	经验	,	如果	任何	,	或者	任何	细节	的	那

[sɔːrt] ? "

sort	?	"
种类	?	"

您不需要我说明之前的经验（如果有的话）或任何类似的细节吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	no	,	"	he	answered	.
"	哦	,	不	,	"	他	回答	.

"哦，不，"他回答道。

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	That'll	be	all	right	.
"	那将	是	全部	正确的	.

"没关系。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][skwɑːd][drɪl] ? "

You	are	no	doubt	familiar	with	squad	drill	?	"
你	是	不	怀疑	熟悉的	和	队	钻头	?	"

你肯定熟悉小队操练吧?

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

"灿烂!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] . "

I	had	no	idea	it	was	used	in	the	Force	.	"
我	有	不	主意	它	曾是	用过的	在	这	力量	.	"

我完全不知道它在警队中也有应用。

" [eɪt] [tɜːrn] — [left][tɜːrn] — [ə'baʊt][tɜːrn] — [fɔːrm] [fɔːz] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? "

"	Eight	turn	—	left	turn	—	about	turn	—	form	fours	—	and	so	on	?	"
"	八	转动	—	左边	转动	—	关于	转动	—	形式	四	—	和	所以	在	?	"

"八字转弯——左转——掉头——四字形转弯——以此类推？"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? "

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	,	"	but	what	did	you	call	that	?	"
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	,	"	但	什么	做过	你	称呼	那	?	"

"请问，"我说，"那叫什么来着？"

" [skwɑːd] [drɪl] , [sɜːr] . "

"	Squad	drill	,	Sir	.	"
"	队	钻头	,	先生	.	"

"长官，小队操练。"

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

"	O	-	o	-	h	!
"	哦	-	o	-	h	!

"哦！"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] - [kwə'drɪl] . -
I thought you said ' quadrille . '
我 想法 你 说 - 方阵舞 . -

我以为你说的是"四对舞"。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrnz] .
But I know the turns .
但 我 知道 这 转弯 .

但我知道该怎么走。

[raɪt] [tɜːrn] , [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [left][tɜːrn] , [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] ;
Right turn , I turn to the right ; left turn , I turn to the left ;
正确的 转动 , 我 转动 到 这 正确的 ; 左边 转动 , 我 转动 到 这 左边 ;

右转，我就向右转；左转，我就向左转；

[ə'baʊt][tɜːrn] , [aɪ][tɜːrn][dʒʌst][ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ; [fɔːrm] [fɔːz] , [aɪ][fɔːrm] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
about turn , I turn just about , but not quite ; form fours , I form — excuse me ,
关于 转动 , 我 转动 只是 关于 , 但 不是 相当 ; 形式 四 , 我 形式 — 原谅 我 ,

转身，我转了个身，但还没完全转过来；列四人队形，我列——不好意思，

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn][mæn][fɔːrm] [fɔːz] ? "
but how does one man form fours ? "
但 如何 做 一 男人 形式 四 ? "

但一个人怎么能组成四人队呢?

" [ðer; ðər] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" There will , of course , be others , " replied the Inspector .
" 那里 将要 , 的 课程 , 是 其他的 , " 回复 这 检查员 .

"当然，还会有其他人，"督察回答道。

" [juːl] [suːn] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" You'll soon pick it up .
" 你会 很快 挑选 它 向上 .

你很快就会学会的。

[ænd; ənd] [pliːz] [steɪt] [æt; ət] [wʌt] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk]
And please state at what hours of the day you would be prepared to take
和 请 状态 在 什么 小时 的 这 天 你 会 是 准备 到 拿
['duːti] . "
duty . "
责任 . "

请说明您一天中哪些时段可以值班。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][ʌp] — [hæf]
" Well , " I said , " I've practically nothing to do from the time I get up — half
" 出色地 , " 我 说 , " 我已经 几乎 没有什么 到 做 从 这 时间 我 得到 向上 — 一半
- [pæst][ten] — [ʌn'tɪl][mɪd] - [deɪ] .
- past ten — until mid - day .
- 过去的 十 — 直到 中 - 天 .

"嗯，"我说，"从我起床（十点半）到中午，我几乎无事可做。"

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [sper] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'twiːn] [ˌæftər'nuːn] - [tiː] [ænd; ənd]
I could also manage to spare half - an - hour between afternoon - tea and
我 可以 还 管理 到 空闲的 一半 - 一个 - 小时 之间 下午 - 茶 和
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我还可以挤出下午茶和晚餐之间的半小时时间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][drɑːp][ɪn] [hɪr] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

And	I	could	just	drop	in	here	about	eleven	at	night	to	see	if	things	were
和	我	可以	只是	降低	在	这里	关于	十一	在	夜晚	到	看	如果	事物	是

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

going	along	all	right	.
去	沿着	全部	正确的	.

我可以在晚上十一点左右过来看看情况是否一切顺利。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] -

Now	,	if	you'll	kindly	fetch	me	a	bull's	-	eye	lantern	,	a	life	-	preserver	,	a	bullet	-
现在	,	如果	你会	亲切地	拿来	我	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	一个	生活	-	保护者	,	一个	子弹	-

[pruːf] ['tuːnɪk] ,

proof	tunic	,
证明	束腰外衣	,

现在，如果你能好心帮我拿来一盏牛眼灯、一个救生圈和一件防弹衣，

[sʌm; səm] [buːts] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

some	indiarubber	boots	,	a	revolver	,
一些	印度橡胶	靴子	,	一个	左轮手枪	,

一些橡胶靴，一把左轮手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [kʊks] [ɪn][ðə; ði]

and	a	letter	of	introduction	to	some	of	the	most	skilful	cooks	in	the
和	一个	信	的	介绍	到	一些	的	这	最多	熟练	厨师	在	这

['neɪbərhʊd] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn][wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [duː] [ɑːn]

neighbourhood	I	can	put	in	one	crowded	hour	of	joyous	life	before	I'm	due	on
邻里	我	能	放	在	一	挤	小时	的	欢乐	生活	前	我是	到期的	在

[ðə; ði][lɪŋks] . "

the	links	.	"
这	链接	.	"

还有一封介绍信，介绍我认识附近一些最厉害的厨师，这样我就可以在去打高尔夫之前，享受一个小时充实而快乐的时光。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Just	a	moment	,	"	said	the	Inspector	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	这	检查员	.

"稍等片刻，"督察说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['kaɪndli][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðiːz]

"	I	don't	want	to	discourage	you	,	but	kindly	cast	your	eye	over	these
"	我	不	想	到	阻碍	你	,	但	亲切地	投掷	你的	眼睛	超过	这些

['pærəˌgræf] ;

paragraphs	;
段落	;

"我不想打击你的积极性，但请你仔细阅读以下段落；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜːrkjələr] .

"	and	he	handed	me	a	printed	circular	.
"	和	他	递交	我	一个	打印	圆	.

他递给我一份打印好的传单。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm] [fɔːr] [kən'sekjətɪv]

"	You	will	see	that	it	will	be	necessary	for	you	to	perform	four	consecutive
"	你	将要	看	那	它	将要	是	必要的	为了	你	到	履行	四	连续的

['aʊərz] - ['duːti] . "

hours	'	duty	.	"
小时	-	责任	.	"

"你会发现，你需要连续值班四个小时。"

" [gʊd] ['hevəns] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] .
" Good heavens , " I exclaimed , " I don't think I shall be able to manage that .
" 好的 天 , " 我 惊呼 , " 我 不 思考 我 将 是 有能力的 到 管理 那 .

"我的天哪,"我惊呼道，"我觉得我做不到。"

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɪg] - [sɔː] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] - [kɑːr]
I'm in the middle of an important jig - saw ; I'm expecting a new motor - car
我是 在 这 中间 的 一个 重要的 夹具 - 锯 ; 我是 期待 一个 新的 发动机 - 车
[tuː; tə] [ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] ;
to arrive any minute ;
到 到达 任何 分钟 ;

我正在拼一幅重要的拼图；我期待着一辆新车随时到货；

[ænd; ənd][aɪ]
and I
和 我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [hed] - [koʊld] .
have a slight head - cold .
有 一个 轻微 头 - 寒冷的 .

我有点感冒。

[haʊ'evər] , [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [kɔːlz][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
However , if my country calls me , I will see what can be arranged .
然而 , 如果 我的 国家 呼叫 我 , 我 将要 看 什么 能 是 安排 .

但是，如果我的国家召唤我，我会看看能安排些什么。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [bʊl] - [dɔːg][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" I noticed the Inspector's look of admiration at my bull - dog resolution ,
" 我 注意到 这 检查员的 看 的 钦佩 在 我的 公牛 - 狗 解决 ,

我注意到督察对我的坚定决心流露出钦佩的神情，

[soʊ][tuː; tə][haɪd][maɪ] [blʌʃiz] [aɪ] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] .
so to hide my blushes I perused the circular .
所以 到 隐藏 我的 脸红 我 仔细阅读 这 圆 .

为了掩饰我的羞涩，我仔细阅读了那份宣传册。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʌn]['ɑːrmlət] . -
" I see , " I said , " that we are each supplied with ' one armlet . ' -
" 我 看 , " 我 说 , " 那 我们 是 每个 供应 和 - 一 臂章 . -

"我明白了,"我说，"我们每个人都配发了一个臂环。"

[wɒts] [æn; ən]['ɑːrmlət] ? " .
What's an armlet ? " .
是什么 一个 臂章 ? " .

什么是臂环?

" [ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [jʊr; jər][ɑːrm] . "
" A badge that goes round your arm . "
" 一个 徽章 那 去 圆形的 你的 手臂 . "

"一种可以戴在手臂上的徽章。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['breɪslət] [goʊz] [raʊnd] [wʌnz] — [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .
Just like a bracelet goes round one's — no , that won't do .
只是 喜欢 一个 手镯 去 圆形的 一个人的 — 不 , 那 惯于 做 .

就像手镯戴在手上一样——不，那样不行。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət][goʊz] — [noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['iːðər] .
Just like a gimlet goes — no , that doesn't either .
只是 喜欢 一个 金利口酒 去 — 不 , 那 不 任何一个 .

就像一杯金利克鸡尾酒——不，那样也不对。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪməli] , [bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I can't think of a simile , but I quite understand .
我 不能 思考 的 一个 明喻 , 但 我 相当 理解 .

我想不出合适的比喻，但我完全理解。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] - [wʌn] ['wɪs(ə)l] . -
Then we have ' one whistle . '
然后 我们 有 - 一 哨 . -

然后我们还有"一声哨响"。

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's that for ?
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɑːn] [ɪf] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] ? "
To whistle on if I feel lonely ? "
到 哨 在 如果 我 感觉 孤独 ? "

如果感到孤独，就吹口哨吗?

" [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] . "
" To summon assistance if you should require it . "
" 到 召唤 协助 如果 你 应该 要求 它 . "

"如有需要，可寻求帮助。"

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .
" I have an idea that my whistle will be overworked .
" 我 有 一个 主意 那 我的 哨 将要 是 过度劳累 .

"我感觉我的哨子会过度使用。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][wɔːrn][aʊt] ?
Shall I be able to get a new one when the original's worn out ?
将 我 是 有能力的 到 得到 一个 新的 一 什么时候 这 原件 磨损 出去 ?

原件磨损后我可以换一个新的吗?

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] - .
" The Inspector thought there would be no difficulty in my getting rewhistled .
" 这 检查员 想法 那里 会 是 不 困难 在 我的 获得 - .

"督察认为再次对我进行吹哨处罚不会有任何问题。"

" - [wʌn] ['trʌntʃən] , - " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" ' One truncheon , ' " I continued .
" - 一 警棍 , - " 我 持续 .

"一根警棍，"我继续说道。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə] [t'rʌntʃ] [wɪð; wɪθ] .
" That , of course , is to trunch with .
" 那 , 的 课程 , 是 到 短截线 和 .

"当然，这是要认真对待的。"

[wʌn] ['trʌntʃən] , [ðoʊ] , [siːmz] ['ræðər] ['nɪgərdli] .
One truncheon , though , seems rather niggardly .
一 警棍 , 尽管 , 似乎 相当 吝啬的 .

不过，只给一根警棍似乎有点吝啬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] [tuː] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
I should prefer two , one in each hand .
我 应该 更喜欢 二 , 一 在 每个 手 .

我更喜欢两只手，一只手一只手。

- [wʌn] [noʊt] - [bʊk] - — [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [frʌm; frəm]
' One note - book ' — is that for autographs and original contributions from
- 一 笔记 - 书 - — 是 那 为了 签名 和 原来的 贡献 从
[maɪ] ['brʌðər] ['speʃlz] ? "
my brother Specials ? "
我的 兄弟 特价 ? "

"一本笔记本"——是用来收集我兄弟Specials的签名和原创作品的吗?

" [fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" For noting names and addresses and details of cases , " explained the
" 为了 注意到 姓名 和 地址 和 细节 的 案例 , " 解释 这
[ɪn'spektər] .
Inspector .
检查员 .

"用于记录姓名、地址和案件详情，"督察解释说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] , [wen] [ɑːn] ['duːti] ,
" For instance , if , when on duty ,
" 为了 实例 , 如果 , 什么时候 在 责任 ,

例如，如果值班时，

[juː; jʊ] [sɔː] [dʒæk] ['dʒɑːnsən] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [wʊd] — "
you saw Jack Johnson committing a breach of the peace you would — "
你 锯 杰克 约翰逊 提交 一个 违反 的 这 和平 你 会 — "

如果你看到杰克·约翰逊扰乱治安，你会——"

" [bloʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [hɑːrd] — "
" Blow my whistle hard — "
" 吹 我的 哨 难的 — "

"用力吹我的哨子——"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
You would take his name and address and note it down . "
你 会 拿 他的 姓名 和 地址 和 笔记 它 向下 . "

你要记下他的姓名和地址。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [help] ? "
" And if he refused it I could then whistle for help ? "
" 和 如果 他 拒绝 它 我 可以 然后 哨 为了 帮助 ? "

"如果他拒绝，那我就可以吹口哨求救了吗？"

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . "
" No , you would at once arrest him . "
" 不 , 你 会 在 一次 逮捕 他 . "

"不，你会立即逮捕他。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['etɪkət] [tuː; tə] [bloʊ]
" **What's** **the** **earliest** **possible** **moment** **at** **which** **it** **would** **be** **etiquette** **to** **blow**
" 是什么 这 最早 可能的 片刻 在 哪个 它 会 是 礼仪 到 吹
[maɪ] ['wɪs(ə)l] ? "
my **whistle** **?** **"**
我的 哨 ? "

"从礼仪上讲，我最早应该在什么时候吹响哨子？"

" [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [rɪ'zɪstəns] .
" When he offered resistance .
" 什么时候 他 提供 反抗 .

"当他提出抵抗时。"

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] . "
Then you could whistle . "
然后 你 可以 哨 . "

然后你就可以吹口哨了。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] [ən'les] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪd][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] .
" No , I couldn't , " I said , " not unless my equipment included one pair of bellows .
" 不 , 我 不能 , " 我 说 , " 不是 除非 我的 设备 包括 一 一对 的 风箱 .

"不，我不能，"我说，"除非我的设备里有一对风箱。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Do you mean to tell me that I should be expected to arrest a man of
做 你 意思是 到 告诉 我 那 我 应该 是 预期的 到 逮捕 一个 男人 的
['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [fɪ'ziːk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][wʌn]['ɑːrmlət] ,
infinitely superior physique to my own with no other weapons than one armlet ,
无限地 优越的 体质 到 我的 自己的 和 不 其他 武器 比 一 臂章 ,

你是说，我应该只凭一个臂环，就去逮捕一个体格比我强壮得多的人吗?

[wʌn] ['wɪs(ə)l] , [wʌn] ['trʌntʃən] [ænd; ənd][wʌn][noʊt] - [bʊk] ?
one whistle , one truncheon and one note - book ?
一 哨 , 一 警棍 和 一 笔记 - 书 ?

一个哨子、一根警棍和一个笔记本?

['ʃʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd]
Surely I should be allowed to run for the Mayor and get him to read
一定 我 应该 是 允许 到 跑步 为了 这 市长 和 得到 他 到 读
[ðə; ði]['raɪət][ækt] ?
the Riot Act ?
这 暴动 行为 ?

我难道不应该被允许竞选市长，让他听听《骚乱法案》吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [lɑːt][ɪz] — — "
If not , I can only say a policeman's lot is — — "
如果 不是 , 我 能 仅有的 说 一个 警察的 很多 是 — — "

否则，我只能说警察的命运就是——"

" [nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Not a happy one ? " put in the Inspector .
" 不是 一个 快乐的 一 ? " 放 在 这 检查员 .

"不太高兴吧？"督察问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [lɑːt][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" I was going to say a policeman's lot is a lot too much .
" 我 曾是 去 到 说 一个 警察的 很多 是 一个 很多 也 很多 .

"我本来想说，警察的处境太艰难了。"

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [krɔːs] [maɪ] [neɪm] [ɔːf][jʊr; jər][lɪst] ? "
Would you kindly cross my name off your list ? "
会 你 亲切地 叉 我的 姓名 离开 你的 列表 ? "

请您把我的名字从名单上划掉好吗?

" [aɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	I	crossed	it	off	some	minutes	ago	,	"	replied	the	Inspector	.
"	我	交叉	它	离开	一些	分钟	前	,	"	回复	这	检查员	.

“我几分钟前就把它划掉了，”督察回答道。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .

THE	WATCH	DOGS	.
这	手表	狗	.

看门狗。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Dear	Charles	,	—	Another	letter	from	the	back	of	the	front	for	you	.
亲爱的	查尔斯	,	—	其他	信	从	这	后退	的	这	正面	为了	你	.

亲爱的查尔斯：——又一封从信纸背面寄给你的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['teriər] [ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempəreri]

You	will	be	glad	to	hear	that	your	Terrier	is	settling	down	in	his	temporary
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	你的	梗犬	是	安顿	向下	在	他的	暂时的

['ken(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːpəniŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

kennel	and	sharpening	his	teeth	in	due	course	.
狗窝	和	磨利	他的	牙齿	在	到期的	课程	.

你会很高兴听到你的梗犬正在临时犬舍里安顿下来，并且正在按部就班地磨利牙齿。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jʊr; jər] [gɪft] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt]

The	time	will	come	when	you	may	look	your	gift	dog	in	the	mouth	and	be	not
这	时间	将要	来	什么时候	你	可能	看	你的	礼物	狗	在	这	嘴	和	是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

总有一天，当你仔细端详你收到的礼物——一只小狗时，你不会感到失望。

[wiː; wi] [hoʊp] , [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] .

we	hope	,	by	the	view	.
我们	希望	,	经过	这	看法	.

我们希望，从这个角度来看。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd] [wɔːk] ; [ðæt]

We	received	orders	a	day	or	two	ago	to	take	up	our	beds	and	walk	;	that
我们	已收到	订单	一个	天	或者	二	前	到	拿	向上	我们的	床	和	走	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

一两天前我们接到命令，要我们收拾行装步行离开；也就是说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə]

a	couple	of	officers	and	a	hundred	odd	of	the	men	were	told	off	to
一个	夫妻	的	警官	和	一个	百	奇怪的	的	这	男人	是	讲述	离开	到

['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnʃɪp] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] ,

execute	a	flank	movement	on	a	neighbouring	township	where	there	is	a	range	,
执行	一个	侧翼	移动	在	一个	邻接	乡	在哪里	那里	是	一个	范围	,

几名军官和一百多名士兵奉命对邻近城镇的靶场进行侧翼包抄。

[ænd; ənd] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['dæmdɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tɑːrgɪts] .

and	do	our	damnedest	with	the	poor	old	targets	.
和	做	我们的	该死的	和	这	贫穷的	老的	目标	.

我们会尽全力对付这些可怜的老目标。

[soʊ][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ɑːdmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,

So	we	put	our	oddments	in	our	pillow	-	case	,
所以	我们	放	我们的	零碎物件	在	我们的	枕头	-	案件	,

所以我们把零碎物品都放在枕套里。

[roʊld] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [trekt] .

rolled	up	our	bedrooms	into	a	convenient	bundle	and	trekked	.
滚动	向上	我们的	卧室	进入	一个	方便的	捆	和	徒步旅行	.

我们把卧室的东西打包成一个方便携带的包裹，然后出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

We	were	assured	that	we	should	be	back	at	our	base	within	the	week	,
我们	是	保证	那	我们	应该	是	后退	在	我们的	根据	之内	这	星期	,

我们被告知一周内就能返回基地。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

but	we	have	learnt	to	take	no	chances	.
但	我们	有	学会了	到	拿	不	机会	.

但我们已经学会了不冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

We	have	but	one	form	of	movement	,	the	tout	ensemble	.
我们	有	但	一	形式	的	移动	,	这	兜售者	合奏	.

我们只有一种运动形式，那就是整体运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][step] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

It	is	quite	refreshing	to	step	,	over	a	hundred	strong	,
它	是	相当	令人耳目一新	到	步	,	超过	一个	百	强的	,

和一百多人一起踏上这片土地，感觉真是令人神清气爽。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [skiːm] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

into	a	village	with	no	pre	-	arranged	scheme	of	board	and	lodging	.
进入	一个	村庄	和	不	预	-	安排	方案	的	木板	和	住宿	.

进入一个没有预先安排的食宿方案的村庄。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['wɑːndərər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][pɑːrt] , [wiː; wi][tɜːrn][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Like	every	other	wanderer	in	a	strange	part	,	we	turn	first	to	the	policeman	.
喜欢	每一个	其他	流浪者	在	一个	奇怪的	部分	,	我们	转动	第一的	到	这	警察	.

像其他所有在陌生地方游荡的人一样，我们首先想到的就是找警察。

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

We	march	towards	him	at	attention	;	we	call	a	halt	at	the	base	of
我们	行进	向	他	在	注意力	;	我们	称呼	一个	停止	在	这	根据	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

我们立正向他走去；我们到他脚下停下，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['brevəti] [ʌv; əv]

and	then	,	with	the	courtesy	of	the	gentleman	and	the	brevity	of
和	然后	,	和	这	礼貌	的	这	绅士	和	这	简洁	的

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	soldier	,
这	士兵	,

然后，他既有绅士的礼貌，又有军人的简洁，

[wiː; wi][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

we	inform	him	that	we	have	arrived	.
我们	通知	他	那	我们	有	到达的	.

我们告诉他我们已经到达了。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	next	development	is	up	to	him	.
这	下一个	发展	是	向上	到	他	.

接下来的发展取决于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [rest] .

It	is	not	to	him	,	however	,	that	we	owe	our	temporary	rest	.
它	是	不是	到	他	,	然而	,	那	我们	欠	我们的	暂时的	休息	.

然而，我们暂时的安宁并非归功于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['juːnɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] .

It	is	to	that	irrepressible	and	indefatigable	unit	,	the	Boy	Scout	.
它	是	到	那	不可抑制的	和	不懈	单元	,	这	男生	侦察	.

献给那支永不言败、不知疲倦的队伍——童子军。

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

查尔斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt]

I	believe	we'd	all	be	lying	out	in	the	rain	at	this	moment	but	for	that
我	相信	我们会	全部	是	说谎	出去	在	这	雨	在	这	片刻	但	为了	那

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果没有那份帮助，我相信我们现在都还躺在雨里呢。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ɑːn] ['bɪlɪtɪŋ] ['duːti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt]

The	equipment	of	the	Boy	Scout	on	billeting	duty	consists	of	a	piece	of	white
这	设备	的	这	男生	侦察	在	住宿	责任	由	的	一个	片	的	白色的

[tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [dɪ'miːnər] .

chalk	and	a	menacing	demeanour	.
粉笔	和	一个	威胁	风度	.

童子军在营地值班时，装备只有一根白粉笔和一副凶神恶煞的样子。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət] ['evri] ['laɪkli] [dɔːr] ,

Thus	armed	,	he	knocks	at	every	likely	door	,
因此	武装	,	他	敲门声	在	每一个	可能	门	,

他带着这些装备，挨个敲响每一扇可能开门的门。

[wɪʃɪz] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -

wishes	the	householder	a	good	morning	and	registers	on	the	door	-
愿望	这	户主	一个	好的	早晨	和	登记簿	在	这	门	-

[freɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] ,

frame	the	number	of	men	that	may	be	left	till	called	for	within	,
框架	这	数字	的	男人	那	可能	是	左边	直到	称为	为了	之内	,

向户主问好，并在门框上登记待叫进屋的人数。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz] [stɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

even	while	the	policeman	is	still	endeavouring	to	explain	the	international	situation
甚至	尽管	这	警察	是	仍然	努力	到	解释	这	国际的	情况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['eksədʒənsiːz][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['rʌstɪk] .

and	the	military	exigencies	to	the	slow	-	thinking	rustic	.
和	这	军队	紧急情况	到	这	慢的	-	思维	乡村	.

即使警察还在努力向反应迟钝的乡下人解释国际形势和军事需要。

['meni] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [wiː; wi] [noʊ] ,

Many	formidable	obstacles	lie	in	our	path	,	we	know	,
许多	强大	障碍	说谎	在	我们的	小路	,	我们	知道	,

我们知道，前进的道路上有很多巨大的障碍。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['iznt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	we	are	comforted	by	the	thought	that	the	Boy	Scout	isn't	one	of	them
但	我们	是	安慰	经过	这	想法	那	这	男生	侦察	不是	一	的	他们

.

:

.

但想到童子军不属于他们，我们就感到欣慰。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

If	,	in	the	next	generation	,
如果	,	在	这	下一个	一代	,

如果，在下一代，

['brɪt(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

Britain	continues	to	exist	as	a	nation	and	not	as	a	depôt	for	the
英国	继续	到	存在	作为	一个	国家	和	不是	作为	一个	-	为了	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['restərənt] ,

training	of	waiters	in	the	Berlin	restaurants	,
训练	的	服务员	在	这	柏林	餐厅	,

英国仍然是一个独立的国家，而不是柏林餐厅服务员的培训基地。

[ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ɪn] [ðiːz] [ə'dæptəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

then	indeed	we	shall	have	something	to	rely	on	in	these	adaptable	young	fellows
然后	的确	我们	将	有	某物	到	依靠	在	在	这些	适应性强	年轻的	伙伴们

.

:

.

那么，我们确实可以依靠这些适应能力强的年轻人了。

[ðə; ði][hoʊst][ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [θrʌst] [wʌz; wəz][kwaɪt][pə'laɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

The	host	upon	whom	we	officers	were	thrust	was	quite	polite	as	long	as
这	主持人	之上	谁	我们	警官	是	推力	曾是	相当	有礼貌的	作为	长的	作为

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [skaʊt] [stʊd] [baɪ] ,

our	Boy	Scout	stood	by	,
我们的	男生	侦察	站立	经过	,

我们这些军官被迫面对的主人还算客气，只要我们的童子军站在一旁就行。

[bʌt; bət] , [left][tuː; tə][hɪm'self] , [tɜːrnd] [aʊt] ['krʌsti] .

but	,	left	to	himself	,	turned	out	crusty	.
但	,	左边	到	他自己	,	转向	出去	硬皮的	.

但如果任由他自己，他就会变得脾气暴躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][hoʊ'tel][prə'praɪətər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

He	was	rather	too	old	to	turn	into	the	perfect	hotel	proprietor	all	in	a
他	曾是	相当	也	老的	到	转动	进入	这	完美的	酒店	业主	全部	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他年纪太大了，不可能在一瞬间就变成完美的酒店老板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)
第2/3页

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] " [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
and , **as** **he** **put** **it** , **"** **he** **couldn't** **see** **his** **way** **"** **to** **do** **this** **and** **that**
和 , 作为 他 放 它 , " 他 不能 看 他的 方式 " 到 做 这 和 那
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

正如他所说，"他看不到办法"为我们做这做那。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
He **was** **prepared** **to** **do** **all** **he** **had** **to** **do** **,** **but** **no** **more** **.**
他 曾是 准备 到 做 全部 他 有 到 做 , 但 不 更多的 .

他准备做他必须做的一切，但仅此而已。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl]
Unfortunately **we** **were** **not** **as** **well** **up** **in** **the** **regulations** **as** **our** **youthful**
很遗憾 我们 是 不是 作为 出色地 向上 在 这 法规 作为 我们的 青春
[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [prə'tektər] .
and **now** **departed** **protector** **.**
和 现在 已离开 保护者 .

可惜的是，我们对规章制度的了解不如我们年轻时已故的保护者那么透彻。

[soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪlɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
So **we** **went** **out** **and** **did** **a** **bit** **of** **billeting** **on** **our** **own** **.**
所以 我们 去 出去 和 做过 一个 少量 的 住宿 在 我们的 自己的 .

于是我们就出去自己做了一些住宿安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðɪs] ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [dɔːr] [ænd; ənd] ,
It **is** **an** **odd** **experience** **,** **this** **knocking** **at** **somebody's** **door** **and** **,**
它 是 一个 奇怪的 经验 , 这 敲门 在 某人的 门 和 ,

这是一种很奇怪的经历，就是敲别人的门，

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] , ['ænsər] , " [tuː; tə] [steɪ] .
upon **being** **asked** **what** **one** **has** **come** **for** **,** **answering** **,** **"** **To** **stay** **.**
之上 存在 问 什么 一 有 来 为了 , 回答 , " 到 停留 .

当被问及来此的目的时，回答说："留下来。"

" [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə]
" **For** **ourselves** **we** **thought** **that** **the** **Rector** **would** **be** **a** **good** **man** **to**
" 为了 我们自己 我们 想法 那 这 校长 会 是 一个 好的 男人 到
[ɪk'sperɪmənt][ɑːn] .
experiment **on** **.**
实验 在 .

"我们自己认为，校长是个很好的实验对象。"

[ðiːz] ['pɑːrsənz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['vɪktɪˌmaɪzd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
These **parsons** **are** **used** **to** **being** **victimised** **and** **are** **known** **not** **to** **be** **too**
这些 牧师 是 用过的 到 存在 受害人 和 是 已知 不是 到 是 也
[hɑːrʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
harsh **upon** **the** **delinquent** **.**
残酷的 之上 这 不良少年 .

这些牧师们习惯了受欺凌，而且众所周知，他们对违法犯罪的青少年不会过于严厉。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ['hændlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɪlt] [ænd; ənd] ['twəːliŋ]

So	off	we	went	to	the	Rectory	,	significantly	handling	our	hilts	and	twirling
所以	离开	我们	去	到	这	牧师住宅	,	显著地	处理	我们的	剑柄	和	旋转

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['stʌbl] .

our	military	stubbles	.
我们的	军队	胡茬	.

于是我们前往教区长官邸，一边摆弄着剑柄，一边捻着胡茬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [huː]

But	the	essence	of	war	is	surprise	,	and	it	was	the	Rector's	wife	who
但	这	本质	的	战争	是	惊喜	,	和	它	曾是	这	校长	妻子	WHO

[kən'frʌntɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] .

confronted	our	attack	.
面对	我们的	攻击	.

但战争的本质在于出其不意，而正是校长夫人挺身而出，迎击了我们的进攻。

[aɪ] [sed] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] ,

I	said	,	upon	enquiry	,
我	说	,	之上	询问	,

我回答说，经询问，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [pleɪst] [maɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ɪn] [maɪ] ['kɑːliːgz]

that	I	couldn't	say	what	we	wanted	but	placed	myself	unreservedly	in	my	colleague's
那	我	不能	说	什么	我们	通缉	但	放置	我	毫无保留	在	我的	同事

[hændz] .

hands	.
双手	.

我无法说出我们想要什么，但我毫无保留地将自己托付给了我的同事。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

I	then	took	a	pace	to	the	rear	and	prepared	to	retire	in	good	order	.
我	然后	采取	一个	步伐	到	这	后部	和	准备	到	退休	在	好的	命令	.

然后我退到队伍后方，准备有序撤退。

['rɑːbɜˊtsənz] [hoʊl] ['efərts] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp]

Robertson's	whole	efforts	were	concentrated	on	refraining	from	taking	off	his	cap
罗伯逊的	所有的	努力	是	集中	在	克制	从	采取	离开	他的	帽

, [æz; əz] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

,	as	behoves	a	gentleman	,
,	作为	理应	一个	绅士	,

罗伯逊竭尽全力克制自己不摘下帽子，以示绅士风度。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

but	not	an	officer	,	and	the	Rector's	wife	remained	amiable	but	on	the
但	不是	一个	官	,	和	这	校长	妻子	剩余	可亲	但	在	这

[dɪ'fensɪv] .

defensive	.
防守	.

但并非军官，而教区长的妻子虽然态度和蔼，但仍保持着防御姿态。

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

查尔斯，

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɜˊɪrz] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðen]

our	position	was	a	hopeless	one	and	our	careers	had	concluded	then
我们的	位置	曾是	一个	绝望	一	和	我们的	职业生涯	有	结束	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪ] .

and	there	but	for	the	arrival	of	the	ally	.
和	那里	但	为了	这	到达	的	这	盟友	.

当时我们的处境毫无希望，我们的职业生涯也到此为止，幸亏盟友的到来才得以转机。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tæktfl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'gɪvɪŋ] ;

Boy	**Scouts**	**are**	**as**	**tactful**	**as**	**they**	**are**	**forgiving**	**;**
男生	童子军	是	作为	委婉	作为	他们	是	宽恕	;

童子军既圆滑又宽容;

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

he	**accepted**	**our**	**explanation**	**and**	**apology**	**to**	**himself**	**and**	**he**	**explained**
他	公认	我们的	解释	和	道歉	到	他自己	和	他	解释

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɛktərz] [waɪf] .

for	**us**	**and**	**apologised**	**to**	**the**	**Rector's**	**wife**	**.**
为了	我们	和	道歉	到	这	校长	妻子	.

他接受了我们的解释和道歉，并向我们解释了情况，同时向校长夫人道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [rɪ'lʌktənt]

It	**was**	**little**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**	**for**	**never**	**was**	**a**	**less**	**reluctant**
它	曾是	小的	他	有	到	说	,	为了	绝不	曾是	一个	较少的	不情愿的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	**more**	**efficient**	**billettee**	**.**
和	更多的	高效的	账单	.

他几乎没什么可说的，因为从来没有比他更不情愿、更高效的寄宿者了。

[ðɪs] [kaɪnd]['leɪdi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

This	**kind**	**lady**	**has**	**not**	**only**	**made**	**our**	**sojourn**	**one**	**long**	**series**	**of**	**simple**
这	种类	女士	有	不是	仅有的	制成	我们的	旅居	一	长的	系列	的	简单的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	**,**
奢侈品	,

这位善良的女士不仅让我们的旅程变成了一系列简单的奢华享受，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

she	**has**	**been**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**our**	**kit**	**and**	**washed**	**and**
她	有	到过	通过	这	所有的	的	我们的	成套工具	和	洗过	和

[rɪ'per] [ðə; ðɪ][lɑːt] .

repaired	**the**	**lot**	**.**
已修复	这	很多	.

她把我们所有的装备都检查了一遍，全部清洗并修补好了。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪn] ['æfluəns] ,

Think	**what**	**you**	**may**	**about**	**the**	**Church**	**when**	**you**	**are**	**a**	**civilian**	**in**	**affluence**	**,**
思考	什么	你	可能	关于	这	教会	什么时候	你	是	一个	平民	在	富裕	,

当你身为富裕的平民时，你可以对教会抱有各种各样的看法，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [dɪ'stres] [tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][fɔːr; fər] ['sʌkər] .

but	**when**	**you**	**are**	**a**	**soldier**	**in**	**distress**	**turn**	**to**	**it**	**first**	**for**	**succour**	**.**
但	什么时候	你	是	一个	士兵	在	痛苦	转动	到	它	第一的	为了	救助	.

但是，当你是一名身处困境的士兵时，首先要向它寻求帮助。

['læstli] , [ə; eɪ]['maɪnər]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'^retəbl] ['neɪtʃər] .

Lastly	**,**	**a**	**minor**	**incident**	**of**	**a**	**regretable**	**nature**	**.**
最后	,	一个	次要的	事件	的	一个	令人遗憾	自然	.

最后，发生了一件令人遗憾的小事。

['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] (['aʊər; ɑːr]

Halting	**on**	**the**	**march**	**yesterday**	**for**	**our**	**transport**	**to**	**catch**	**up**	**(**	**our**
停止	在	这	行进	昨天	为了	我们的	运输	到	抓住	向上	(	我们的

['trænspɔːrt][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [luː'tenənt] ['pɪrsənz] ['sɜːrkəs])

transport	**is**	**known**	**as**	**Lieutenant**	**Pearson's**	**Circus**	**)**
运输	是	已知	作为	中尉	皮尔逊	马戏团	)

昨天行军途中停下来等待我们的运输车辆跟上（我们的运输车辆被称为皮尔逊中尉马戏团）。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] ['θɜːrsti] ['wɒrɪrz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ['entrəns]

I	discovered	one	of	our	dusty	thirsty	warriors	having	made	his	illegal	entrance
我	发现	一	的	我们的	尘土飞扬	渴	战士	拥有	制成	他的	非法的	入口

['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɔːr] .

into	a	public	-	house	by	an	emergency	door	.
进入	一个	民众	-	房子	经过	一个	紧急情况	门	.

我发现我们一个满身尘土、口渴难耐的战士，竟然从紧急出口非法闯入了一家酒吧。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]

There	he	stood	with	a	glisten	in	his	eyes	and	his	hand	just	about	to
那里	他	站立	和	一个	闪亮	在	他的	眼睛	和	他的	手	只是	关于	到

[græsp][ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] !

grasp	the	pewter	pot	!
抓牢	这	锡	锅	!

他站在那里，眼中闪着光芒，手正要抓住锡罐!

[aʊt] [hiː; hi] [went] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][left]

Out	he	went	under	sentence	of	death	by	slow	torture	,	and	there	was	I	left
出去	他	去	在下面	句子	的	死亡	经过	慢的	酷刑	,	和	那里	曾是	我	左边

,

,

,

他被判处死刑，将以缓慢的酷刑处死，只剩下我一个人了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [biː'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	a	thirst	such	as	I	have	never	before	believed	to	be	possible	,
和	一个	口渴	这样的	作为	我	有	绝不	前	相信	到	是	可能的	,

我感到一种前所未有的渴望，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm][dʒʌst] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] . . . [ə'loʊn]

alone	with	a	pewter	pot	,	with	the	foam	just	brimming	over	the	top	.	.	.	alone
独自的	和	一个	锡	锅	,	和	这	泡沫	只是	充满	超过	这	顶部	.	.	.	独自的

,

,

,

独自一人，面前放着一个锡制锅，泡沫几乎溢出锅面.....孤身一人。

[ˌʌn'siːn] , [ˌʌndi'skʌvərəbl] . . .

unseen	,	undiscoverable	.	.	.
看不见	,	无法发现的	.	.	.

未见的，无法发现的.....

[jʊr; jər]['fɔːlən] [frend] ,

Your	fallen	Friend	,
你的	倒下	朋友	,

你逝去的朋友，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

THE	LANGUAGE	OF	THE	HOUR	.
这	语言	的	这	小时	.

当季流行语。

[aɪ'reɪt] ['leɪdi] (['faɪərɪŋ] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] ['æftər] ['mærɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]) .
Irate Lady (firing Parthian shot after marital misunderstanding) .
愤怒 女士 (射击 帕提亚 射击 后 婚姻 误解) .

愤怒的女士（因婚姻误会而射出帕提亚枪）。

" [jər] — [jər] ['blumin] - - !
" Yer — yer bloomin ' Oolan !
" 你的 — 你的 盛开 - - !

"你——你那该死的乌兰！

" ['lɪtərəri] ['gɑːsɪp] .
" LITERARY GOSSIP .
" 文学 闲话 .

"文学八卦。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
The Autumn publishing season will undoubtedly be affected by the war ,
这 秋天 出版 季节 将要 无疑 是 做作的 经过 这 战争 ,

秋季出版季无疑会受到战争的影响。

['sevrəl] [fɜːrmz] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɪð'hoʊld][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊks] .
several firms having decided to withhold most of their forthcoming books .
一些 公司 拥有 决定 到 扣压 最多 的 他们的 即将推出 图书 .

多家公司决定暂缓发行大部分即将出版的图书。

['mesərz] . ['ɑːdər] [ænd; ənd] [θɪn] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]['kænɑːt]
Messrs . Odder and Thynne , however , being convinced that the reading public cannot
先生们 . 更奇怪 和 辛恩 , 然而 , 存在 确信 那 这 阅读 民众 不能
[səb'sɪst] [ɪn'taɪərli][ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
subsist entirely on newspapers ,
生存 完全 在 报纸 ,

然而，奥德先生和泰恩先生却坚信，读者群体不能完全依靠报纸生活，

[hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [fʊl] ['proʊgræm] ,
have with great public spirit resolved to publish their full programme ,
有 和 伟大的 民众 精神 已解决 到 发布 他们的 满的 程序 ,

他们本着高度的公共精神，决定公布他们的全部纲领。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
which is unusually full of works of interest .
哪个 是 异常地 满的 的 作品 的 兴趣 .

其中不乏引人入胜的作品。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][lɪst][ɪz] [əˈlɔtid] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] - - ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
The foremost place in their list is allotted to Principal Toshley Potts's volume of
这 首先 地方 在 他们的 列表 是 分配 到 主要的 - - 体积 的
['eseiz] ,
essays ,
散文 ,

在他们的推荐书目中，托什利·波茨校长的论文集位列榜首。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['heɪvərɪŋ] .
which bear the attractive title of The Hill of Havering .
哪个 熊 这 吸引人的 标题 的 这 爬坡道 的 哈弗林 .

它拥有一个引人入胜的名字——哈弗灵山。

['prɪnsəp(ə)l]['pɑːts][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [heild] [baɪ][sɜːr] ['nɪkəlsən] ['rɑːbərts][æz; əz] " [ðə; ði][skɑːts][ə; eɪ] .
Principal Potts was recently hailed by Sir Nicholson Roberts as " the Scots A .
主要的 波茨 曾是 最近 赞誉 经过 先生 尼科尔森 罗伯茨 作为 " 这 苏格兰人 一个 .
[siː] . ['bensn] ,
C . Benson ,
C . 本森 ,

波茨校长最近被尼科尔森·罗伯茨爵士誉为"苏格兰的A.C.本森"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] [ə'nælədʒi] [wɪl] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] ,
" and this felicitous analogy will , we feel sure ,
" 和 这 幸福的 类比 将要 , 我们 感觉 当然 ,

“我们相信，这个恰当的比喻将会……”

[bi:; bi] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:rk] ,
be triumphantly vindicated by the contents of this epoch - making work ,
是 凯旋而归 证明无罪 经过 这 内容 的 这 时代 - 制作 工作 ,

这部划时代著作的内容将最终证明我的观点是正确的。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eməri] ['kɔ:kər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
which by the way is dedicated to Dr . Emery Cawker , of the University
哪个 经过 这 方式 是 投入的 到 博士 . 埃默里 考克 , 的 这 大学
[ʌv; əv] - , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
of Brashville , Ga .
的 - , 加 .

顺便一提，这是献给佐治亚州布拉什维尔大学的埃默里·考克博士的。

[ə'nʌðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] ['keɪlˌjɑ:rd]
Another work of outstanding significance is a volume of poems , entitled Kailyard
其他 工作 的 杰出的 意义 是 一个 体积 的 诗歌 , 标题 菜园
['kærəlz] ,
Carols ,
圣诞颂歌 ,

另一部具有杰出意义的作品是一部诗集，名为《凯利亚德颂歌》。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [pen] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælən] , [hu:m] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['laɪəl] ,
from the accomplished pen of Mr . Alan Bodgers , whom Mr . David Lyall ,
从 这 完成 笔 的 先生 . 艾伦 博杰斯 , 谁 先生 . 大卫 莱尔 ,

出自才华横溢的艾伦·博杰斯先生之手，大卫·莱尔先生也参与了创作。

[ɪn] [ə; eɪ] [θri:] - ['kɑ:ləm] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['penmən] , ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
in a three - column article in the Penman , recently declared to be the finest
在 一个 三 - 柱子 文章 在 这 笔者 , 最近 声明 到 是 这 最好的
['lɪrɪk] ['poʊət] [sɪns] ['ʃeli] ,
lyric poet since Shelley ,
歌词 诗人 自从 雪莱 ,

在《笔人》杂志最近一篇三栏文章中，他被誉为自雪莱以来最杰出的抒情诗人。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['laɪəl] ['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and Mr . Lyall seldom makes a mistake .
和 先生 . 莱尔 很少 制作 一个 错误 .

莱尔先生很少犯错。

['mɪstər] . , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʊrənt]
Mr . Bodgers , it may be added , is the sub - editor of the Kilspindie Courant
先生 . 博杰斯 , 它 可能 是 额外 , 是 这 子 - 编辑 的 这 - 《新闻报》
,
,
,

补充说明一下，博杰斯先生是《基尔斯平迪日报》的副编辑。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hændikæp] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [gɑ:lf] [klʌb] .
and has a handicap of twenty - two at the local golf club .
和 有 一个 让分 的 二十 - 二 在 这 当地的 高尔夫球俱乐部 .

他在当地高尔夫俱乐部的差点是 22。

['veri] ['welkəm] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [prə'fesər] ['hektər] - [hæz; həz]

Very	welcome	also	is	the	announcement	that	Professor	Hector	McGollop	has
非常	欢迎	还	是	这	公告	那	教授	赫克托	-	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]['edɪt][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mænju:əlz][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['ʌplɪft] ,

undertaken	to	edit	a	series	of	Manuals	of	Moral	Uplift	,
已	到	编辑	一个	系列	的	手册	的	道德	提升	,

同样令人欣喜的是，赫克托·麦戈洛普教授已着手编辑一系列《道德提升手册》。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] .

to	which	he	will	contribute	the	opening	volume	on	The	Art	of	Unction	.
到	哪个	他	将要	贡献	这	开幕	体积	在	这	艺术	的	功能	.

他将为该书撰写关于涂油礼艺术的第一卷。

['ʌðər] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tælɪˌskər] ['dɪnwɪdi] , ['prɪnsəp(ə)l]

Other	contributors	to	the	series	are	Dr	.	Talisker	Dinwiddie	,	Principal
其他	贡献者	到	这	系列	是	博士	.	泰斯卡	丁威迪	,	主要的

['mɑ:rkəs] [tɔŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . - ['tʃæd] .

Marcus	Tonks	and	the	Rev	.	Bandley	Chadd	.
马库斯	汤克斯	和	这	牧师	.	-	查德	.

该系列的其他贡献者包括 Talisker Dinwiddie 博士、Marcus Tonks 校长和 Bandley Chadd 牧师。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvəltiz] ['prɑ:mɪst] [baɪ]

In	the	department	of	fiction	the	most	remarkable	of	the	novelties	promised	by
在	这	部门	的	小说	这	最多	卓越	的	这	新奇	承诺	经过

['mesərz] . ['ɑ:dər] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz][ðə; ði] ['nʌts] ['prɑ:gres] ,

Messrs	.	Odder	and	Thynne	is	The	Nut's	Progress	,
先生们	.	更奇怪	和	辛恩	是	这	坚果	进步	,

在小说领域，奥德和泰恩先生承诺推出的众多新作中最引人注目的是《疯子的历程》。

[baɪ]['mɪstər] . ['ju:ən] [strɔ:] .

by	Mr	.	Ewan	Straw	.
经过	先生	.	伊万	稻草	.

作者：伊万·斯特劳先生。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['kɑ:ləm] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [strɔ:z] [læst]

It	will	be	remembered	that	in	a	four	-	column	review	of	Mr	.	Straw's	last
它	将要	是	记得	那	在	一个	四	-	柱子	审查	的	先生	.	稻草	最后的

[bʊk] ,

book	,
书	,

人们或许还记得，在对斯特劳先生上一本书的四栏评论中，

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eksməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['bu:stər] ,

Nothing	Doing	,	which	appeared	in	the	Xmas	number	of	the	Book	Booster	,
没有什么	正在做	,	哪个	出现	在	这	圣诞节	数字	的	这	书	增压器	,

《无所事事》（Nothing Doing）一书刊登于《图书助推器》（Book Booster）的圣诞特刊上。

[sɜ:r] ['klemənt] ['ʃɔ:rtˌhaʊs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['tæləntɪd] [fɪkʃnɪst] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv] [fræŋk]

Sir	Clement	Shorthouse	declared	that	this	talented	fictionist	combined	the	lilt	of	Frank
先生	克莱门特	肖特豪斯	声明	那	这	才华横溢	小说家	合并	这	轻快	的	坦率

['smedli] ([ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [fræŋk] ['fɛrlə]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv]['bæri; 'beri]

Smedley	(	the	author	of	Frank	Fairleigh	)	with	the	whimsicality	of	Barrie
斯梅德利	(	这	作者	的	坦率	费尔利	)	和	这	异想天开	的	巴里

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [mə'rælətɪ][ʌv; əv] ['æni] [swɑ:n] .

and	the	austere	morality	of	Annie	Swan	.
和	这	简朴	道德	的	安妮	天鹅	.

克莱门特·肖特豪斯爵士宣称，这位才华横溢的小说家将弗兰克·斯梅德利（《弗兰克·费尔利》的作者）的文风与巴里的奇思妙想和安妮·斯旺的严谨道德结合起来。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːdər] [ænd; ənd] [θɪn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

Otherwise	**we**	**may**	**be**	**sure**	**the**	**firm**	**of**	**Odder**	**and**	**Thynne**	**would**	**never**	**have**
否则	我们	可能	是	当然	这	公司	的	更奇怪	和	辛恩	会	绝不	有

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊ] ['rɪski] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

published	**a**	**work**	**with**	**so**	**risky**	**a**	**title**	**.**
已发布	一个	工作	和	所以	风险	一个	标题	.

否则我们可以肯定，奥德和泰恩出版社绝不会出版标题如此冒险的作品。

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [wer] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ]

Of	**wolves**	**that**	**wear**	**sheep's**	**clothing**
的	狼	那	穿	羊的	衣服

披着羊皮的狼

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fʊl] ,

The	**world**	**has**	**long**	**been**	**full**	**,**
这	世界	有	长的	到过	满的	,

世界早已饱和，

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['loʊðɪŋ]

But	**I've**	**a**	**special**	**loathing**
但	我已经	一个	特别的	厌恶

但我有一种特别的厌恶

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][bɜːr'lɪn] [wʊl] .

For	**one**	**in**	**Berlin**	**wool**	**.**
为了	一	在	柏林	羊毛	.

一件柏林羊毛制品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊl] [meɪ] ['kʌvər]

Although	**the**	**wool**	**may**	**cover**
虽然	这	羊毛	可能	覆盖

虽然羊毛可能覆盖

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [biːst] ,

Not	**more**	**than**	**half**	**the**	**beast**	**,**
不是	更多的	比	一半	这	兽	,

不超过这头野兽的一半，

[pər'hæps] [wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər]

Perhaps	**when**	**all**	**is**	**over**
也许	什么时候全部		是	超过

或许当一切结束时

['hiːl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fliːst] .

He'll	**be**	**entirely**	**fleeced**	**.**
地狱	是	完全	羊毛	.

他会被彻底宰一刀。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

W	**.**	**W**	**.**
W	.	W	.

WW

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] .

"	**Magnificent**	**Bequest**	**to**	**the**	**Louvre**	**.**
"	壮丽	遗赠	到	这	卢浮宫	.

“卢浮宫的一笔丰厚遗赠。”

['sʌnspɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
Sunspot Visible to the Naked Eye .
太阳黑子 可见的 到 这 裸 眼睛 .

肉眼可见的太阳黑子。

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[fræns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['dʒɜ:məni:z][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
France seems to have acquired Germany's spot in the sun .
法国 似乎 到 有 获得 德国的 点 在 这 太阳 .

法国似乎已经取代德国，成为世界瞩目的焦点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['eθəl] ([ɪn] [ˌæprɪ'hensɪv] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['i:zəli] ['ri:tʃɪz] [hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnəs] , [tu:; tə]
Ethel (in apprehensive whisper which easily reaches her German governess , to
埃塞尔 (在 忧虑 耳语 哪个 容易地 到达 她 德语 家庭教师 , 到
[hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['di:pli] [ə'tætʃt]) .
whom she is deeply attached) .
谁 她 是 深 随附的) .

埃塞尔（用忐忑不安的低语，很容易就能传到她深爱的德国女家庭教师耳中）。

" ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] ['frɔɪlaɪn] ?
" Mother , shall we have to kill Fräulein ?
" 母亲 , 将 我们 有 到 杀 弗劳莱因 ?

"母亲，我们难道要杀死弗劳莱因吗？"

" ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] .
" REASONING IN THE RANKS .
" 推理 在 这 排名 .

"在队伍中推理。

[['sevrəl] ['dʒɜ:nəlz][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'kru:t] [naʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self][ɪz][ɪn]
[Several journals have pointed out that the type of recruit now offering himself is in
[一些 期刊 有 尖 出去 那 这 类型 的 招募 现在 提供 他自己 是 在
[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .]
a high degree capable of reasoning and initiative .]
一个 高的 程度 有能力的 的 推理 和 倡议 .]

[一些期刊指出，目前应征入伍的人员大多具备很强的推理能力和主动性。]

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
" Now I want any of you who are puzzled about anything to ask questions about
" 现在 我 想 任何 的 你 WHO 是 困惑 关于 任何事物 到 问 问题 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"现在，如果你们对任何事情感到困惑，请尽管提问。"

" [sed] [ðə; ði] [in'strʌktɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] . . . [ænd; ənd][ə'nɑ:n] :
" said the instructing sergeant - major . . . and anon :
" 说 这 指导 军士 - 主要的 . . . 和 匿名 :

"教官军士长说道……以及匿名人士：

" [raɪt] [ə'baʊt] , ['nʌmbər] [θri:][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] !
" Right about , Number 3 of the front rank !
" 正确的 关于 , 数字 3 的 这 正面 秩 !

"没错，排在前列的第三名！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][left] [ə'baʊt][tɜːrn] .
There is no such thing as left about turn .
那里 是 不 这样的 事物 作为 左边 关于 转动 .

根本不存在"向左掉头"这种说法。

[skwɑːd] , [fɔːrm] — — "
Squad , form — — "
队 , 形式 — — "

小队，组成——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nʌmbər] [θriː] ,
" Excuse me , " interrupted Number 3 ,
" 原谅 我 , " 中断 数字 3 ,

"打扰一下，"3号打断道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][left] [ə'baʊt][tɜːrn] ? "
" but why do you say that there is no such thing as left about turn ? "
" 但 为什么 做 你 说 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 左边 关于 转动 ? "

"但是，你为什么说没有左转这种事呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Because there isn't , " said the sergeant - major unsympathetically .
" 因为 那里 不是 , " 说 这 军士 - 主要的 冷漠地 .

"因为根本没有，"军士长冷漠地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " ['ɝːdʒd] ['nʌmbər] [θriː] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
" But , my good man , " urged Number 3 , " there must be .
" 但 , 我的 好的 男人 , " 敦促 数字 3 , " 那里 必须 是 .

"但是，我的好伙计，"3号敦促道，"肯定有办法的。"

[aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've just done it .
我已经 只是 完毕 它 .

我刚刚做到了。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Why , look here !
为什么 , 看 这里 !

瞧，看这里！

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He did it again .
" 他 做过 它 再次 .

他又来了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]['kɜːrtli] .
" Such a movement is not in the drill - book , " said the sergeant - major curtly .
" 这样的 一个 移动 是 不是 在 这 钻头 - 书 , " 说 这 军士 - 主要的 简短地 .

"这种动作不在训练手册里，"军士长简短地说。

" [bʌt; bət] , " [prəu'testid] ['nʌmbər] [θriː] ,
" But , " protested Number 3 ,
" 但 , " 抗议 数字 3 ,

"但是，"3号抗议道，

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [jɔːr'self] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['veri] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l]
" you told us yourself only yesterday that very few of the total possible
" 你 讲述 我们 你自己 仅有的 昨天 那 非常 很少 的 这 全部的 可能的
[kə'mændz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] .
commands are in the drill - book .
命令 是 在 这 钻头 - 书 .

"你昨天才亲口告诉我们，训练手册里只包含了所有可能指令中的一小部分。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪnɪŋ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] , ['ɔːf(ə)n] , [aɪ]
For **instance** **,** **there** **is** **no** **provision** **for** **lining** **a** **railway** **embankment** **,** **often** **,** **I**
为了 实例 , 那里 是 不 条款 为了 衬垫 一个 铁路 堤 , 经常 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

例如，据我了解，通常情况下，并没有规定要对铁路路堤进行衬砌。

[ə; eɪ]['sæljəteri][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
a **salutary** **and** **even** **vital** **evolution** **.**
一个 有益的 和 甚至 必不可少的 进化 .

一次有益的，甚至是至关重要的变革。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [kən'sɪdərd] .
" **The** **sergeant** **-** **major** **considered** **.**
" 这 军士 - 主要的 经过考虑的 .

军士长沉思片刻。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['weɪtɪli] ,
" **There's** **no** **use** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **weightily** **,**
" 有 不 使用 , " 他 说 在 最后的 沉重地 ,

"没用的，"他最后沉重地说。

" - ['ævɪn] - [tuː] [weɪz] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [wɪl] [duː] .
" **'** **avin** **'** **two** **ways** **of** **doin** **'** **anything** **when** **one** **will** **do** **.**
" - 艾文 - 二 方式 的 做 - 任何事物 什么时候 一 将要 做 .

"明明一种方法就能完成任何事情，却有两种方法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [raɪt] [ə'baʊt][tɜːrn][ɪz] [ɪ'nʌf] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt]
It **is** **generally** **considered** **that** **right** **about** **turn** **is** **enough** **ways** **of** **turning** **about**
它 是 一般来说 经过考虑的 那 正确的 关于 转动 是 足够的 方式 的 转弯 关于
[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][mæn] . "
for **any** **one** **man** **.** **"**
为了 任何 一 男人 . "

人们普遍认为，对任何人来说，向右转就足够了。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] ['dʒenərəsli] , " [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['fruːg(ə)l] .
" **By** **all** **means** **,** **"** **admitted** **the** **recruit** **generously** **,** **"** **let** **us** **be** **frugal** **.**
" 经过 全部 方法 , " 承认 这 招募 慷慨地 , " 让 我们 是 节俭 .

"当然可以，"新兵大方地承认道，"让我们节俭一些吧。"

[fruː'gæləti][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Frugality **is** **the** **mainspring** **of** **efficiency** **.**
节俭 是 这 主发条 的 效率 .

节俭是效率的根本。

[wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ɪz]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
One **way** **of** **turning** **about** **is** **ample** **for** **me** **.**
一 方式 的 转弯 关于 是 充足 为了 我 .

对我来说，一种掉头方式就足够了。

[bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [left] ? "
But **why** **right** **rather** **than** **left** **?** **"**
但 为什么 正确的 相当 比 左边 ? "

但为什么是右翼而不是左翼呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['raɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] -
" **Because** **right's** **right** **,** **and** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **-**
" 因为 权利 正确的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 说 这 军士 -
['meɪdʒər] ,
major **,**
主要的 ,

"因为对就是对，仅此而已，"军士长说道。

[huː] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

who	**was**	**tiring**	**of**	**the**	**argument**	**.**
WHO	曾是	令人疲惫	的	这	争论	.

他已经厌倦了争论。

" [ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] ['nʌmbər] [θriː] , " [ænd; ənd] ['lɛfts] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst]

"	**Exactly**	**,**	**"**	**admitted**	**Number**	**3**	**,**	**"**	**and**	**left's**	**left**	**,**	**and**	**that**	**leaves**	**us**	**just**
"	确切地	,	"	承认	数字	3	,	"	和	左派	左边	,	和	那	树叶	我们	只是

[wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

where	**we**	**started**	**.**
在哪里	我们	开始	.

“没错，”3号承认道，“左边就是左边，这让我们又回到了原点。”

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['feɪvər]

Now	**if**	**the**	**War**	**Office**	**had**	**tossed**	**up**	**and**	**made**	**a**	**general**	**decision**	**in**	**favour**
现在	如果	这	战争	办公室	有	抛掷	向上	和	制成	一个	一般的	决定	在	偏爱

[ʌv; əv] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	**right**	**I**	**could**	**understand**	**the**	**position**	**.**
的	正确的	我	可以	理解	这	位置	.

如果陆军部经过权衡后做出有利于正义的总体决定，我还能理解他们的立场。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	**my**	**impression**	**is**	**that**	**this**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	我的	印象	是	那	这	是	不是	所以	.

但我的感觉是，事实并非如此。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][step] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] — — "

Thus	**,**	**if**	**I**	**were**	**to**	**step**	**off**	**with**	**the**	**right**	**foot**	**—**	**—**	**"**
因此	,	如果	我	是	到	步	离开	和	这	正确的	脚	—	—	"

因此，如果我先迈出右脚——”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , " [ænd; ənd][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .

"	**Shut**	**your**	**face**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**-**	**major**	**,**	**"**	**and**	**do**	**what**	**you're**	**told**	**.**
"	关闭	你的	脸	,	"	说	这	军士	-	主要的	,	"	和	做	什么	你是	讲述	.

“闭嘴，”军士长说，“照我说的做。”

[skwɑːd] !

Squad	**!**
队	!

队！

[ə; eɪ] - [baʊt] — — [tɜːrn] ! "

A	**-**	**bout**	**—**	**—**	**Turn**	**!**	**"**
一个	-	回合	—	—	转动	!	"

转——转！

" ['riːzənɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['nʌmbər] [θriː] , " [ɪz][lɔːst][ə'pɑːn]['jɑːndər][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	**Reasoning**	**,**	**"**	**observed**	**Number**	**3**	**,**	**"**	**is**	**lost**	**upon**	**yonder**	**survival**	**of**	**the**	**old**
"	推理	,	"	观察到	数字	3	,	"	是	丢失的	之上	远处	生存	的	这	老的

[skuːl] [ʌv; əv] ['steriətaɪpt] ['mɪlɪtərɪzəm] .

school	**of**	**stereotyped**	**militarism**	**.**
学校	的	刻板印象	军国主义	.

“推理，”3号观察到，“在那些残存的旧式刻板军国主义中，已经荡然无存了。”

[ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

The	**hour**	**for**	**initiative**	**has**	**arrived**	**.**
这	小时	为了	倡议	有	到达的	.

现在正是展现主动性的时刻。

" [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['proʊtest][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [niːt] [left] [ə'baʊt][tɜːrn] .

"	**And**	**by**	**way**	**of**	**protest**	**he**	**executed**	**a**	**neat**	**left**	**about**	**turn**	**.**
"	和	经过	方式	的	反对	他	执行	一个	整洁的	左边	关于	转动	.

“为了表示抗议，他干脆利落地向左转了个身。”

['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn]
GUNS **OF** **VERDUN**
枪支 的 凡尔登

凡尔登大炮

['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][mets, mes]
Guns **of** **Verdun** **point** **to** **Metz**
枪支 的 凡尔登 观点 到 梅茨

凡尔登大炮指向梅斯

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪtɪd] ['pærəpits] ;
From **the** **plated** **parapets** **;**
从 这 镀 城垛 ;

从覆有板状护栏的城垛上;

['gʌnz] [ʌv; əv][mets, mes][grɪn] [bæk] [ə'gen]
Guns **of** **Metz** **grin** **back** **again**
枪支 的 梅茨 咧嘴笑 后退 再次

《梅茨之枪》再次露出笑容

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fer] [lə'reɪn] .
O'er **the** **fields** **of** **fair** **Lorraine** **.**
超过 这 字段 的 公平的 洛林 .

在美丽的洛林田野上。

['gʌnz] [ʌv; əv][mets, mes][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪ]
Guns **of** **Metz** **are** **long** **and** **grey**
枪支 的 梅茨 是 长的 和 灰色的

梅斯的枪又长又灰。

['graʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ;
Growling **through** **a** **summer** **day** **;**
咆哮 通过 一个 夏天 天 ;

夏日里发出低沉的咆哮;

['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [greɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Guns **of** **Verdun** **,** **grey** **and** **long** **,**
枪支 的 凡尔登 , 灰色的 和 长的 ,

凡尔登大炮，灰色而长，

[buːm] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] .
Boom **an** **echo** **of** **their** **song** **.**
繁荣 一个 回声 的 他们的 歌曲 .

他们的歌声回荡在耳边。

['gʌnz] [ʌv; əv][mets, mes][tuː; tə] ['vɛdʌn] [rɔːr] ,
Guns **of** **Metz** **to** **Verdun** **roar** **,**
枪支 的 梅茨 到 凡尔登 吼 ,

从梅斯到凡尔登，炮火轰鸣!

" ['sɪstər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fʊt] [ðə; ði] [skɔːr] ;
" Sisters , you shall foot the score ;
" 姐妹 , 你 将 脚 这 分数 ;

"姐妹们，你们要承担后果;

" ['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [seɪ] [tuː; tə][mets, mes] ,
" Guns of Verdun say to Metz ,
" 枪支 的 凡尔登 说 到 梅茨 ,

《凡尔登大炮》对梅斯说:

" [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] .
" Fear not , for we pay our debts .
" 害怕 不是 , 为了 我们 支付 我们的 债务 .

"不要害怕，因为我们会偿还债务。"

" ['gʌnz] [ʌv; əv] [mets, mes] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , " [wen] ?
" Guns of Metz they grumble , " When ?
" 枪支 的 梅茨 他们 叽 , " 什么时候 ?

他们抱怨道："梅斯的炮火何时到来？"

" ['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ['ænsər] [ðen] ,
" Guns of Verdun answer then ,
" 枪支 的 凡尔登 回答 然后 ,

《凡尔登大炮》给出了答案。

" ['sɪstər] , [wen] [tuː; tə] [gɑːrd] [lə'reɪn]
" Sisters , when to guard Lorraine
" 姐妹 , 什么时候 到 警卫 洛林

"姐妹们，何时守护洛林？"

['gʌnə(r)] [leɪ] [juː; jʊ] [iːst] [ə'gen] !
Gunners lay you East again !
枪手 躺 你 东方 再次 !

炮手们又一次把你们打到东方了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
AT THE POST OF HONOUR .
在 这 邮政 的 荣誉 .

在荣誉岗位上。

['lɪbərti] ([tuː; tə] ['beldʒəm]) — " [teɪk] ['kʌmfərt] .
Liberty (to Belgium) — " TAKE COMFORT .
自由 (到 比利时) — " 拿 舒适 .

自由（致比利时）——"请放心。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['vɪndɪˌkeɪtid] ; [jʊr; jər] [rɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'vendʒd] .
YOUR COURAGE IS VINDICATED ; YOUR WRONGS SHALL BE AVENGED .
你的 勇气 是 证明无罪 ; 你的 错误 将 是 复仇 .

你的勇气得到了证明；你的冤屈必将得到伸张。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['tuːzdeɪ] , [ɔːg] . - . — ['æftər] ['fɔːrtˌnaɪts] ['riːses] ['pɑːrləmənt] [miːts] [ə'gen] .
House of Lords , Tuesday , Aug . 25 . — After fortnight's recess Parliament meets again .
房子 的 领主 , 周二 , 八月 . - . — 后 两周的 凹陷处 议会 满足 再次 .

上议院，8月25日，星期二——经过两周的休会，议会再次召开会议。

[siːn] ['maɪtɪli] [tʃeɪndʒd] .
Scene **mightily** **changed** **.**
场景 非常 已更改 .

情况发生了巨大变化。

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'dʒɜːrnmənt] ['kʌntri] [ɑːn] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɔːr] .
At **time** **of** **adjournment** **country** **on** **brink** **of** **war** **.**
在 时间 的 休会 国家 在 边缘 的 战争 .

休会时，国家正处于战争边缘。

[naʊ] [ɪn] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **in** **thick** **of** **it** **.**
现在 在 厚的 的 它 .

现在正身处其中。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɪn] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] ['kɔːrɪdɔːr] .
Contrary **to** **custom** **interest** **centred** **in** **Chamber** **at** **this** **end** **of** **corridor** **.**
相反 到 风俗 兴趣 居中 在 商会 在 这 结尾 的 走廊 .

与惯例相反，人们的兴趣集中在走廊尽头的议事厅。

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːl] ['strɔːŋli] - [freɪmd] ['fɪgjər] [ðæt] ['entərz] [ɑːn] [stroʊk] [ʌv; əv]
Man **of** **the** **moment** **is** **the** **tall** **strongly** **-** **framed** **figure** **that** **enters** **on** **stroke** **of**
男人 的 这 片刻 是 这 高的 强烈 - 框 数字 那 进入 在 中风 的
[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərli] [step] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] .
appointed **hour** **and** **marches** **with** **soldierly** **step** **to** **Ministerial** **Bench** **.**
任命 小时 和 游行 和 军人 步 到 部长 长椅 .

当下最引人注目的人物是一位身材高大魁梧的人物，他会在指定时间准时出现，迈着军人般的步伐走向部长席。

[ðɪs] [ɪz] ['kɪtʃənər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
This **is** **Kitchener** **,** **Secretary** **of** **State** **for** **War** **,** **primed** **with** **message** **from** **the**
这 是 基奇纳 , 秘书 的 状态 为了 战争 , 已准备 和 信息 从 这
['ɑːrmi] [wɪtʃ] ,
Army **which** **,**
军队 哪个 ,

这是陆军大臣基钦纳，他已准备好接收来自陆军的消息：

['meɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːrst] [stænd] [æt; ət] [məuŋs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] ['læstɪd] ['θɜːrti] -
making **its** **first** **stand** **at** **Mons** **,** **had** **a** **baptism** **of** **fire** **that** **lasted** **thirty** **-**
制作 它是 第一的 站立 在 蒙斯 , 有 一个 洗礼 的 火 那 持续 三十 -
[sɪks] ['aʊərz] .
six **hours** **.**
六 小时 .

在蒙斯战役中首次抵抗，经历了长达三十六小时的浴血奋战。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [bentʃ]
With **characteristic** **modesty** **the** **new** **Minister** **seated** **himself** **at** **lower** **end** **of** **Bench**
和 特征 谦逊 这 新的 部长 坐着 他自己 在 降低 结尾 的 长椅
.
:
.

新任部长一贯谦逊，在长椅的下端坐了下来。

['kruː] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvɪŋ] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪər] .
Crewe **presently** **arriving** **signalled** **him** **to** **come** **up** **higher** **.**
克鲁 目前 抵达 发出信号 他 到 来 向上 更高 .

克鲁队队员们随后赶到，示意他上前。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nekst] [tuː; tə] ['liːdər] [ʌv; əv] [haʊs] .
Accordingly **seated** **himself** **next** **to** **Leader** **of** **House** **.**
因此 坐着 他自己 下一个 到 领导者 的 房子 .

于是，他便在议长旁边坐了下来。

[ðens] [roʊz][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns]

Thence	rose	at	half	-	past	four	to	make	his	maiden	speech	,	a	deliverance
因此	玫瑰	在	一半	-	过去的	四	到	制作	他的	少女	演讲	,	一个	解救

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['ʌndər] ['rerli] [moʊ'mentəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

effected	under	rarely	momentous	circumstances	.
受影响	在下面	很少	意义重大	情况	.

随后，他在四点半起身发表了他的首次演讲，这是一次在罕见的重大情况下完成的演讲。

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaɪzər] [skɔːnz]

Brought	with	him	one	of	those	"	scraps	of	paper	"	which	the	Kaiser	scorns
带来	和	他	一	的	那些	"	碎屑	的	纸	"	哪个	这	凯撒	蔑视

[wen] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

when	they	contain	such	trifling	matter	as	a	solemn	treaty	with	a	neighbouring
什么时候	他们	包含	这样的	琐事	事情	作为	一个	庄严	条约	和	一个	邻接

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他带来了一张"纸片"，这种纸片上写着与邻国签订的庄严条约之类的琐碎内容，德皇对此嗤之以鼻。

[ɑːn] [ðɪs] ['kɪtʃənər] ,

On	this	Kitchener	,
在	这	基奇纳	,

在基奇纳，

[mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [ɪz]

more	at	home	on	the	battlefield	than	in	a	place	where	a	man's	business	is
更多的	在	家	在	这	战场	比	在	一个	地方	在哪里	一个	男人的	商业	是

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

比起在需要男人谈论的场合，他更喜欢在战场上驰骋。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

had	written	his	speech	.
有	书面	他的	演讲	.

他已经写好了演讲稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] , ['mænli] , ['sɪmp(ə)l] .

It	was	brief	,	manly	,	simple	.
它	曾是	简短的	,	男子气概	,	简单的	.

它简短、有力、朴实。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['hoʊldɪŋ] [haɪ]

Made	haste	to	point	out	that	,	though	associated	with	the	Cabinet	,	holding	high
制成	匆忙	到	观点	出去	那	,	尽管	联系	和	这	内阁	,	保持	高的

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

office	in	the	Government	,
办公室	在	这	政府	,

他赶紧指出，虽然他与内阁关系密切，在政府中担任要职，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] [dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni]

his	appearance	on	the	Ministerial	Bench	did	not	imply	that	he	belonged	to	any
他的	外貌	在	这	部长	长椅	做过	不是	意味着	那	他	属于	到	任何

[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

political	party	.
政治的	派对	.

他出现在部长席位上并不意味着他属于任何政党。

" [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːlətɪks] . "

"	As	a	soldier	,	"	he	said	,	"	I	have	no	politics	.	"
"	作为	一个	士兵	,	"	他	说	,	"	我	有	不	政治	.	"

"作为一名军人，"他说，"我没有政治立场。"

" [əˈnʌðər] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **Another** **Scrap** **of** **Paper** **.**
" 其他 废料 的 纸 .

又一张纸片。

" [keɪ] . [ʌv; əv][keɪ] .
" **K** **.** **of** **K** **.**
" K . 的 K .

"K. of K.

[haʊs] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]
House **startled** **to** **hear** **him** **add** **that** **his** **occupation** **of** **the** **post** **of**
房子 惊慌 到 听到 他 添加 那 他的 职业 的 这 邮政 的
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz] ['tempəreri] .
Secretary **of** **State** **for** **War** **is** **temporary** **.**
秘书 的 状态 为了 战争 是 暂时的 .

众议院惊讶地听到他补充说，他担任陆军大臣一职只是暂时的。

[tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] .
Terms **of** **his** **service** **are** **those** **of** **the** **recruits** **for** **the** **new** **Army** **.**
条款 的 他的 服务 是 那些 的 这 新兵 为了 这 新的 军队 .

他的服役条款与新兵服役条款相同。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
He **is** **engaged** **to** **serve** **during** **the** **war** **.**
他 是 已订婚的 到 服务 期间 这 战争 .

他已订婚，将在战争期间服役。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['oʊnli] .
If **it** **lasts** **longer** **than** **three** **years** **,** **then** **for** **three** **years** **only** **.**
如果 它 持续时间 更长 比 三 年 , 然后 为了 三 年 仅有的 .

如果持续时间超过三年，则仅限三年。

[feɪst] [baɪ][grɪm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][dʒʌst]['oʊpənɪŋ] [meɪ] [læst][fɔːr; fər] [θriː]
Faced **by** **grim** **suggestion** **that** **the** **war** **just** **opening** **may** **last** **for** **three**
面对 经过 严峻 建议 那 这 战争 只是 开幕 可能 最后的 为了 三
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

面对战争可能持续三年的严峻形势，

[ə; eɪ] [diːpər] ['grævəti] [fel] ['oʊvər] ['lɪsnɪŋ] [haʊs] .
a **deeper** **gravity** **fell** **over** **listening** **House** **.**
一个 更深 重力 跌倒 超过 聆听 房子 .

聆听之家仿佛笼罩着一层更深的重力。

['kɪtʃənər] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Kitchener **pre** **-** **eminently** **a** **man** **who** **knows** **what** **he** **is** **talking** **about** **.**
基奇纳 预 - 非常 一个 男人 WHO 知道 什么 他 是 说 关于 .

基奇纳是一位非常了解自己在说什么的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['lev(ə)l][toʊnz] , [ʌn'rʌfld] ['mænər] ,
And **here** **he** **was** **in** **level** **tones** **,** **unruffled** **manner** **,**
和 这里 他 曾是 在 等级 音调 , 镇定自若 方式 ,

他语气平静，神态沉稳。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['læstɪŋ] [θriː] ['jɪrz] .
taking **into** **account** **the** **contingency** **of** **the** **war** **lasting** **three** **years** **.**
采取 进入 帐户 这 应急措施 的 这 战争 持久 三 年 .

考虑到战争可能持续三年。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l][kən'dʒektʃər] , ['ræðər][ə; eɪ] [wel] - [θɔ:t] - [aʊt] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

That	this	was	no	idle	conjecture	,	rather	a	well	-	thought	-	out	possibility
那	这	曾是	不	闲置的	推测	,	相当	一个	出色地	-	想法	-	出去	可能性

[ɪn'telɪdʒəntli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,

intelligently	provided	for	,
聪明地	假如	为了	,

这并非空穴来风，而是经过深思熟虑、精心考虑的可能性。

[ə'pɪrd] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .

appeared	when	he	went	on	to	describe	how	the	contingency	must	be	faced	.
出现	什么时候	他	去	在	到	描述	如何	这	应急措施	必须	是	面对	.

当他继续描述必须如何应对这种突发情况时，就出现了这种情况。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

The	enemy	had	already	brought	his	full	resources	into	the	field	.
这	敌人	有	已经	带来	他的	满的	资源	进入	这	场地	.

敌军已将全部兵力投入战场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪməm] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [laɪk] [læst] ['sʌndeɪ] ,

It	was	a	maximum	which	,	after	a	succession	of	days	like	last	Sunday	,
它	曾是	一个	最大限度	哪个	,	后	一个	演替	的	天	喜欢	最后的	星期日	,

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'mɪnɪʃ] .

must	necessarily	diminish	.
必须	一定	减少	.

这是一个最高值，但经过像上周日那样连续几天的极端天气后，这个最高值必然会下降。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ə'fʊt] ,

On	the	other	hand	,	whilst	we	have	put	a	comparatively	small	force	afoot	,
在	这	其他	手	,	而	我们	有	放	一个	比较	小的	力量	步行	,

另一方面，虽然我们投入的兵力相对较小，

[ðer; ðər][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ə; eɪ][væst] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] ,

there	is	behind	it	,	at	home	and	in	the	Colonies	,	a	vast	reserve	which	,
那里	是	在后面	它	,	在	家	和	在	这	殖民地	,	一个	广阔的	预订	哪个	,

在它背后，无论是在国内还是在殖民地，都存在着一个巨大的储备，那就是：

['dɪlɪdʒəntli] [treɪnd] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] , [wɪl] ['stedəli] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

diligently	trained	and	organised	,	will	steadily	reinforce	the	fighting	line	.
勤勉地	受过训练	和	有组织的	,	将要	稳步	加强	这	斗争	线	.

经过精心训练和组织，将稳步加强战斗力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti]

In	the	course	of	six	or	seven	months	there	will	be	a	total	of	thirty
在	这	课程	的	六	或者	七	几个月	那里	将要	是	一个	全部的	的	三十

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

六七个月后，总共将有三十个分部。

[kən'tɪnjuəli] [kept] [ʌp][tu:; tə] [fʊl] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] .

continually	kept	up	to	full	fighting	strength	.
持续	保留	向上	到	满的	斗争	力量	.

始终保持最佳战斗状态。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .

Nor	was	that	all	.
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['mɪnɪstər] , " [ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts]
" If , " said the soldier - Minister , " the war be protracted , and if its
" 如果 , " 说 这 士兵 - 部长 , " 这 战争 是 拖延 , 和 如果它是
['fɔ:rtʃən] [bi:; bi] ['verid] [ɔ:r] [əd'vɜ:rs] ,
fortune be varied or adverse ,
财富 是 多种多样 或者 不利 ,

"如果,"这位军人出身的部长说道,"战争旷日持久,而且战局变幻莫测或对己方不利,

[ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ɔ:l'redi] [di'mɑ:ndid] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]
exertions and sacrifices beyond any already demanded will be required from
努力 和 牺牲 超过 任何 已经 要求 将要 是 必需的 从
[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['empaɪər] .
the whole nation and Empire .
这 所有的 国家 和 帝国 .

整个国家和帝国将需要付出比以往任何要求都更大的努力和牺牲。

" ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['prevələnt] [glu:m] .
" Ominous words increasing prevalent gloom .
" 不祥的 字 增加 流行 愁云 .

不祥之语加剧了普遍的阴郁气氛。

[æt; ət] [li:st] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɪtʃənər] [wɪl]
At least satisfactory to know that in his official communications Kitchener will
在 至少 令人满意的 到 知道 那 在 他的 官方的 通讯 基奇纳 将要
['ɔ:lweɪz] [tʃɪr] [ˌju: 'es][baɪ] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə]['kloʊsɪst] [vju:] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli]
always cheer us by presenting to closest view the worst that has actually
总是 欢呼 我们 经过 呈现 到 最接近 看法 这 最差 那 有 实际上
['hæpənd] [ɔ:r][ɪz] ['pɑ:səbli] [ɪn] [stɔ:r] .
happened or is possibly in store .
发生 或者 是 可能 在 店铺 .

至少令人欣慰的是,基钦纳在他的官方声明中总是会把已经发生或可能发生的最糟糕的情况呈现在我们眼前,以此来鼓舞我们。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['kɪtʃənər] [meɪks] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] .
Business done . — Kitchener makes his maiden speech .
商业 完毕 . — 基奇纳 制作 他的 少女 演讲 .

事务完成。——基奇纳发表就职演说。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

下议院

['wenzdeɪ] . — [noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Wednesday . — No one looking in on House this afternoon would imagine that the
周三 . — 不 一 寻找 在 在 房子 这 下午 会 想象 那 这
['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rmd] [faɪt] ,
country is engaged in an armed fight ,
国家 是 已订婚的 在 一个 武装 斗争 ,

星期三——今天下午,任何旁听众议院会议的人都不会想到,这个国家正处于武装冲突之中。

['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [træns'fɔ:rm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['jʊrəp]
issues of which will in one direction or another transform the aspect of Europe
问题 的 哪个 将要 在 一 方向 或者 其他 转换 这 方面 的 欧洲
.
:
.

这些问题将以某种方式改变欧洲的面貌。

['ætməsfɪr]	[ʌn'rʌfld]	.
Atmosphere	**unruffled**	**.**
气氛	镇定自若	.

气氛平静。

"	['bɪznəs]	[æz; əz]['juːʒuəl]	"	[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.
"	**Business**	**as**	**usual**	**"**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
"	商业	作为	通常	"	这	命令	的	这	天	.

“一切照旧”是今天的主旨。

['prɪti]	[fʊl]	[ə'tendəns]	[kən'sɪdərɪŋ]	[haʊs]	[hæz; həz][wɪð; wɪθ]	[briːf]	['ɪntərvlz]	[bɪn]	[ɪn]	['seʃ(ə)n]	[sɪns]
Pretty	**full**	**attendance**	**considering**	**House**	**has**	**with**	**brief**	**intervals**	**been**	**in**	**session**	**since**
漂亮的	满的	出席	考虑	房子	有	和	简短的	间隔	到过	在	会议	自从

['februeri]	[ænd; ənd]	[miːts]	[ə'gen]	[æt; ət]	[wʌt]	[ɪn]['nɔːrm(ə)l]	[taɪmz]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[fʊl]
February	**and**	**meets**	**again**	**at**	**what**	**in**	**normal**	**times**	**would**	**be**	**period**	**of**	**full**
二月	和	满足	再次	在	什么	在	普通的	时代	会	是	时期	的	满的

['riːses]	.
recess	**.**
凹陷处	.

考虑到众议院自二月份以来除短暂的间隔外一直在开会，而且在正常情况下现在是完全休会期，这次的出席率相当高。

[prɪ'mɪr]	[ɑːn]	['treʒəri]	[bentʃ]	[æt; ət]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['sɪtɪŋ]	.
Premier	**on**	**Treasury**	**Bench**	**at**	**opening**	**of**	**sitting**	**.**
总理	在	财政部	长椅	在	开幕	的	坐着	.

总理在议会开幕时坐在财政席位上。

['hævɪŋ]	['ænsər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kwestʃənz]	,	[wɪð'druː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
Having	**answered**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**withdrew**	**to**	**his**	**private**	**room**	**and**	**was**
拥有	回答	一个	很少	问题	,	退出	到	他的	私人的	房间	和	曾是

[noʊ]	[mɔːr]	[siːn]	.
no	**more**	**seen**	**.**
不	更多的	已见	.

回答了几个问题后，他回到了自己的房间，之后就再也没有出现过。

[lɔɪd]	[dʒɔːrdʒ]	,	[left]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	,	[muːvd]	[θruː]	['veriəs]	['steɪdʒɪz]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]
Lloyd	**George**	**,**	**left**	**in**	**charge**	**,**	**moved**	**through**	**various**	**stages**	**series**	**of**	**emergency**
劳埃德	乔治	,	左边	在	收费	,	已搬	通过	各种各样的	阶段	系列	的	紧急情况

['meʒərz]	.
measures	**.**
措施	.

留任的劳合·乔治采取了一系列紧急措施，分阶段实施。

[ɑːn]	['kɜːrənsi]	[ænd; ənd][bæŋk]	[noʊt]	[bɪl]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪn]	[ʌv; əv]	[nuː]	['twenti]	-	['ʃɪlɪŋ]
On	**Currency**	**and**	**Bank**	**Note**	**Bill**	**question**	**of**	**design**	**of**	**new**	**twenty**	**-**	**shilling**
在	货币	和	银行	笔记	账单	问题	的	设计	的	新的	二十	-	先令

[ænd; ənd]	[ten]	-	['ʃɪlɪŋ]	[noʊts]	[keɪm]	[ʌp]	.
and	**ten**	**-**	**shilling**	**notes**	**came**	**up**	**.**
和	十	-	先令	笔记	来了	向上	.

在货币和银行券法案中，提出了新版二十先令和十先令纸币的设计问题。

[sʌm; səm][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	[θɪŋz]	[sed]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
Some	**disrespectful**	**things**	**said**	**of**	**it**	**.**
一些	不尊重	事物	说	的	它	.

有人对它说了些不敬的话。

['tʃænslər]	[ʌv; əv]	[ɪks'tʃekər]	[əd'mɪtɪd]	[ɪts]	[ˌɪmpər'fekʃn]	[bʌt; bət]['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]
Chancellor	**of**	**Exchequer**	**admitted**	**its**	**imperfection**	**but**	**pleaded**	**that**	**in**	**the**
校长	的	国库	承认	它是	缺陷	但	恳求	那	在	这

['hɜːrid]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	[best]	[ðæt]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[dʌn]	.
hurried	**circumstances**	**of**	**the**	**day**	**it**	**was**	**the**	**best**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**
慌忙	情况	的	这	天	它	曾是	这	最好的	那	可以	是	完毕	.

财政大臣承认该法案存在缺陷，但辩称在当时仓促的情况下，这已经是最好的结果了。

[ɪk'sepʃn] [ɪ'speʃəli] ['teɪkən][ɑːn] [skɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [meɪd] ['fɔːrdʒəri] ['iːzi] .
Exception especially taken on score that the design made forgery easy .
例外 尤其 已采取 在 分数 那 这 设计 制成 伪造 简单的 .

特别值得注意的是，该设计使得伪造变得容易。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['difəd] .
Here the Chancellor differed .
这里 这 校长 不同 .

对此，校长持不同意见。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been told by an expert in these matters , " he said ,
" 我 有 到过 讲述 经过 一个 专家 在 这些 事情 , " 他 说 ,

“一位这方面的专家告诉我，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
with the pleased air of one recalling the dictum of a respected friend ,
和 这 高兴 空气 的 一 回忆 这 格言 的 一个 受人尊敬 朋友 ,

带着回忆起一位受人尊敬的朋友的格言的愉悦神情，

" [ðæt] [ðə; ði]['pleɪnər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
" that the plainer the design on a note the more difficult it is to forge it .
" 那 这 更朴素 这 设计 在 一个 笔记 这 更多的 难的 它 是 到 锻造 它 .

“纸币上的图案越简单，伪造就越困难。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .
" All the same the notes are to be called in and replaced .
" 全部 这 相同的 这 笔记 是 到 是 称为 在 和 替换 .

“尽管如此，这些票据还是要被召回并更换。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] ['gɪvɪŋ] ['gʌvərnmənt] [blæŋk] [tʃek] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ]
Business done . — Second reading of Bill giving Government blank cheque for meeting
商业 完毕 . — 第二 阅读 的 账单 给予 政府 空白的 查看 为了 会议
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
expenses of war carried without debate or division .
开支 的 战争 携带 没有 辩论 或者 分配 .

议程结束。——赋予政府支付战争开支的空白支票法案二读通过，未进行辩论或表决。

['θɜːrzdeɪ] . — [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [sər'pæsɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['iːkwəli] [kən'saɪs][ænd; ənd] ['eləkwənt]
Thursday . — Premier's surpassing gift of speech , equally concise and eloquent
周四 . — 总理的 超越 礼物 的 演讲 , 同样地 简洁的 和 雄辩
, ['nevər] [mɔːr] ['brɪliəntli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
, never more brilliantly displayed than this afternoon .
, 绝不 更多的 精彩 显示 比 这 下午 .

星期四——总理卓越的演讲才能，既简洁又雄辩，在今天下午得到了淋漓尽致的展现。

[prə'poʊzd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'veiiŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Proposed Resolution conveying expression of sympathy and admiration for
建议的 解决 传递 表达 的 同情 和 钦佩 为了
[hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi][ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə]['wɑːntən][ɪn'veɪʒ(ə)n]
heroic resistance offered by the Belgian Army and people to wanton invasion
英勇 反抗 提供 经过 这 比利时人 军队 和 人们 到 放肆 入侵
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] .
of their territory .
的 他们的 领土 .

拟议决议表达对比利时军队和人民英勇抵抗对其领土的肆意入侵的同情和钦佩之情。

[ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
In speech that occupied less than ten minutes in delivery the Premier ,
在 演讲 那 占领 较少的 比 十 分钟 在 送货 这 总理 ,

总理发表了不到十分钟的讲话，

[hɪm'self] [muːvd] [tuː; tə] ['lɔːftɪɪst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz]

himself	moved	to	loftiest	pitch	of	righteous	indignation	,	touched	deepest	feelings
他自己	已搬	到	最高	沥青	的	正义	愤慨	,	感动	最深处	情怀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

of	a	crowded	House	.
的	一个	挤	房子	.

他本人则激起了最崇高的义愤填膺，触动了在场众人最深切的情感。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪtənz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] " [ə; eɪ]['kwɑːrəl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

Referring	to	Great	Britain's	intervention	in	"	a	quarrel	in	which	it	had	no
指	到	伟大的	英国的	干涉	在	"	一个	争吵	在	哪个	它	有	不

[də'rekt][kən'sɜːrn] ,

direct	concern	,
直接的	忧虑	,

指的是英国介入"一场与其并无直接利害关系的争端"，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['skæbərd] ['oʊnli] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

"	he	pointed	out	that	the	country	threw	away	the	scabbard	only	when	confronted	by
"	他	尖	出去	那	这	国家	扔	离开	这	刀鞘	仅有的	什么时候	面对	经过

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['sɑːləm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

necessity	of	choice	between	keeping	and	breaking	solemn	obligations	,
必要性	的	选择	之间	保持	和	打破	庄严	义务	,

他指出，只有当国家面临在遵守和违背庄严义务之间做出选择的必要性时，才会抛弃剑鞘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [səb'sɜːrviəns] .

between	the	discharge	of	a	binding	trust	and	a	shameless	subservience	.
之间	这	释放	的	一个	结合	相信	和	一个	不要脸	臣服	.

介于履行具有约束力的信托义务和无耻的奴性之间。

[ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [tʃɪr] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'pent]

A	deep	-	throated	cheer	approved	his	emphatic	declaration	,	"	We	do	not	repent
一个	深的	-	喉咙	欢呼	得到正式认可的	他的	强调	宣言	,	"	我们	做	不是	悔改

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

our	decision	.
我们的	决定	.

一阵热烈的欢呼声赞同了他斩钉截铁的宣言："我们绝不后悔我们的决定。"

" [tʃɪrz] [ræŋ] [fɔːrθ] [ə'gen] [wen] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sed] ,

"	Cheers	rang	forth	again	when	in	another	fine	passage	he	said	,
"	干杯	响铃	前进	再次	什么时候	在	其他	美好的	通道	他	说	,

"当他在另一段精彩的朗诵中说道："时，欢呼声再次响起。

" [ðə; ðɪ]['beldʒənz][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['glɔːri] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

"	The	Belgians	have	won	for	themselves	the	immortal	glory	which	belongs	to
"	这	比利时人	有	韩元	为了	他们自己	这	不朽	荣耀	哪个	属于	到

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːr] ['friːdəm] [tuː; tə] [iːz] ,

a	people	who	prefer	freedom	to	ease	,
一个	人们	WHO	更喜欢	自由	到	舒适	,

"比利时人赢得了不朽的荣耀，这份荣耀属于一个宁愿选择自由而非安逸的民族。"

[tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪf][ɪt'self] .

to	security	,	even	to	life	itself	.
到	安全	,	甚至	到	生活	本身	.

关乎安全，甚至关乎生命本身。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

We	are	proud	of	their	alliance	and	their	friendship	.
我们	是	自豪的	的	他们的	联盟	和	他们的	友谊	.

我们为他们的联盟和友谊感到自豪。

[wiː; wi] [səˈluːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

We	salute	them	with	respect	and	honour	.
我们	礼炮	他们	和	尊重	和	荣誉	.

我们向他们致以崇高的敬意和敬意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .

We	are	with	them	heart	and	soul	.
我们	是	和	他们	心	和	灵魂	.

我们与他们同在，心意相通。

" [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈeləkwəns] [laɪk] [ðɪs] , [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [fɔːrs] .

"	Difficult	to	follow	outburst	of	genuine	eloquence	like	this	,	delivered	with	thrilling	force	.
"	难的	到	跟随	爆发	的	真的	口才	喜欢	这	,	发表	和	惊险	力量	.

“很难超越这样一段充满激情、酣畅淋漓的真挚演讲。”

[ˈboʊnɚ] [lɔː] [ɪn] [ˈiːkwəli] [briːf] [spiːtʃ] [vɔɪst] [ˈhɑːrti] [ˌækwiˈes(ə)ns]

Bonar	Law	in	equally	brief	speech	voiced	hearty	acquiescence
博纳	法律	在	同样地	简短的	演讲	配音	爽朗	默认

博纳·劳在同样简短的发言中表达了衷心的赞同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

of	Opposition	in	Resolution	.
的	反对	在	解决	.

反对派决议。

[dʒɑːn] [ˈredmənd] , [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ˈaɪərlənd] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˈpræktɪk(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæt] ,

John	Redmond	,	associating	Ireland	whole	-	heartedly	with	it	,	made	practical	suggestion	,	that	,
约翰	雷德蒙德	,	关联	爱尔兰	所有的	-	衷心地	和	它	,	制成	实际的	建议	,	那	,

约翰·雷德蒙德将爱尔兰与此完全联系起来，并提出了一个切实可行的建议：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [ˈbeldʒəm] [ten] [ˈmɪljənz] [æz; əz] [prəˈpoʊzd] ,

instead	of	lending	Belgium	ten	millions	as	proposed	,
反而	的	贷款	比利时	十	百万	作为	建议的	,

而不是像提议的那样向比利时贷款一千万，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,

we	should	hand	the	money	over	to	her	as	a	free	gift	,
我们	应该	手	这	钱	超过	到	她	作为	一个	自由的	礼物	,

我们应该把这笔钱作为礼物送给她。

[æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] .

an	instalment	of	a	just	debt	.
一个	分期付款	的	一个	只是	债务	.

偿还正当债务的一部分。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [mɔːr] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [bɪlz] [ədˈvænst] [baɪ][ˈsteɪdʒɪz] .

Business	done	.	—	More	Emergency	Bills	advanced	by	stages	.
商业	完毕	.	—	更多的	紧急情况	账单	先进的	经过	阶段	.

事务完成。——更多紧急法案分阶段推进。

['ɑ:mɪnəs] [hɪnt][ʌv; əv] [freʃ] [tæk'seɪʃn] [drɑ:pt] [baɪ] ['tʃænslər] .
Ominous hint of fresh taxation dropped by Chancellor .
不祥的 暗示 的 新鲜的 税收 掉落 经过 校长 .

财政大臣暗示将出台新的税收政策，这令人担忧。

['blæntʃɪz] ['letərz]
BLANCHE'S LETTERS
布兰奇的 信件

布兰奇的信

[ðə; ði][wɔ:r]['spɪrɪt]
The War Spirit
这 战争 精神

战争精神

[pɑ:rk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪrɪst] ['dæfni] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pɑ:rti][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] - -
Dearest Daphne , — There was a big party of us at the Clackmannans '
亲爱的 芫 , — 那里 曾是 一个 大的 派对 的 我们 在 这 - -
[skɑ:tʃ] [pleɪs] ,
Scotch place ,
苏格兰威士忌 地方 ,

亲爱的达芙妮：——我们在克拉克曼南家的苏格兰庄园举行了一场大型聚会，

- , [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['hæpən] — [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɑ:r; ər]
Blairbinkie , when all these fearful things began to happen — and now where are
- , 什么时候全部 这些 可怕 事物 开始 到 发生 — 和 现在 在哪里 是
[wi:; wi][ɔ:l] ?
we all ?
我们 全部 ?

布莱尔宾基，当所有这些可怕的事情开始发生的时候——而现在我们都在哪里？

[ðə; ði] ['flʌməri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
The Flummery boys and ever so many more of the party are at the front
这 琐事 男孩们 和 曾经 所以 许多 更多的 的 这 派对 是 在 这 正面
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['redʒɪmənts] .
with their regiments .
和 他们的 军团 .

弗拉默里家的男孩们和党内许多其他人都在前线，和他们的部队一起作战。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [klæk'mænən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk'mænən] ['joʊmənri] .
The Duke of Clackmannan is at the head of the Clackmannan Yeomanry .
这 公爵 的 克拉克曼南 是 在 这 头 的 这 克拉克曼南 自耕农 .

克拉克曼南公爵是克拉克曼南义勇骑兵团的首领。

- [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,
Norty's gone off to help take care of the East coast ,
- 已消失 离开 到 帮助 拿 关心 的 这 东方 海岸 ,

Norty去东海岸帮忙了。

[ænd; ənd] [its] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,
and it's lucky to have him helping to protect it and keep watch ,
和 它是 幸运的 到 有 他 帮助 到 保护 它 和 保持 手表 ,

幸好有他帮忙保护和守护。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [its]

for	if	there's	anybody	who	could	see	things	coming	sooner	than	anybody	else	it's
为了	如果	有	任何人	WHO	可以	看	事物	未来	很快	比	任何人	别的	它是

['nɔːrti] !

Norty	!
诺蒂	!

如果说谁能比其他人更早预见到事情的发展，那一定是诺蒂!

['stelə] , ['berəl] , [bæbz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['blɑːnʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bæk] [ɪn] [taʊn] ,

Stella	,	Beryl	,	Babs	and	your	Blanche	are	all	back	in	Town	,
斯特拉	,	贝丽尔	,	芭布斯	和	你的	布兰奇	是	全部	后退	在	镇	,

Stella、Beryl、Babs还有你的Blanche都回到镇上了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [wɪə(r)] ['soʊɪŋ] [æt; ət] ['flænl] .

and	when	we're	not	taking	lessons	in	nursing	we're	sewing	at	flannel	.
和	什么时候	是	不是	采取	课程	在	护理	是	缝纫	在	绒布	.

当我们不上护理课的时候，我们就在做法兰绒缝纫。

[aɪ] [meɪk] [iˈvən] [duː][maɪ] [her] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

I	make	Yvonne	do	my	hair	quite	,	quite	plainly	,	and	I'm	giving	my	jewels
我	制作	伊冯娜	做	我的	头发	相当	,	相当	显然	,	和	我是	给予	我的	珠宝

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

to	my	country	.
到	我的	国家	.

我让伊冯娜简单地帮我梳头，然后我要把我的珠宝捐给我的国家。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][maɪ] [dɪr] ['kɑːlər][ʌv; əv] [pɜːrlz] .

I've	already	given	my	dear	collar	of	pearls	.
我已经	已经	给定	我的	亲爱的	衣领	的	珍珠	.

我已经把心爱的珍珠项链送人了。

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

I	gave	that	first	because	I	love	it	best	of	all	my	jewels	,
我	给予	那	第一的	因为	我	爱	它	最好的	的	全部	我的	珠宝	,

我先送了那件，因为它是我所有珠宝中最心爱的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɜːrlz] [suːt][ˌem 'iː] ['betər]

because	it	can	never	be	replaced	,	and	because	pearls	suit	me	better
因为	它	能	绝不	是	替换	,	和	因为	珍珠	套装	我	更好的

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [stoʊn] .

than	any	other	stone	.
比	任何	其他	石头	.

因为它是无可替代的，而且珍珠比任何其他宝石都更适合我。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [priks] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪ'mensli] ['hɔːrɪd] ,

All	our	first	fingers	are	covered	with	pricks	and	look	immensely	horrid	,
全部	我们的	第一的	手指	是	涵盖	和	刺痛	和	看	非常	可怕的	,

我们所有的食指都布满了小针眼，看起来非常可怕。

[bʌt; bət][wiː; wi]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wəʊnt]['iːv(ə)n][pʊt]['eni][koʊld] [kriːm] [ɑːn][ðem; ðəm] !

but	we	glory	in	it	and	won't	even	put	any	cold	cream	on	them	!
但	我们	荣耀	在	它	和	惯于	甚至	放	任何	寒冷的	奶油	在	他们	!

但我们却以此为荣，甚至连冷霜都不涂!

[æz; əz][aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['soʊɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] ['flænl] ,

As	I	said	yesterday	afternoon	,	when	we	were	all	sewing	away	at	flannel	,
作为	我	说	昨天	下午	,	什么时候	我们	是	全部	缝纫	离开	在	绒布	,

正如我昨天下午所说，当时我们都在忙着缝制法兰绒，

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd]

if	any	woman	,	I	don't	care	who	,	offered	me	her	hand
如果	任何	女士	,	我	不	关心	WHO	,	提供	我	她	手

如果任何一个女人，我不在乎是谁，向我伸出手

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [smu:ð] [aɪ'd][rɪ'fju:z][tu:; tə] [teɪk][ˌaɪ 'ti:] !

and	I	saw	that	the	first	finger	was	smooth	I'd	refuse	to	take	it	!
和	我	锯	那	这	第一的	手指	曾是	光滑的	ID	拒绝	到	拿	它	!

我看到第一个手指很光滑，我拒绝接受！

['berəl][mʌst; məst] [ni:dz] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['blɑ:nʃ] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['ɔ:fər]

Beryl	must	needs	weigh	in	with	,	"	But	,	my	dear	Blanche	,	she	wouldn't	offer
贝丽尔	必须	需求	称重	在	和	,	"	但	,	我的	亲爱的	布兰奇	,	她	不会	提供

[ju:; jʊ][hɜ:r; hər][left][hænd] !

you	her	left	hand	!
你	她	左边	手	!

贝丽尔不得不插话说："但是，我亲爱的布兰奇，她不会向你伸出左手的！"

[its] [ðə; ðɪ][left] ['fɔ:rfɪŋgər] [ðæt] [gets] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] . "

It's	the	left	forefinger	that	gets	punished	in	needlework	.	"
它是	这	左边	食指	那	获得	受到惩罚	在	针线活	.	"

在针线活里，左手食指最容易受伤。

" [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [aɪ] ['ænsər] ['koʊldli] .

"	The	principle	is	the	same	,	"	I	answered	coldly	.
"	这	原则	是	这	相同的	,	"	我	回答	冷冷地	.

"原理是一样的，"我冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][left] - ['hændɪd] .

"	And	besides	,	some	people	are	left	-	handed	.
"	和	除了	,	一些	人们	是	左边	-	递交	.

"而且，有些人是左撇子。"

" ['berəl][hæz; həz] ['di:snt] ['kwɑ:lətiz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt]

"	Beryl	has	decent	qualities	,	I	know	,	and	one	doesn't	want	to	find	fault
"	贝丽尔	有	体面的	品质	,	我	知道	,	和	一	不	想	到	寻找	过错

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,

with	anyone	just	now	,
和	任何人	只是	现在	,

"我知道贝丽尔有很多优点，现在谁也不想挑剔任何人。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hemɪŋ] , ['dɪrɪst] !

but	she	was	always	like	that	—	and	her	hemming	,	dearest	!
但	她	曾是	总是	喜欢	那	—	和	她	缝边	,	亲爱的	!

但她一直都是那样——还有她那精致的缝纫工艺，亲爱的！

['dʒɜ:rmən]['kaɪzər] .

German	Kaiser	.
德语	凯撒	.

德国皇帝。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ni:d] [sə'pɔ:rt]

"	We	are	not	satisfied	with	Our	moustache	;	it	seems	to	need	support
"	我们	是	不是	使满意	和	我们的	胡子	;	它	似乎	到	需要	支持

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:stərn] [saɪd] .

on	the	Eastern	side	.
在	这	东	边	.

"我们对自己的胡子不太满意；它似乎需要东侧的支撑。"

" [bæbz][ɪz][waɪld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

"	Babs	is	wild	to	go	to	the	front	,
"	芭布斯	是	荒野	到	去	到	这	正面	,

"Babs 非常渴望冲到前面去，

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ʃi:d] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['nɜ:rsɪŋ] .

but	I	say	she'd	be	only	a	nuisance	until	she	knows	more	about	nursing	.
但	我	说	棚	是	仅有的	一个	滋扰	直到	她	知道	更多的	关于	护理	.

但我认为，在她对护理了解更多之前，她只会是个麻烦。

['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Someone told me the other day ,
某人 讲述 我 这 其他 天 ,

前几天有人告诉我，

- [prə'pəʊ][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
à propos of untrained women going to the front and hindering instead of
- 提案 的 未经训练的 女性 去 到 这 正面 和 阻碍 反而 的
['helpɪŋ] ,
helping ,
帮助 ,

关于未经训练的妇女上前线反而阻碍而非帮助战争的问题，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [dɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her]
that during the last war a poor dear in one of the hospitals had his hair
那 期间 这 最后的 战争 一个 贫穷的 亲爱的 在 一 的 这 医院 有 他的 头发
['pɑːrtɪd] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][baɪ] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
parted fifty times in an hour by fifty different people ,
分手了 五十 时代 在 一个 小时 经过 五十 不同的 人们 ,

据说在上次战争期间，一家医院里一个可怜的人，一小时内被五十个不同的人分了五十次头发。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑːt][breɪn] - ['fiːvər] .
and nearly got brain - fever .
和 几乎 得到 脑 - 发烧 .

差点得脑膜炎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] - [huː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
There was a man in the party at Blairbinkie who , before we were at
那里 曾是 一个 男人 在 这 派对 在 - WHO , 前 我们 是 在
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

在布莱尔宾基的党内有一位男士，在我们开战之前，

[tɔːkt] ['fɜːrvɪdli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
talked fervidly of what he should do for his country if trouble came .
谈话 热切地 的 什么 他 应该 做 为了 他的 国家 如果 麻烦 来了 .

他热情洋溢地谈论着如果国家遭遇困境，他应该做些什么。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] ['hektər] - [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen]
I had not liked Hector Swankington the least little bit before that , but when
我 有 不是 喜欢 赫克托 - 这 至少 小的 少量 前 那 , 但 什么时候
[hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
he said that ,
他 说 那 ,

在那之前，我一点也不喜欢赫克托·斯旺金顿，但当他说出那番话之后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
in the event of war , he would raise a troop at his own expense ,
在 这 事件 的 战争 , 他 会 增加 一个 部队 在 他的 自己的 费用 ,

如果发生战争，他将自费招募军队。

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " - [hɔːrs] " [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] " [wer'evər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
call it " Swankington's Horse " and lead it himself " wherever the fighting
称呼 它 " - 马 " 和 带领 它 他自己 " 无论 这 斗争
[wʌz; wəz] [hɑːtɪst] ,
was hottest ,
曾是 最热门 ,

称它为"斯旺金顿的马"，并亲自率领它"到战斗最激烈的地方去"。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][nɑ:t] [dʌn] [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

"	I	thought	I'd	not	done	him	justice	.
"	我	想法	ID	不是	完毕	他	正义	.

“我觉得我没有公正地评价他。”

[soʊ][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][plæn] .

So	I	listened	to	him	and	approved	and	encouraged	the	plan	.
所以	我	听着	到	他	和	得到正式认可的	和	鼓励	这	计划	.

所以我听取了他的意见，并批准和鼓励了这个计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɔ:rm][bɜ:rst][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['skætərd] .

And	then	the	storm	burst	and	we	all	scattered	.
和	然后	这	风暴	爆裂	和	我们	全部	疏散	.

然后暴风雨突然来袭，我们都四散奔逃。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɜ:rli] [wɔ:k] .

The	other	morning	I	met	him	in	the	Park	when	I	was	taking	my	early	walk	.
这	其他	早晨	我	遇见	他	在	这	公园	什么时候	我	曾是	采取	我的	早期的	走	.

那天早上我在公园散步时遇到了他。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

He	asked	if	I	would	dine	with	him	some	evening	at	the	"	Iridescent	,
他	问	如果	我	会	用餐	和	他	一些	晚上	在	这	"	彩虹色	,

他问我是否愿意某天晚上和他一起在“彩虹餐厅”用餐。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['restərənt] .

"	and	I	said	it	was	not	a	time	for	dining	at	restaurants	.
"	和	我	说	它	曾是	不是	一个	时间	为了	用餐	在	餐厅	.

我说，现在不是去餐馆吃饭的时候。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , " [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [kʊks] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;

"	No	,	"	he	agreed	,	"	it	certainly	isn't	now	all	the	French	cooks	are	gone	;
"	不	,	"	他	同意	,	"	它	当然	不是	现在	全部	这	法语	厨师	是	已消失	;

“不，”他同意道，“现在法国厨师都走了，当然不是这样了；

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk][aɪ'di:ə] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] [ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɪz] [æt; ət]

and	what	an	idiotic	idea	this	is	about	reducing	the	number	of	courses	at
和	什么	一个	愚蠢的	主意	这	是	关于	减少	这	数字	的	课程	在

['dɪnər] !

dinner	!
晚餐	!

减少晚餐菜肴数量真是个愚蠢的想法！

['sɪli] [rɑ:t] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] !

Silly	rot	,	I	call	it	!
愚蠢的	腐烂	,	我	称呼	它	!

我称之为愚蠢的腐烂！

" [aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt] - - [hɔ:rs] - ? "

"	I	ignored	this	and	asked	,	"	What	about	'	Swankington's	Horse	'	?	"
"	我	忽略	这	和	问	,	"	什么	关于	-	-	马	-	?	"

我没理会他，问道：“《斯旺金顿的马》呢？”

" [oʊ] ! [ðæts] [ɔ:l][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌfəli] .

"	Oh	!	that's	all	off	,	"	he	said	huffily	.
"	哦	!	那就是	全部	离开	,	"	他	说	气呼呼地	.

“哦！全都关掉了，”他气呼呼地说。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːp] , [æskt] [wʌt] [steɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][aɪ]
" I wrote to the authorities about raising the troop , asked what State recognition I
" 我 写道 到 这 当局 关于 提高 这 部队 , 问 什么 状态 认出 我
[ʃʊd; ʃəd][get] ,
should get ,
应该 得到 ,

“我曾致函有关部门，询问组建这支部队的事宜，以及我应该获得怎样的国家表彰。”

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][aɪ] [ment] [tuː; tə] [wer] [æz; əz] [ˈliːdər] — [ə; eɪ]
and enclosed a drawing of the hat I meant to wear as leader — a
和 内 一个 绘画 的 这 帽子 我 意思是 到 穿 作为 领导者 — 一个
[ˈrɪpɪŋ] [skiːm] ,
ripping scheme ,
撕裂 方案 ,

并附上了一张我打算作为领导者佩戴的帽子的设计图——一个绝妙的计划。

[tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] .
turned up at one side and with a bunch of feathers .
转向 向上 在 一 边 和 和 一个 束 的 羽毛 .

一侧翘起，还带着一簇羽毛。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [briːf] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
All the answer I got was a few brief words of acknowledgment and a
全部 这 回答 我 得到 曾是 一个 很少 简短的 字 的 致谢 和 一个
[rɪˈkwest] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][maɪˈself] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] .
request to set about it at once and report myself somewhere or other .
要求 到 放 关于 它 在 一次 和 报告 我 某处 或者 其他 .

我得到的回复只有几句简短的确认语，以及要求我立即着手处理并向某个地方汇报。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
Not a word of the State recognition I was to receive ,
不是 一个 单词 的 这 状态 认出 我 曾是 到 收到 ,

州政府对我的表彰只字未提。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - [nɑːt] [əˈpruːvd] - [skrɔːld] [əˈkrɔːs]
and the drawing of the hat returned with ' Not approved ' scrawled across
和 这 绘画 的 这 帽子 返回 和 - 不是 得到正式认可的 - 潦草的 穿过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

帽子的设计图被退回，上面潦草地写着“未批准”。

[soʊ] [aɪv] [tʃʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
So I've chucked the whole business .
所以 我已经 扔掉 这 所有的 商业 .

所以我放弃了整个生意。

[ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][let][ˌjuː ˈes][tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] !
And now don't let us talk of that any more !
和 现在 不 让 我们 讲话 的 那 任何 更多的 !

现在我们别再谈这个了！

" [fɔːr; fər] [ˈnuːtrəl] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
" FOR NEUTRAL CONSUMPTION .
" 为了 中性的 消耗 .

“供中性消费。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['friːzɪŋ] [lʊk] ([juːv] ['nevər] [siːn] [maɪ] ['friːzɪŋ] [lʊk] , ['dɪrɪst] — [its]
I gave him my freezing look (you've never seen my freezing look , dearest — it's
我 给予 他 我的 冷冻 看 (你已经 绝不 已见 我的 冷冻 看 , 亲爱的 — 它是
['terəb(ə)l] !)
terrible !)
糟糕的 !)

我狠狠地瞪了他一眼（亲爱的，你肯定没见过我这副冷酷的表情——简直太可怕了！）

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm] ['dedli] ['mænər] [ðæt] [aɪ] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [juːz] ,
and I said with a little calm deadly manner that I very , very seldom use ,
和 我 说 和 一个 小的 冷静的 致命 方式 那 我 非常 , 非常 很少 使用 ,

我用一种我极少使用的、平静却又带着杀气的语气说道：

" [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] — [ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — ['evər] [ə'gen] .
" I've no wish to talk to you of that — or of anything else — ever again .
" 我已经 不 希望 到 讲话 到 你 的 那 — 或者 的 任何事物 别的 — 曾经 再次 .

"我不想再跟你谈论这件事，或者任何其他事情。"

" [ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] .
" And I left him .
" 和 我 左边 他 .

于是我离开了他。

[ðə; ðiː]['pɑːrti][æt; ət] - [ðæt] ['skætərd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sembld] [wʌz; wəz]
The party at Blairbinkie that scattered almost as soon as it assembled was
这 派对 在 - 那 疏散 几乎 作为 很快 作为 它 组装 曾是
[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld] [pleɪs] ,
by way of being a farewell to the old place ,
经过 方式 的 存在 一个 告别 到 这 老的 地方 ,

在布莱尔宾基举行的这场聚会几乎是刚开始就散去了，这其实是对旧地的一种告别。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] - [hæd; həd]['vɜːrtʃuəli][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
for the Clackmannans had virtually sold it to a
为了 这 - 有 几乎 卖 它 到 一个

因为克拉克曼家族实际上已经把它卖给了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['mɪstər] . ['spræg] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] .
Mr . Spragg , of Pittsburg .
先生 . 斯普拉格 , 的 匹兹堡 .

来自匹兹堡的斯普拉格先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd][set] [ʌp]
He was going to have the old castle taken across in bits and set up
他 曾是 去 到 有 这 老的 城堡 已采取 穿过 在 比特 和 放 向上
[ə'gen] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ;
again in Pennsylvania ;
再次 在 宾夕法尼亚州 ;

他打算把那座旧城堡拆成零件，搬到宾夕法尼亚州重新搭建起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
and he was taking all the family portraits , the mausoleum ,
和 他 曾是 采取 全部 这 家庭 肖像 , 这 陵 ,

他当时正在拍摄所有家庭合影、陵墓的照片，

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][stægz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] ,
the old trees in the park and the stags at a valuation ,
这 老的 树木 在 这 公园 和 这 雄鹿 在 一个 估值 ,

公园里的老树和正在估价的雄鹿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

as	well	as	the	village	itself	with	all	its	cottages	and	people	,
作为	出色地	作为	这	村庄	本身	和	全部它是		小屋	和	人们	,

以及村庄本身，包括所有的小屋和村民。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ɪts]['prɑ:pər] ['setɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

in	order	that	the	castle	might	have	its	proper	setting	out	there	.
在	命令	那	这	城堡	可能	有	它是	恰当的	环境	出去	那里	.

以便城堡能够在那里拥有合适的位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] [θɪŋz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət]

There	were	two	more	things	he	wanted	included	in	the	bargain	—	a	village	idiot
那里	是	二	更多的	事物	他	通缉	包括	在	这	便宜货	—	一个	村庄	笨蛋

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [goʊst] (" [hə'redɪteri] ['spektər] ,

and	a	family	ghost	(	"	hereditary	spectre	,
和	一个	家庭	鬼	(	"	遗传	幽灵	,

他还想把另外两样东西也算进这笔交易里——一个村里的傻子和一个家族鬼魂（"世袭幽灵"，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]) .

"	he	called	it	)	.
"	他	称为	它	)	.

（他称之为）。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] !

Ah	,	my	dear	!
啊	,	我的	亲爱的	!

啊，我的宝贝！

[ɔ:l] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

all	this	belongs	to	the	happy	old	days	of	a	hundred	years	ago	,
全部	这	属于	到	这	快乐的	老的	天	的	一个	百	年	前	,

这一切都属于一百年前的美好旧时光。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ['jʌŋgər] .

when	we	were	all	three	or	four	weeks	younger	.
什么时候	我们	是	全部	三	或者	四	周	年轻	.

那时我们都比现在小三四周。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] - ,

The	man	from	Pittsburg	,	so	far	from	being	able	to	buy	Blairbinkie	,
这	男人	从	匹兹堡	,	所以	远的	从	存在	有能力的	到	买	-	,

这位来自匹兹堡的男子，距离能够买下布莱尔宾基还遥遥无期。

['hɑ:rdli] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] [mi:l] ,

hardly	knows	where	to	look	for	his	next	meal	,
几乎	知道	在哪里	到	看	为了	他的	下一个	一顿饭	,

他几乎不知道下一顿饭在哪里找。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [mɔ:sə'li:əmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

and	as	for	shipping	castles	and	trees	and	mausoleums	and	village
和	作为	为了	船运	城堡	和	树木	和	陵墓	和	村庄

['idiəts][ænd; ənd]['fæməli]['goʊsts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk][hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]

idiots	and	family	ghosts	across	the	Atlantic	he	only	wishes	he	could	get
白痴	和	家庭	鬼魂	穿过	这	大西洋	他	仅有的	愿望	他	可以	得到

[hɪm'self] [ə'krɔ:s] ,

himself	across	,
他自己	穿过	,

至于把城堡、树木、陵墓、村里的傻子和家族鬼魂运过大西洋，他只希望自己也能过河。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] !

even	if	he	had	to	work	his	passage	!
甚至	如果	他	有	到	工作	他的	通道	!

即使他必须打工才能获得船票！

[dʒəu'saiə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Josiah	is	at	the	uttermost	ends	of	the	earth	.
约西亚	是	在	这	极致	结束	的	这	地球	.

约西亚已到达天涯海角。

[hiː; hi] [went] [ɪn][dʒuːn] , [ə'baʊt] ['rʌbər] - [maɪnz] [ɔːr][ɔɪl] - [kən'seʃnz] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

He	went	in	June	,	about	rubber	-	mines	or	oil	-	concessions	,	I'm	not	sure	which	.
他	去	在	六月	,	关于	橡皮	-	矿井	或者	油	-	让步	,	我是	不是	当然	哪个	.

他六月份去了一趟，好像是关于橡胶矿或者石油特许权的事，我不太确定是哪个。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɪ'gæn]

I	had	a	cable	from	him	the	other	day	from	a	place	that	began
我	有	一个	电缆	从	他	这	其他	天	从	一个	地方	那	开始

[wɪð; wɪθ] " [buː] " [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] " ['æti] " — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [keɪm] [bɪ'twiːn] .

with	"	Boo	"	and	ended	with	"	atty	"	—	I	forget	what	came	between	.
和	"	嘘	"	和	结束	和	"	律师	"	—	我	忘记	什么	来了	之间	.

前几天我收到他寄来的一条电报，发件人地址以"Boo"开头，以"atty"结尾——我忘了中间是什么了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ðæt] ['hiːd] [get] [bæk] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

He	told	me	not	to	be	anxious	,	that	he'd	get	back	when	and	how	he
他	讲述	我	不是	到	是	焦虑的	,	那	他会	得到	后退	什么时候	和	如何	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他告诉我不要着急，他会在方便的时候以某种方式回来。

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [nɑːt] ['æŋkʃəs] .

My	answer	was	,	"	Not	anxious	.
我的	回答	曾是	,	"	不是	焦虑的	.

我的回答是："不焦虑。"

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːd] ['betər] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ] [ðoʊz]

Wherever	you	are	you'd	better	stay	there	,	or	you	may	get	taken	prisoner	by	those
无论	你	是	你会	更好的	停留	那里	,	或者	你	可能	得到	已采取	囚犯	经过	那些

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

无论你在哪里，最好都待在那里，否则你可能会被那些生物俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

and	then	I'd	never	forgive	you	!
和	然后	ID	绝不	原谅	你	!

那我永远不会原谅你！

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːmər] [ə'baʊt][ðə; ði] - - -

"	Talking	of	prisoners	reminds	me	of	a	rumour	about	the	Bullyon	-	Boundermeres
"	说	的	囚犯	提醒	我	的	一个	谣言	关于	这	-	-	-

.

:
.

"说到囚犯，我想起了关于布利昂-邦德米尔家族的一个传闻。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [bɪg] [stiːm] - [jɑːt] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

They	were	cruising	somewhere	in	their	new	big	steam	-	yacht	when	war	broke	out	,
他们	是	巡航	某处	在	他们的	新的	大的	蒸汽	-	游艇	什么时候	战争	打破	出去	,

他们当时正乘坐新买的大型蒸汽游艇在某地巡游，战争突然爆发了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]

and	now	there's	a	report	that	the	enemy	have	taken	the	yacht	and
和	现在	有	一个	报告	那	这	敌人	有	已采取	这	游艇	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːzər] ;

turned	it	into	a	cruiser	;
转向	它	进入	一个	巡洋舰	;

现在有报道称，敌人已经夺取了这艘游艇，并将其改装成了一艘巡洋舰；

[ðæt] [ðə; ði] - - - ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

that	the	Bullyon	-	Boundermere	people	are	prisoners	on	board	,
那	这	-	-	-	人们	是	囚犯	在	木板	,

布利昂-邦德米尔人是船上的囚犯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]

and	that	they're	making	her	wash	dishes	and	forcing	him	to	work	as
和	那	它们是	制作	她	洗	菜肴	和	强制	他	到	工作	作为

[ə; eɪ]['stoʊkər][ɔːr][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ɔːr][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !

a	stoker	or	a	bulkhead	or	some	fearful	thing	of	that	kind	!
一个	司炉	或者	一个	舱壁	或者	一些	可怕	事物	的	那	种类	!

他们让她洗碗，强迫他去做司炉工、舱壁工或其他类似的可怕工作！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .

This	is	not	official	,	my	dear	,	but	I	give	it	you	for	what	it's	worth	.
这	是	不是	官方的	,	我的	亲爱的	,	但	我	给	它	你	为了	什么	它是	值得	.

亲爱的，这并非官方消息，但我还是告诉你，仅供参考。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪn] .

I	called	a	little	meeting	here	yesterday	about	a	scheme	of	mine	.
我	称为	一个	小的	会议	这里	昨天	关于	一个	方案	的	矿	.

昨天我在这里召集了一个小会议，讨论我的一个计划。

['berəl][ænd; ənd][bæbz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['riːəli]

Beryl	and	Babs	and	your	Blanche	and	several	more	of	us	are	really
贝丽尔	和	芭布斯	和	你的	布兰奇	和	一些	更多的	的	我们	是	真的

[kræk] [ʃɑːts] ,

crack	shots	,
裂缝	镜头	,

贝丽尔、芭布斯、你的布兰奇以及我们其他人都是神枪手。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]

and	I	want	to	form	us	into	a	band	of	rifle	-	women	and	ask	the
和	我	想	到	形式	我们	进入	一个	乐队	的	步枪	-	女性	和	问	这

['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][let][juː 'es] [gɑːrd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][bæŋk]

Powers	that	be	to	let	us	guard	some	important	place	—	a	bridge	or	a	bank
权力	那	是	到	让	我们	警卫	一些	重要的	地方	—	一个	桥	或者	一个	银行

[ɔːr][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] .

or	a	powder	magazine	.
或者	一个	粉末	杂志	.

我想把我们组成一支女步枪队，请求当权者允许我们守卫一些重要的地方——一座桥梁、一家银行或一个火药库。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [nɪr] !

We	should	wear	a	distinctive	uniform	,	and	we	wouldn't	let	anyone	come	near	!
我们	应该	穿	一个	独特的	制服	,	和	我们	不会	让	任何人	来	靠近	!

我们应该穿统一的制服，而且不允许任何人靠近！

[bæbz] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [wʊd] [biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn]

Babs	said	she	hoped	the	uniform	would	be	smart	and	becoming	,	but	I	soon
芭布斯	说	她	希望	这	制服	会	是	聪明的	和	成为	,	但	我	很快

[ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp] .

shut	her	up	.
关闭	她	向上	.

芭布斯说她希望制服既漂亮又得体，但我很快就让她闭嘴了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][kʌt][ɔːr] ['kʌlər] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	This	is	not	a	time	to	think	of	cut	or	colour	,	"	I	told	her	.
"	这	是	不是	一个	时间	到	思考	的	切	或者	颜色	,	"	我	讲述	她	.

“现在不是考虑剪头发或染头发的时候，”我告诉她。

" [maɪ'self] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [haʊ] [maɪ]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][kʌt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [siːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['elbəuz] .

"	Myself	,	I	shouldn't	care	how	my	uniform	was	cut	—	even	if	the	shoulder	seams	were	at	the	elbows	.
"	我	,	我	不应该	关心	如何	我的	制服	曾是	切	—	甚至	如果	这	肩膀	接缝	是	在	这	肘部	.

“就我个人而言，我不应该在意我的制服是怎么剪裁的——即使肩缝在肘部。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌlər] [aɪ'd] [wer] [græs] - [griːn] ,

And	as	for	colour	I'd	wear	grass	-	green	,
和	作为	为了	颜色	ID	穿	草	-	绿色的	,

至于颜色，我会穿草绿色。

[ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [mɪr] [fiːnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [maɪ] ['kʌntri] !

though	it's	a	colour	in	which	I	look	a	mere	fiend	,	if	it	would	help	my	country	!
尽管	它是	一个	颜色	在	哪个	我	看	一个	仅仅	恶魔	,	如果	它	会	帮助	我的	国家	!

虽然这种颜色让我看起来像个恶魔，但如果能帮助我的国家，我也愿意！

" [ænd; ənd]['berəl][ænd; ənd][bæbz][kraɪd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	And	Beryl	and	Babs	cried	and	kissed	me	.
"	和	贝丽尔	和	芭布斯	哭	和	亲吻	我	.

“贝丽尔和芭布斯哭着亲吻了我。”

['evər] [ðaɪn] ,

Ever	thine	,
曾经	你的	,

永远属于你，

['blɑːnʃ] .

Blanche	.
布兰奇	.

布兰奇。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [dʒʌst][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

The	Lady	of	the	House	,	"	Just	the	person	I	wanted	to	see	.
这	女士	的	这	房子	,	"	只是	这	人	我	通缉	到	看	.

女主人说：“正是我想见的人。”

[aɪv] ['stɑːrtɪd] [ten] [kə'mitiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

I've	started	ten	committees	in	connection	with	the	war	and	I	want	your	help	.
我已经	开始	十	委员会	在	联系	和	这	战争	和	我	想	你的	帮助	.

我已成立了十个与战争相关的委员会，我需要你们的帮助。

" ['vɪzɪtər] .

"	Visitor	.
"	游客	.

“游客。

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

[aɪv] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] [twelv] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

I've	just	started	twelve	and	I	simply	counted	on	you	!	"
我已经	只是	开始	十二	和	我	简单地	计数	在	你	!	"

我刚开始上十二年级，全靠你了！

" [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌes 'ti:] . [he'linər] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ɪn][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]
" The Suez Canal has brought St . Helena much closer than in Napoleonic
" 这 苏伊士运河 运河 有 带来 英石 . 海伦娜 很多 更近 比 在 拿破仑时代
[deɪz] .
days .
天 .

"苏伊士运河的开通使圣赫勒拿岛比拿破仑时代离我们更近了。"

" [ti:] . [pi:] . - [es] ['wi:kli] .
" T . P . ' s Weekly .
" T . P . - s 每周 .

"TP周刊。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][hæz; həz] [meɪd] ['heligəulænd] [mʌtʃ]
In the same way the opening of the Panama Canal has made Heligoland much
在 这 相同的 方式 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 有 制成 黑尔戈兰岛 很多
[mɔ:r] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] [lɔ:rd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] [deɪz] .
more adjacent than in Lord Salisbury's days .
更多的 邻近的 比 在 主 索尔兹伯里 天 .

同样，巴拿马运河的开通使得黑尔戈兰岛与索尔兹伯里勋爵时代相比，地理位置更加便利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[oʊd] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['brædbəri] .
ODE TO JOHN BRADBURY .
颂 到 约翰 布拉德伯里 .

致约翰·布拉德伯里。

([ðə; ði] [nu:] [noʊts] [fɔ:r; fər] £1 [ænd; ənd] 10s . [ɑ:r; ər] [saɪnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['brædbəri] .)
(The new notes for £1 and 10s . are signed by John Bradbury .)
(这 新的 笔记 为了 £1 和 10s . 是 签名 经过 约翰 布拉德伯里 .)

(新版1英镑和10先令纸币均由约翰·布拉德伯里签名。)

[wen] [ðə; ði] [red] ['kaɪzər] , - [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][praɪd]
When the Red Kaiser , swoll'n with impious pride
什么时候 这 红色的 凯撒 , - 和 不敬 自豪

当红色的凯撒，因邪恶的骄傲而膨胀时

[ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['tɛksts][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ni:d] ,
And stuffed with texts to serve his instant need ,
和 填充 和 文本 到 服务 他的 立即的 需要 ,

里面塞满了满足他即时需求的短信，

[tʊk] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] [gaɪd] ,
Took Shame for partner and Disgrace for guide ,
拿 耻辱 为了 伙伴 和 耻辱 为了 指导 ,

以羞耻为伴，以耻辱为指引，

[ɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['treɪtərz] [mi:d] ,
Earned to the full the hateful traitor's meed ,
获得 到 这 满的 这 可恶 叛徒的 需求 ,

完全得到了那个可憎叛徒应得的报酬，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:dz] [æd'væns]
And bade his hordes advance
和 巴德 他的 成群结队 进步

他命令他的军队前进。

[θruː] ['bɛldʒəmz] ['sɪtiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ;

Through	Belgium's	cities	towards	the	fields	of	France	;
通过	比利时的	城市	向	这	字段	的	法国	;

穿过比利时的城市，走向法国的田野;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt]['aɪlənd] [reɪs] ,

And	when	at	last	our	patient	island	race	,
和	什么时候	在	最后的	我们的	病人	岛	种族	,

最后，我们耐心等待的岛屿种族

[baɪ][ðə; ði] [ə'temptɪd] [rɔːŋ]

By	the	attempted	wrong
经过	这	尝试过	错误的

通过试图错误

[meɪd] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Made	fierce	and	strong	,
制成	凶猛的	和	强的	,

变得凶猛而强壮，

[flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] ,

Flung	back	the	challenge	in	the	braggart's	face	,
扔	后退	这	挑战	在	这	-	脸	,

向那个自吹自擂的人抛回了挑战。

[oʊ] [ðen] , [waɪl] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

Oh	then	,	while	martial	music	filled	the	air	,
哦	然后	,	尽管	武术	音乐	已填	这	空气	,

哦，就在这时，军乐响彻云霄，

['klærɪən][ænd; ənd] [faɪf] [ænd; ənd]['bægpaɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ,

Clarion	and	fife	and	bagpipe	and	the	drum	,
号角	和	法夫郡	和	风笛	和	这	鼓	,

号角、短笛、风笛和鼓，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][men][tuː; tə] ['mʌstər] , [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [der] ,

Calling	to	men	to	muster	,	march	,	and	dare	,
呼叫	到	男人	到	鼓起	,	行进	,	和	敢	,

号召男儿集结、前进、勇往直前!

[oʊ] , [ðen] [ðaɪ] [deɪ] , [dʒɑːn] ['brædbəri] , [wʌz; wəz] [kʌm] .

Oh	,	then	thy	day	,	John	Bradbury	,	was	come	.
哦	,	然后	你的	天	,	约翰	布拉德伯里	,	曾是	来	.

哦，约翰·布拉德伯里，你的日子终于到了。

[dʒɑːn] ['brædbəri] , [ðə; ði][mjuːz][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ] [streɪn]

John	Bradbury	,	the	Muse	shall	fill	my	strain
约翰	布拉德伯里	,	这	沉思	将	充满	我的	拉紧

约翰·布拉德伯里，缪斯将填满我的思绪

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] ; [ðaʊ] [hædst] [spent] [ðaɪ] [taɪm]

To	sing	thy	praises	;	thou	hadst	spent	thy	time
到	唱歌	你的	赞扬	;	你	哈斯特	花费	你的	时间

歌颂你的美名；你曾花费你的时间

[nɑːt]['aɪdli] , [nɔːr][hædst] [lɪvd] [ðaɪ] [laɪf][ɪn][veɪn] ,

Not	idly	,	nor	hadst	lived	thy	life	in	vain	,
不是	闲散地	,	也不	哈斯特	居住地	你的	生活	在	徒劳	,

你的一生并非虚度，也并非徒劳无功。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][maɪ] [raɪm] .

Unfitted	for	the	guerdon	of	my	rhyme	.
不合适的	为了	这	格尔登	的	我的	韵	.

配不上我韵律的荣耀。

[fɔːr; fər][loʊ] , [ðə; ði] [fʌndz] [went] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

For	lo	,	the	Funds	went	sudden	crashing	down	,
为了	洛	,	这	资金	去	突然	崩溃	向下	,

突然间，基金暴跌了。

[ænd; ənd][men] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnɪteri] [fɪr] ,

And	men	grew	pale	with	monetary	fear	,
和	男人	生长	苍白	和	货币	害怕	,

男人们因对金钱的恐惧而脸色苍白。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [mɑːrt]

And	in	the	toppling	mart
和	在	这	倾倒	市场

在摇摇欲坠的市场里

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt]

The	stoutest	heart
这	最粗壮的	心

最坚强的心

[meltid] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ;

Melted	,	and	fortunes	seemed	to	disappear	;
融化	,	和	财富	似乎	到	消失	;

融化了，财富似乎也消失了;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [ɔː'stɪr] [rɪ'naʊn] ,

And	some	,	forgetting	their	austere	renown	,
和	一些	,	遗忘	他们的	简朴	名声	,

而有些人，却忘记了他们严苛的名声，

[went] [mæd][ænd; ənd][soʊld]

Went	mad	and	sold
去	疯狂的	和	卖

发疯卖掉了

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['waɪldli] [kɔːld] [fɔːr; fər][goʊld] !

Whate'er	they	could	and	wildly	called	for	Gold	!
什么	他们	可以	和	疯狂地	称为	为了	金子	!

他们竭尽所能，疯狂地呼喊着要黄金!

" [sɪns] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst]

"	Since	through	no	fault	of	ours	the	die	was	cast
"	自从	通过	不	过错	的	我们的	这	死	曾是	投掷

"既然命运已定，并非我们过错，一切都已成定局。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt]

We	shall	go	forth	and	fight
我们	将	去	前进	和	斗争

我们将奋勇作战

[ɪn] ['dɛθs] [dɪ'spaɪt]

In	death's	despite
在	死亡人数	尽管

尽管死亡已然来临，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːriəs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ;

And	shall	return	victorious	at	the	last	;
和	将	返回	胜利者	在	这	最后的	;

最终必将凯旋而归;

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɑː] [haʊ] , " [ðeɪ] [sed] ,

But	how	,	ah	how	,	"	they	said	,
但	如何	,	啊	如何	,	"	他们	说	,

但是，啊，怎么会这样呢？"他们说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊərz][biː; bi] [fed]

"	Shall	we	and	ours	be	fed
"	将	我们	和	我们的	是	美联储

我们和我们的家人能吃饱吗?

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [haust] [frʌm; frəm] ['drɪri] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

And	clothed	and	housed	from	dreary	day	to	day	,
和	穿着衣服	和	房屋	从	凄凉	天	到	天	,

日复一日，衣食无忧，

[ɪf] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [groʊ] [koʊld] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔɪn] [tuː; tə] [peɪ] ?

If	,	while	our	hearths	grow	cold	,	we	have	no	coin	to	pay	?
如果	,	尽管	我们的	壁炉	生长	寒冷的	,	我们	有	不	硬币	到	支付	?

如果，当我们的炉火渐渐冷却时，我们却身无分文?

" [ðen] [ðaʊ] , [wer] [noʊ][goʊld][wʌz; wəz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɔːr]

"	Then	thou	,	where	no	gold	was	and	little	store
"	然后	你	,	在哪里	不	金子	曾是	和	小的	店铺

“那时你，身处无金银财宝、物资匮乏之地。”

[ʌv; əv]['sɪlvər] , [dɪdst] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] [pen] ,

Of	silver	,	didst	appear	and	wave	thy	pen	,
的	银	,	迪斯特	出现	和	海浪	你的	笔	,

银笔显现，挥动着你的笔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɪgnətʃər]

And	with	thy	signature
和	和	你的	签名

并附上你的签名

[meɪk] [θɪŋz] [sɪ'kjʊr] ,

Make	things	secure	,
制作	事物	安全的	,

确保安全。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [plʌk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌns] [mɔːr]

Bidding	us	all	pluck	up	our	hearts	once	more
投标	我们	全部	采摘	向上	我们的	心	一次	更多的

再次呼吁我们所有人振作起来

[ænd; ənd] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] ['fænsɪd] [fɪrz] [laɪk] [men] .

And	face	our	foolish	fancied	fears	like	men	.
和	脸	我们的	愚蠢	幻想	恐惧	喜欢	男人	.

像个男人一样直面我们愚蠢的、臆想的恐惧。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊts] , " [juː; jʊ] [sed] , " [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

"	I	give	you	notes	,	"	you	said	,	"	of	different	kinds
"	我	给	你	笔记	,	"	你	说	,	"	的	不同的	种类

“我给你各种各样的笔记，”你说。

[tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [maɪndz] :

To	ease	your	anxious	minds	:
到	舒适	你的	焦虑的	思想	:

为了缓解您焦虑的心情:

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ferli] [faʊnd]

The	one	is	black	and	shall	be	fairly	found
这	一	是	黑色的	和	将	是	相当	成立

其中一个是黑色的，应该能找到。

['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [paʊnd] ;

Equal	in	value	to	a	golden	pound	;
平等的	在	价值	到	一个	金的	磅	;

价值相当于一英镑;

[ðə; ði] ['ʌðər] — [mɑ:rk][ɪts] ['helθi] ['skɑ:rlət][prɪnt] —
The other — mark its healthy scarlet print —
这 其他 — 标记 它是 健康 猩红 打印 —

另一个——请注意它健康的鲜红色印记——

[ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] .
Is worth a full half - sovereign from the Mint .
是 值得 一个 满的 一半 - 主权 从 这 薄荷 .

价值相当于一枚完整的半金币（由造币厂发行）。

" [ðʌs] [dɪdst] [ðaʊ] [spi:k] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [dɪdst] —
" Thus didst thou speak — at least I think thou didst —
" 因此 迪斯特 你 说话 — 在 至少 我 思考 你 迪斯特 —

"你是这样说话的——至少我认为你是这样说话的——"

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] ['mə:məz] [fel]
And , lo , the murmurs fell
和 , 洛 , 这 低语 跌倒

于是，低语声渐渐低了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [went] [raɪt] [wel] ,
And all things went right well ,
和 全部 事物 去 正确的 出色地 ,

一切都很顺利，

[waɪl] [ðaɪ] [noʊts] ['flʌtəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [mɪdst] .
While thy notes fluttered in our happy midst .
尽管 你的 笔记 飘动 在 我们的 快乐的 中间 .

当你的音符在我们快乐的氛围中飘荡。

['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['greɪtf(ə)l] ['hɑ:rts] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ði:] ,
Therefore our grateful hearts go forth to thee ,
所以 我们的 感激的 心 去 前进 到 你 ,

因此，我们怀着感恩的心向你致意，

['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] [noʊt] - [prə'vaɪdər] , [breɪv] [dʒɑ:n] ['brædbəri] !
Our British note - provider , brave John Bradbury !
我们的 英国 笔记 - 提供商 , 勇敢的 约翰 布拉德伯里 !

我们勇敢的英国纸币提供者约翰·布拉德伯里！

[ɑ:r] . [si:] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

" ['beldʒəm] . — [kæn; kən]['eni] ['membər] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər]
" Belgium . — Can any member let me know as to what kind of weather
" 比利时 . — 能 任何 成员 让 我 知道 作为 到 什么 种类 的 天气
[tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn]['beldʒəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
to expect in Belgium towards the end of October ,
到 预计 在 比利时 向 这 结尾 的 十月 ,

"比利时——请问哪位成员能告诉我10月底比利时的天气情况如何？"

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ?
and as to the condition of the roads ?
和 作为 到 这 状况 的 这 道路 ?

道路状况如何?

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][prə'poʊz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['tændəm][tʊr][æt; ət][ðæt][taɪm][ɪn][ðə; ði][aː'denz] ,

I	and	my	wife	propose	going	a	tandem	tour	at	that	time	in	the	Ardennes	,
我	和	我的	妻子	提出	去	一个	串联	旅游	在	那	时间	在	这	阿登	,

['lʌksəmbɜːrg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Luxembourg	,	etc	.
卢森堡	,	ETC	.

我和妻子计划那时去阿登、卢森堡等地进行双人自行车之旅。

[ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət][ðæt][taɪm] ?

Are	most	of	the	hotels	shut	for	the	season	at	that	time	?
是	最多	的	这	酒店	关闭	为了	这	季节	在	那	时间	?

那时大部分酒店都歇业了吗?

[wʊd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ? — [dʒiː] . [dʒeɪ] . " — [siː] . [tiː] . [siː] . [gə'zet] .

Would	the	north	of	France	be	preferable	?	—	G	.	J	.	"	—	C	.	T	.	C	.	Gazette	.
会	这	北	的	法国	是	优选	?	—	G	.	J	.	"	—	C	.	T	.	C	.	公报	.

法国北部会更好吗? ——GJ"——CTC公报。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['evɪdəntli] [pər'tɪkjələr] .

This	gentleman	is	evidently	particular	.
这	绅士	是	显然	特别的	.

这位先生显然很讲究。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hæf][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

We	are	half	afraid	he	will	not	get	quite	what	he	wants	.
我们	是	一半	害怕的	他	将要	不是	得到	相当	什么	他	想要	.

我们有点担心他最终无法如愿以偿。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

THE	COLUMN	OF	ADVENTURE	.
这	柱子	的	冒险	.

冒险之柱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [taɪmz] - " ['ægəni] ['kɑːləm] , " [maɪ]['steɪp(ə)l] ['riːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [toʊst] - [ænd; ənd] -

Even	The	Times	'	"	agony	column	,	"	my	staple	reading	during	toast	-	and	-
甚至	这	《时代周刊》	-	"	痛苦	柱子	,	"	我的	主食	阅读	期间	吐司	-	和	-

['mɑːrməleɪd] , ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [wɔːr] .

marmalade	,	suffers	from	the	all	-	pervading	war	.
果酱	,	遭受	从	这	全部	-	普遍存在	战争	.

就连《泰晤士报》的"情感专栏"(我吃烤面包和橘子酱时必读的专栏)也受到了这场无处不在的战争的影响。

[oʊld] [frendz] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn][ɪts][wɔːr] [mɑːrtʃ] .

Old	friends	have	dropped	out	of	the	column	on	its	war	march	.
老的	朋友们	有	掉落	出去	的	这	柱子	在	它是	战争	行进	.

老朋友们在战争行军的队伍中掉队了。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]

No	longer	does	the	Young	Gentleman	yearning	for	the	idyllic	life	call	on	the
不	更长	做	这	年轻的	绅士	渴望	为了	这	田园诗般的	生活	称呼	在	这

['tʃærətəbl] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

charitable	to	provide	him	with	a	year	of	perfect	ease	,
慈善	到	提供	他	和	一个	年	的	完美的	舒适	,

这位渴望田园生活的年轻绅士不再需要向慈善机构请求提供一年安逸舒适的生活了。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

comfort	and	luxury	.
舒适	和	奢华	.

舒适与奢华。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] ,

I	had	hoped	to	meet	him	some	day	,	to	draw	out	his	confidences	,
我	有	希望	到	见面	他	一些	天	,	到	画	出去	他的	秘密	,

我曾希望有朝一日能见到他,探听他的心声。

[pər'tʃæns] [tu:; tə]['edɪt][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] .

perchance	to	edit	his	memoirs	.
或许	到	编辑	他的	回忆录	.

或许会编辑他的回忆录。

" [maɪ] [tʃek] [ɪz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] .

"	My	Check	is	My	Fortune	"	would	be	a	catchy	title	.
"	我的	查看	是	我的	财富	"	会	是	一个	朗朗上口的	标题	.

《我的支票就是我的财富》会是一个很吸引人的标题。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

But	apparently	the	War	has	put	him	out	of	business	.
但	显然	这	战争	有	放	他	出去	的	商业	.

但战争显然让他破产了。

[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf][hæz; həz] [gɔ:n] .

The	idyllic	life	has	gone	.
这	田园诗般的	生活	有	已消失	.

田园诗般的生活已经一去不复返了。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .

Another	victim	.
其他	受害者	.

又一名受害者。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] , ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] —

His	place	is	being	filled	by	the	Sportsman	,	eager	to	be	up	and	shooting	—
他的	地方	是	存在	已填	经过	这	运动员	,	渴望的	到	是	向上	和	射击	—

['pɑ:rtrɪdʒ] .

partridges	.
鹧鸪	.

他的位置被一位渴望起床射击——鹧鸪——的运动爱好者所取代。

" ['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] , " [hi:; hi] ['ɔfɝz] .

"	Either	singly	or	with	a	house	party	,	"	he	offers	.
"	任何一个	单独	或者	和	一个	房子	派对	,	"	他	优惠	.

"可以独自一人，也可以和朋友一起，"他说道。

[hi:; hi][æsks]['oʊnli][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] , ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	asks	only	for	board	,	lodging	and	ammunition	.
他	问	仅有的	为了	木板	,	住宿	和	弹药	.

他只要求提供食宿和弹药。

[ði:z] [prə'vaɪdɪd] , [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [sep'tembər] [ænd; ənd]

These	provided	,	he	is	willing	to	go	for	the	enemy	all	September	and
这些	假如	,	他	是	愿意的	到	去	为了	这	敌人	全部	九月	和

[ɑ:k'toʊbər] .

October	.
十月	.

只要满足这些条件，他愿意在整个九月和十月与敌人作战。

[ə'nʌðər] ['spɔ:rtsmən] , ['hʌmblər] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [ɑ:n]['ræbəts] .

Another	Sportsman	,	humbler	in	aspiration	,	is	prepared	to	specialise	on	rabbits	.
其他	运动员	,	谦逊	在	抱负	,	是	准备	到	专业化	在	兔子	.

另一位志向较为谦逊的猎人，准备专门从事兔子狩猎。

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] " [pi:s] [tɜ:rmz] [dik'teitid] [ɪn][bɜ:r'lɪn][baɪ]['ælaɪz] .

He	is	ready	to	continue	the	fight	until	"	Peace	terms	dictated	in	Berlin	by	Allies	.
他	是	准备好	到	继续	这	斗争	直到	"	和平	条款	口述	在	柏林	经过	盟国	.

他准备继续战斗，直到"盟军在柏林规定的和平条款"达成。

" [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'rɪzn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['reskju:ər] .

"	There	has	also	arisen	the	Professional	Rescuer	.
"	那里	有	还	出现	这	专业的	救援人员	.

“此外，还出现了专业救援人员。”

[hi:; hi] ['ɔfɝz] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [bæk]

He	offers	to	go	abroad	—	for	a	cash	consideration	—	and	smuggle	back
他	优惠	到	去	国外	—	为了	一个	现金	考虑	—	和	走私	后退

['strændɪd] ['relətɪvz] .

stranded	relatives	.
搁浅	亲属	.

他提出出国——收取现金报酬——将滞留在国外的亲戚偷运回来。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

He	does	not	give	particulars	of	personal	appearance	,
他	做	不是	给	细节	的	个人的	外貌	,

他没有透露个人外貌的具体细节。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪ'senʃəli] - — [smɔ:l] [dɑ:rk]

but	one	may	imagine	him	as	essentially	Williamlequeuish	—	small	dark
但	一	可能	想象	他	作为	本质上	-	—	小的	黑暗的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['su:pər] - [ʃru:d] [aɪz] , ['hɑ:mbɜ:rg][hæt] ,

moustache	,	super	-	shrewd	eyes	,	Homburg	hat	,
胡子	,	极好的	-	精明	眼睛	,	霍姆堡	帽子	,

但人们可以想象他基本上就是威廉·勒奎的风格——留着小小的黑胡子，眼神极其精明，戴着霍姆堡帽。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] ['evri] ['pɑ:kɪt] , ['spi:kɪŋ] [sɪks]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [mɔ:r] ['flu:əntli] [ðæn; ðən]

a	revolver	in	every	pocket	,	speaking	six	languages	more	fluently	than
一个	左轮手枪	在	每一个	口袋	,	请讲	六	语言	更多的	流利地	比

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

每个口袋里都揣着一把左轮手枪，能说六种比当地人还流利的语言，

[ænd; ənd][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ]['dɪpləmæts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	on	terms	of	intimacy	with	half	the	diplomats	of	Europe	.
和	在	条款	的	亲密关系	和	一半	这	外交官	的	欧洲	.

与欧洲一半的外交官关系非常亲密。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] :

He	would	open	his	conversation	with	a	casual	:
他	会	打开	他的	对话	和	一个	随意的	:

他会用一句随意的开场白来开启对话：

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kaɪzər] ([aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʌt]

"	The	last	time	I	was	chatting	with	the	Kaiser	(	I	shall	,	of	course	,	cut
"	这	最后的	时间	我	曾是	聊天	和	这	凯撒	(	我	将	,	的	课程	,	切

[hɪm; ɪm][ɪn]['fju:tʃər]) . . . .

him	in	future	)	.	.	.	.
他	在	未来	)	.	.	.	.

“上次我和皇帝聊天的时候（当然，以后我会把他砍掉的）……

" [ə'nʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔ:r] .

"	Another	occupation	has	been	called	into	being	by	the	War	.
"	其他	职业	有	到过	称为	进入	存在	经过	这	战争	.

战争催生了另一种占领。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] - ['snætʃər] .

It	is	that	of	Berth	-	Snatcher	.
它	是	那	的	泊位	-	抢夺者	.

那是“泊位掠夺者”。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [huː] [hæz; həz]['riəlaizd][ɔːl][hɪz; ɪz][si'kjuəritis][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd]

He	is	apparently	a	City	man	who	has	realised	all	his	securities	and	invested
他	是	显然	一个	城市	男人	WHO	有	意识到	全部	他的	证券	和	投资

[ðem; ðəm][ɪn] [bɜːθs] [ænd; ənd]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ɑːn][ət'læntɪk]['laɪnɚz] .

them	in	berths	and	staterooms	on	Atlantic	Liners	.
他们	在	泊位	和	客舱	在	大西洋	衬里	.

他显然是一位伦敦金融城人士，已经变卖了所有证券，并将所得资金投资于大西洋邮轮上的卧铺和舱房。

[ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] ['ɔfɚz] " [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]['boʊnəs] " — [ɪg'zækt][ə'maʊnt] [ʌn'steɪtɪd] .

These	he	now	offers	"	at	a	small	bonus	"	—	exact	amount	unstated	.
这些	他	现在	优惠	"	在	一个	小的	奖金	"	—	精确的	数量	未说明	.

他现在提供这些服务，但"附带少量奖金"——具体金额未说明。

['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æmətər] [əd'vaɪzər] .

Also	interesting	is	the	occupation	of	Amateur	Adviser	.
还	有趣的	是	这	职业	的	业余	顾问	.

业余顾问这个职业也很有意思。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [əd'vaɪs][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] : " [tuː; tə]

He	has	much	well	-	intentioned	advice	to	offer	to	all	and	sundry	:	"	To
他	有	很多	出色地	-	有意的	建议	到	提供	到	全部	和	杂项	:	"	到

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

the	War	Office	.
这	战争	办公室	.

他有很多善意的建议要提供给所有人："致陆军部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	is	hoped	that	something	is	being	done	regarding	,	"	etc	.
它	是	希望	那	某物	是	存在	完毕	关于	,	"	ETC	.

希望有关方面正在采取一些措施，等等。

[ɔːr] : " [dʒə'pæn] , ['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lend][ˌjuː 'es][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

Or	:	"	Japan	,	our	Ally	,	could	easily	lend	us	half	a	million	men	.
或者	:	"	日本	,	我们的	盟友	,	可以	容易地	借	我们	一半	一个	百万	男人	.

或者："我们的盟友日本可以轻易地借给我们五十万兵力。

" [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['æmətər] [əd'vaɪzər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

"	Presumably	the	Amateur	Adviser	has	been	denied	place	in	the	correspondence
"	想必	这	业余	顾问	有	到过	否认	地方	在	这	一致

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

"想必这位业余顾问已被拒绝在读者来信栏目中发表文章。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [hʌŋ'geriən] ['noʊblmən] , [huːz] [rɪ'mɪtnsiz] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

The	Young	Hungarian	Nobleman	,	whose	remittances	have	been	stopped	by	the	war	,
这	年轻的	匈牙利	贵族	,	谁	汇款	有	到过	停止	经过	这	战争	,

那位因战争而汇款中断的年轻匈牙利贵族

[ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [jɜːrnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf] .

is	reminiscent	of	the	original	yearner	for	the	idyllic	life	.
是	令人怀念的	的	这	原来的	渴望者	为了	这	田园诗般的	生活	.

让人想起最初人们对田园生活的向往。

" [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] , " [hiː; hi] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [əb'truːsɪv]

"	Is	supposed	to	be	of	good	appearance	,	"	he	states	with	obtrusive
"	是	据称	到	是	的	好的	外貌	,	"	他	各州	和	碍眼的

['mɑːdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

"应该外表得体，"他带着一种略显突兀的谦虚说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['heɪloʊ][ə'raʊnd] [ði:z] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [ɪz]['ræðər] ['ta:niʃt] [baɪ][ðə; ði]

But	the	romantic	halo	around	these	young	aristocrats	is	rather	tarnished	by	the
但	这	浪漫的	光环	大约	这些	年轻的	贵族	是	相当	失去光泽	经过	这

[jʌŋ] [frentʃ] [vi'kt] .

Young	French	Vicomte	.
年轻的	法语	子爵	.

但年轻的法国子爵却给这些年轻贵族们蒙上了一层浪漫的光环。

[wen] [hi:; hi] ['ædvətaiziz] [ðæt] [hi:; hi] " [wʊd] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

When	he	advertises	that	he	"	would	thankfully	accept	some	clothes	from	English
什么时候	他	广告	那	他	"	会	谢天谢地	接受	一些	衣服	从	英语

[ɔ:r] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,

or	American	gentlemen	,
或者	美国人	先生们	,

当他刊登广告说"非常感谢英国或美国绅士赠送的一些衣物"时，

" [wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['sekənd] - [hænd] ['bɪznəs] ['sʌmwer] [ɪn] ['seɪvəri] ['soʊhoʊ]

"	one	suspects	a	snug	little	second	-	hand	business	somewhere	in	savoury	Soho
"	一	嫌疑人	一个	舒适	小的	第二	-	手	商业	某处	在	咸味的	苏豪区

.

:

.

人们怀疑这是一家位于繁华的苏豪区某处的温馨的小型二手商店。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['i:vnɪŋ] [taɪmz] : -

From	a	letter	in	The	Bristol	Evening	Times	:	-
从	一个	信	在	这	布里斯托尔	晚上	《时代周刊》	:	-

摘自《布里斯托尔晚报》的一封读者来信：

" ['oʊnli][læst] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][meɪn] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

"	Only	last	evening	I	was	passing	through	one	of	our	main	thoroughfares	,
"	仅有的	最后的	晚上	我	曾是	通过	通过	一	的	我们的	主要的	干道	,

"就在昨晚，我途经我们的一条主要干道，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˌterə'tɔ:riəl] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][ðə; ði] ['bækboʊn] .

and	saw	seven	or	eight	Territorials	taking	refreshment	in	a	the	backbone	.
和	锯	七	或者	八	领土	采取	清爽	在	一个	这	骨干	.

看到七八名地方军官在主干道上休息。

[aɪ][æsk][ɪn] ['fernəs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bækboʊn] .

I	ask	in	fairness	,	Is	this	the	backbone	.
我	问	在	公平	,	是	这	这	骨干	.

我公平地问一句，这就是脊梁骨吗?

[aɪ][æsk][ɪn] ['fernəs] , [ɪz] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ?

I	ask	in	fairness	,	is	this	patriotic	?
我	问	在	公平	,	是	这	爱国	?

我公平地问一句，这算爱国吗?

" [ɪn] ['fernəs] [wi:; wi][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] .

"	In	fairness	we	reply	,	It	is	neither	.
"	在	公平	我们	回复	,	它	是	两者都不	.

"公平地说，我们回答说，两者都不是。"

" [ðə; ði][oʊld]['lætinist][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , - ['di:ˌɑ:s] [vʌlt] - ['pri:əs] - . -

"	The	old	Latinist	has	it	,	'	Deos	vult	pedere	prius	dementas	.	'
"	这	老的	拉丁语	有	它	,	-	神	沃尔特	-	普锐斯	-	.	-

"古老的拉丁学家有这样的说法：'Deos vult pedere prius dementas。'

" [mæŋks]['krɑ:nɪk(ə)l] .

"	Manx	Chronicle	.
"	曼岛	编年史	.

《曼岛纪事报》。

[haʊ] [wʌnz] ['lætn] [slɪps] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] !

How	one's	Latin	slips	from	one	with	advancing	age	!
如何	一个人的	拉丁	滑倒	从	一	和	前进	年龄	！

随着年龄增长，一个人的拉丁语水平会下降！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [oʊld] .

But	he	must	have	been	very	old	.
但	他	必须	有	到过	非常	老的	.

但他一定年纪很大了。

" [ðə; ði] [skelt] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [dæmd] .

"	The	Scheldt	can	easily	be	damned	.
"	这	斯海尔德河	能	容易地	是	该死的	.

"斯海尔德河很容易被诅咒。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[soʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['kaɪzər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

So	can	the	Kaiser	,	but	it	isn't	enough	to	say	so	.
所以	能	这	凯撒	,	但	它	不是	足够的	到	说	所以	.

德皇也可以这样做，但光这么说是不够的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[eks] - ['tju:tə n] ([tu:; tə] ['lændleɪdi]) .

Ex	-	Teuton	(	to	landlady	)	.
前任	-	条顿	(	到	房东	)	.

前条顿人（对房东太太说）。

" [ɑ:x] !

"	Ach	!
"	ach	！

"啊！"

['mædəm] , [i:t] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] !

Madame	,	eet	is	all	right	!
夫人	, 欧洲东部时间		是	全部	正确的	！

夫人，没事的！

[aɪ] ['vɑ:s] - [naʊ] !

I	vos	Engleesh	now	!
我	vos	-	现在	！

我现在会说英语了！

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] ['mi:n] ['pepərz] [ʌv; əv] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [sent] [ɔ:f] .

I	have	to	-	day	mein	papers	of	Nationalization	to	your	Home	Office	sent	off	.
我	有	到	-	天	我的	文件	的	国有化	到	你的	家	办公室	发送	离开	.

我今天已将我的入籍文件寄往贵国内政部。

[dɪr] ['vɑ:s] ['sevrəl] [oʊðz] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pi:pəlz] [tu:; tə] [bi:; bi] - .

Dere	vos	several	oaths	by	half	-	a	-	dozen	peoples	to	be	svorn	.
德雷	vos	一些	誓言	经过	一半	-	一个	-	打	人民	到	是	-	.

Dere vos several oaths by half-a-dos peoples to be svorn.

[ˌaɪ ˈtiː]['vɑːs][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈferz] !

It	vos	a	tremendous	affairs	!
它	vos	一个	巨大的	事务	!

这真是一件了不起的事!

" [ðə; ðiː] [ˈhɪroʊz] .

"	THE	HEROES	.
"	这	英雄	.

“英雄们。”

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] — [haʊ] ['meni] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

Once	upon	a	time	,	many	years	ago	—	how	many	I	cannot	say	,
一次	之上	一个	时间	,	许多	年	前	—	如何	许多	我	不能	说	,

很久很久以前——具体多少年我无法确定——

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] ['krɪstʃən] ['ɪrə] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]

but	certainly	it	must	have	been	before	the	Christian	era	—	there	lived	a
但	当然	它	必须	有	到过	前	这	基督教	时代	—	那里	居住地	一个

[səˈblaɪm] ['empərər] .

sublime	Emperor	.
升华	皇帝	.

但可以肯定的是，这一定是在基督教时代之前——那里曾有一位伟大的皇帝。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['wɔrməst] , [ɪf] [pləˈtɑːnɪk] , [frend] [ʌv; əv] [piːs] ,

After	being	for	long	the	warmest	,	if	platonic	,	friend	of	Peace	,
后	存在	为了	长的	这	最温暖	,	如果	柏拉图式的	,	朋友	的	和平	,

在成为和平最热情的朋友（尽管只是柏拉图式的朋友）之后，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][laʊd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][fɪ'deləti] ,

and	forcing	the	world	to	listen	to	his	loud	protestations	of	fidelity	,
和	强制	这	世界	到	听	到	他的	大声	抗议	的	忠诚	,

并强迫全世界倾听他高声宣称的忠诚，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] .

he	suddenly	surprised	his	hearers	by	declaring	war	.
他	突然	惊讶	他的	听众	经过	声明	战争	.

他突然宣布开战，令在场听众大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	shortly	after	the	opening	of	hostilities	that	he	was	seated	on	his
它	曾是	不久	后	这	开幕	的	敌对行动	那	他	曾是	坐着	在	他的

[θroʊn] ['prezəntɪŋ] [əˈwɔːrdz][ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə][ðə; ðiː]['breɪvəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

throne	presenting	awards	of	merit	to	the	bravest	of	his	brave	soldiers	.
王座	呈现	奖项	的	优点	到	这	最勇敢的	的	他的	勇敢的	士兵	.

战争爆发后不久，他就坐在王位上，向他最勇敢的士兵颁发功勋奖章。

[ðə; ðiː][hɔːl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['memərəb(ə)l] [siːn]

The	hall	was	filled	with	martial	enthusiasm	,	and	the	memorable	scene
这	大厅	曾是	已填	和	武术	热情	,	和	这	难忘	场景

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['splendər] ,

was	one	in	which	splendour	,
曾是	一	在	哪个	辉煌	,

大厅里充满了战斗的热情，那令人难忘的景象是辉煌灿烂的。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['noʊtəb(ə)l] .

animation	and	the	confidence	of	rectitude	were	equally	notable	.
动画片	和	这	信心	的	正直	是	同样地	值得注意的	.

生动的表演和正直的自信同样引人注目。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['noʊb(ə)l] [vɪ'zɪr] , [tu:; tə] [hu:z] ['mæsɪv] [maɪnd] [tri:tiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]

The	Emperor's	noble	Vizier	,	to	whose	massive	mind	treaties	were	of	no	more
这	皇帝的	高贵	维齐尔	,	到	谁	大量的	头脑	条约	是	的	不	更多的

['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [weɪst] ['peɪpər] ,

consequence	than	waste	paper	,
结果	比	浪费	纸	,

皇帝尊贵的维齐尔，在他那庞大的头脑中，条约不过是废纸一般的存在。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər][tu:; tə][ækt][æz; əz][ˌɪntrə'djʊsər][ʌv; əv][ðə; ði]

stood	at	the	side	of	his	Imperial	Master	to	act	as	introducer	of	the
站立	在	这	边	的	他的	帝国	掌握	到	行为	作为	介绍人	的	这

['gælənt]['soʊldʒərz] [hu:z] [ɪk'splɔɪts] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]) [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

gallant	soldiers	whose	exploits	(	with	which	the	world	was	ringing	)	it	had
英勇	士兵	谁	漏洞	(	和	哪个	这	世界	曾是	铃声	)	它	有

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd] [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [pɔ:r] [ɛn'kɜ:rɪdʒər] [lez]

been	decided	to	reward	although	so	early	in	the	campaign	—	pour	encourager	les
到过	决定	到	报酬	虽然	所以	早期的	在	这	活动	—	倒	鼓励者	莱斯

['oʊtrə] .

autres	.
其他人	.

他站在皇帝身边，介绍那些英勇的士兵，他们的功绩（举世闻名）虽然在战役初期就被决定予以奖励——为了鼓励其他人。

" [ðə; ði][fɜ:rst][dekə'reiʃəns] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv]['sɪgnəl] ['kɜ:rɪdʒ]

"	The	first	decorations	,	"	remarked	the	Vizier	,	"	are	for	deeds	of	signal	courage
"	这	第一的	装饰	,	"	评论	这	维齐尔	,	"	是	为了	契约	的	信号	勇气

.

:

.

“第一道勋章，”维齐尔说道，“是颁发给那些做出非凡英勇事迹的人。”

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:lwərt] ['wɔ:riər] .

"	He	motioned	to	a	stalwart	warrior	.
"	他	示意	到	一个	坚定的	战士	.

他向一位英勇的战士做了个手势。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	This	noble	son	of	the	Empire	,	"	he	said	,
"	这	高贵	儿子	的	这	帝国	,	"	他	说	,

“这位帝国的贵族之子，”他说。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ] [ʃɑ:t] [sɪks][nɑ:n] - [kəm'bætnts] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

"	with	his	own	bow	shot	six	non	-	combatants	within	as	many	minutes	.
"	和	他的	自己的	弓	射击	六	非	-	战斗人员	之内	作为	许多	分钟	.

“他用自己的弓箭在短短几分钟内射杀了六名非战斗人员。”

" [laʊd] [tʃɪrz] [rent][ðə; ði][er] .

"	Loud	cheers	rent	the	air	.
"	大声	干杯	租	这	空气	.

响亮的欢呼声划破空气。

" [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [kən'tɪnju:d] , " [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] .

"	Three	of	them	,	"	the	Vizier	continued	,	"	were	women	.
"	三	的	他们	,	"	这	维齐尔	持续	,	"	是	女性	.

“其中三人，”维齐尔继续说道，“是女人。”

" ['laʊdər] [tʃɪrz] .

"	Louder	cheers	.
"	更大声	干杯	.

更热烈的欢呼声。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][oʊld][men]['oʊvər]['sev(ə)nti] .
" The other three were old men over seventy .
" 这 其他 三 是 老的 男人 超过 七十 .

“另外三个人都是七十多岁的老人。”

" [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Immense enthusiasm .
" 巨大 热情 .

“热情高涨。”

" [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hækər] - [θruː] , " [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [stʊd]
" This determined hacker - through , " the Vizier continued , as another giant stood
" 这 决定 黑客 - 通过 , " 这 维齐尔 持续 , 作为 其他 巨大的 站立
[fɔːrθ] , " [ʃɑːt] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [priːst] .
forth , " shot an unarmed priest .
前进 , " 射击 一个 徒手 牧师 .

“这个意志坚定的黑客，”维齐尔继续说道，这时另一个巨人站了出来，“射杀了一名手无寸铁的牧师。”

" [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] .
" More enthusiasm .
" 更多的 热情 .

“更有热情。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [bəːnd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
" And , " added the Vizier , " burned his temple .
" 和 , " 额外 这 维齐尔 , " 烧伤 他的 寺庙 .

“而且，”维齐尔补充道，“还烧毁了他的寺庙。”

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ə'fɪkst] [ðə; ði]
" Amid the plaudits of the flower of the Stale the monarch affixed the
" 之中 这 赞誉 的 这 花 的 这 陈旧 这 君主 已粘贴 这
['tʃerɪʃt] ['təukənz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] - [brests] .
cherished tokens to the heroes ' breasts .
珍爱 代币 到 这 英雄 - 乳房 .

在众星的赞誉声中，君主将珍贵的信物别在了英雄们的胸前。

" [maɪ] [breɪvz] !
" My Braves !
" 我的 勇士队 !

“我的勇士们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he 他 exclaimed 惊呼 . .

“他惊呼道。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" In 在 the 这 name 姓名 of 的 the 这 Fatherland 祖国 I 我 thank 感谢 you 你 . .

“我以祖国的名义感谢你们。”

" [əˈnʌðər] [ˈwɔːriər] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .
" Another 其他 warrior 战士 stepped 步 out 出去 and 和 saluted 敬礼 . .

又一名战士走上前去敬礼。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [frend] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , " [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" And 和 what 什么 , my 我的 friend 朋友 , " asked 问 the 这 monarch 君主 , " did 做过 you 你 do 做 ? " " .

“那么，我的朋友，”国王问道，“你做了什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsaɪər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
" Nothing 没有什么 , Sire 父系 , " he 他 replied 回复 with 和 the 这 unaffected 不受影响 simplicity 简单 of 的 the 这 man 男人 of 的
[ˈækʃ(ə)n] ;
action 行动 ; .

“没什么，陛下，”他以行动派特有的朴实无华回答道；

" [aɪ] [ˈmɪrli] [stæmpt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [twɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" I 我 merely 仅仅 stamped 盖章 on 在 some 一些 little 小的 children 孩子们 — 双胞胎 — twins , 我 I think 思考 . " .

“我只是踩到了几个小孩——我想应该是双胞胎。”

" [tuː] [ˈmɛdəlz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [wɪt] ,
" Two 二 medals 奖牌 for 为了 that 那 , " said 说 the 这 Emperor 皇帝 with 和 ready 准备好 wit 有 , ,

“就凭这个，给我两枚勋章，”皇帝机智地说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wet] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [praʊd]
and 和 there 那里 was 曾是 not 不是 a 一个 wet 湿的 eye 眼睛 as 作为 he 他 placed 放置 them 他们 in 在 their 他们的 proud 自豪的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position 位置 . .

当他将它们摆放在显眼的位置时，没有一丝泪光。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈɑːfɪsər][ɑːn] [huːz] [lɪp][ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [jet]
The 这 Vizier 维齐尔 beckoned 招手 to 到 a 一个 youthful 青春 officer 官 on 在 whose 谁 lip 唇 the 这 down 向下 was 曾是 hardly 几乎 yet 然而
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible 可见的 . .

维齐尔向一位年轻的军官招了招手，那军官的嘴唇上几乎还没长出绒毛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **though** **young** **in** **years** **he** **was** **already** **every** **inch** **a** **soldier** **of** **his**
但 尽管 年轻的 在 年 他 曾是 已经 每一个 英寸 一个 士兵 的 他的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

虽然年纪轻轻，但他已然是一位名副其实的爱国战士。

" [ðɪs] ['gælənt]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [ʌn'eɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l]
" **This** **gallant** **gentleman** **,** **"** **said** **the** **Vizier** **,** **"** **unaided** **,** **and** **at** **great** **personal**
" 这 英勇 绅士 , " 说 这 维齐尔 , " 未受帮助 , 和 在 伟大的 个人的
[rɪsk] ,
risk **,**
风险 ,

“这位英勇的先生，”维齐尔说道，“孤身一人，冒着极大的个人风险，

[ʃɑ:t] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɑ:rmz] . "
shot **a** **baby** **in** **arms** **.** **"**
射击 一个 婴儿 在 武器 . "

“枪杀了怀里的婴儿。”

" [ɪn][ɑ:rmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['ʃɑ:rpli] .
" **In** **arms** **?** **"** **asked** **the** **monarch** **sharply** **.**
" 在 武器 ? " 问 这 君主 尖锐地 .

“拿起武器？”国王厉声问道。

" ['ʃʊrli] [ðæt] ['mɪtˌɪgeɪts] [ðə; ði]['heroʊɪzəm] ? "
" **Surely** **that** **mitigates** **the** **heroism** **?** **"**
" 一定 那 缓解 这 英雄主义 ? "

“这岂不是会削弱英雄主义的色彩吗？”

" [aɪ] [ment] [ɪn][ɪts] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] , " [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **meant** **in** **its** **mother's** **arms** **,** **"** **the** **Vizier** **hastily** **explained** **.**
" 我 意思是 在 它是 母亲的 武器 , " 这 维齐尔 草草 解释 .

“我是指在它母亲的怀抱里，”维齐尔连忙解释道。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , " [ðæt] [ˌri:ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] .
" **Ah** **!** **"** **said** **the** **Emperor** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **,** **"** **that** **reassures** **me** **.**
" 啊 ! " 说 这 皇帝 和 一个 叹 的 宽慰 , " 那 令人放心 我 .

“啊！”皇帝松了口气说，“这让我放心了。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" **And** **amid** **profound** **excitement** **he** **embraced** **the** **soldier** **,**
" 和 之中 深刻的 激动 他 拥抱 这 士兵 ,

“他激动万分地拥抱了那名士兵，

[pɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
pinned **the** **coveted** **badge** **to** **his** **breast** **and** **bade** **him** **quickly** **return** **to**
已置顶 这 令人垂涎的 徽章 到 他的 胸部 和 巴德 他 迅速地 返回 到
[ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] .
the **front** **to** **carry** **on** **the** **great** **work** **.**
这 正面 到 携带 在 这 伟大的 工作 .

他将那枚令人梦寐以求的徽章别在胸前，并命令他迅速返回前线继续这项伟大的工作。

" [ðə; ði][nekst][rɪ'wɔ:rd][ɪz][fɔ:r; fər] ['ri:sɔ:rs] [ɪn][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
" **The** **next** **reward** **is** **for** **resource** **in** **emergency** **,**
" 这 下一个 报酬 是 为了 资源 在 紧急情况 ,

“下一个奖励是针对紧急情况下的资源利用，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]['leɪtər] .
" **said** **the** **master** **of** **ceremonies** **an** **hour** **or** **so** **later** **.**
" 说 这 掌握 的 仪式 一个 小时 或者 所以 之后 .

大约一个小时后，司仪说道。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['ɑːfɪsər] , ['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] — [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd]

He	beckoned	to	a	superb	officer	,	splendid	in	his	trappings	—	a	blue	-	eyed
他	招手	到	一个	高超	官	,	灿烂	在	他的	服饰	—	一个	蓝色的	-	眼睛

[kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] - [fiːt] - [sɪks] .

colossus	of	nearly	six	-	feet	-	six	.
巨人	的	几乎	六	-	脚	-	六	.

他向一位英俊潇洒、衣着华丽的军官招了招手——这位军官身材魁梧，蓝眼睛，身高将近六尺六寸。

" [ðɪs] ['haibɔːn] ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

"	This	highborn	Captain	,	"	said	the	Vizier	,
"	这	出身高贵	队长	,	"	说	这	维齐尔	,

"这位出身高贵的船长，"维齐尔说道。

" [snætʃt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	snatched	some	women	from	their	beds	and	pushed	them	before	his
"	抢夺	一些	女性	从	他们的	床	和	推动	他们	前	他的

[men][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃuːt] .

men	so	that	the	enemy	should	not	shoot	.
男人	所以	那	这	敌人	应该	不是	射击	.

"他把一些妇女从床上抓起来，推到手下面前，以免被敌人射杀。

" [ðə; ði][hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

"	The	hall	resounded	with	applause	.
"	这	大厅	回荡着	和	掌声	.

大厅里响起了热烈的掌声。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

"	'	Twas	a	brilliant	thought	,	"	said	the	Emperor	.
"	-	那是	一个	杰出的	想法	,	"	说	这	皇帝	.

"真是个绝妙的主意，"皇帝说道。

" [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [wiː; wi] ['dekəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['vælər] . "

"	Not	only	will	we	decorate	him	for	intelligence	,	but	for	valour	.	"
"	不是	仅有的	将要	我们	装饰	他	为了	智力	,	但	为了	勇气	.	"

"我们不仅要表彰他的智慧，还要表彰他的英勇。"

" [ðə; ði][læst][ɪz][fɔːr; fər] ['ʃɪvəlri] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

"	The	last	is	for	chivalry	,	Sire	,	"	said	the	master	of	the	ceremonies	,	indicating
"	这	最后的	是	为了	骑士精神	,	父系	,	"	说	这	掌握	的	这	仪式	,	表明

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'wɔːrd] .

the	remaining	award	.
这	其余的	奖	.

"最后一个奖项是颁给骑士精神的，陛下，"司仪指着剩下的奖品说道。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [stʊd] [fɔːrθ] .

An	officer	stood	forth	.
一个	官	站立	前进	.

一名警官站了出来。

" [ðɪs] ['wɔːriər] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

"	This	warrior	,	"	said	the	Vizier	,
"	这	战士	,	"	说	这	维齐尔	,

"这位战士，"维齐尔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

" ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] ['træmp(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['flaʊər] - [bedz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]
" **ordered** **his** **men** **to** **trample** **down** **some** **public** **flower** **-** **beds** **in** **the** **enemy's**
" 订购 他的 男人 到 践踏 向下 一些 民众 花 - 床 在 这 敌人的
['kæpɪt(ə)l] . "
capital **.** **"**
首都 . "

"命令手下践踏敌方首都的一些公共花坛。"

" ['breɪvli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **Bravely** **done** **,** **"** **said** **the** **Emperor** **.**
" 勇敢地 完毕 , " 说 这 皇帝 .

"干得漂亮！"皇帝说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['les(ə)n] .
" **A** **great** **and** **imaginative** **lesson** **.**
" 一个 伟大的 和 富有想象力的 课 .

"一堂精彩而富有想象力的课。"

[wi:l] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !
We'll **learn** **them** **to** **resist** **invasion** **!**
出色地 学习 他们 到 抵抗 入侵 !

我们将教会他们抵抗入侵!

" [ə'mɪd] [rɪ'nu:d] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] [ðə; ði] ['empərər] [brɔ:t] [ðə; ði]
" **Amid** **renewed** **demonstrations** **of** **loyalty** **and** **fervour** **the** **Emperor** **brought** **the**
" 之中 更新 示威游行 的 忠诚 和 热情 这 皇帝 带来 这
[prə'si:dɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
proceedings **to** **a** **close** **.**
诉讼程序 到 一个 关闭 .

在人们再次展现忠诚和热情之际，皇帝宣布仪式结束。

" [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Among** **so** **many** **deeds** **of** **valour** **,** **"** **he** **said** **,**
" 之中 所以 许多 契约 的 勇气 , " 他 说 ,

"在众多英勇事迹中，"他说，

" [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] .
" **I** **find** **it** **impossible** **to** **say** **which** **is** **the** **most** **splendid** **.**
" 我 寻找 它 不可能的 到 说 哪个 是 这 最多 灿烂 .

"我实在无法说哪一个最精彩。"

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəs] .
All **are** **glorious** **.**
全部 是 辉煌 .

它们都很辉煌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
I **am** **in** **a** **position** **to** **assure** **you** **that** **Heaven** **is** **proud** **of** **you** **.**
我 是 在 一个 位置 到 保证 你 那 天堂 是 自豪的 的 你 .

我可以向你保证，上天会以你为荣。

[ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
The **Fatherland** **also** **is** **proud** **of** **you** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **I** **am** **proud** **of** **you**
这 祖国 还 是 自豪的 的 你 , 和 , 多于 全部 , 我 是 自豪的 的 你
.
:
.

祖国也为你感到骄傲，而且，我尤其为你感到骄傲。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪf(ə)l]
May **the** **blessings** **of** **Heaven** **continue** **to** **fall** **upon** **our** **great** **and** **merciful**
可能 这 祝福 的 天堂 继续 到 落下 之上 我们的 伟大的 和 仁慈
[kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] !
campaign **for** **the** **right** **!**
活动 为了 这 正确的 !

愿上天继续保佑我们这场伟大而仁慈的正义运动!

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə]
" **With** **these** **words** **the** **proceedings** **terminated** **and** **the** **heroes** **hurried** **back** **to**
" 和 这些 字 这 诉讼程序 终止 和 这 英雄 慌忙 后退 到
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
the **fighting** **line** **,**
这 斗争 线 ,

"说完这些话，仪式就结束了，英雄们匆匆赶回前线。"

['i:gər] [tu:; tə] [wɪn] [mɔ:r] ['lɔrəlz] [baɪ] ['sɪmələr] [fi:ts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
eager **to** **win** **more** **laurels** **by** **similar** **feats** **of** **culture** **.**
渴望的 到 赢 更多的 月桂树 经过 相似的 壮举 的 文化 .

渴望通过类似的文化壮举赢得更多荣誉。

['saɪdlaɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] .
SIDELIGHTS **ON** **THE** **WAR** **.**
侧灯 在 这 战争 .

战争侧记。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɪts]
It **is** **frequently** **remarked** **that** **the** **present** **war** **will** **be** **far** **-** **reaching** **in** **its**
它 是 频繁地 评论 那 这 展示 战争 将要 是 远的 - 到达 在 它是
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences **.**
结果 .

人们经常说，这场战争的后果将十分深远。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ,
The **truth** **of** **this** **is** **apparent** **from** **the** **following** **notices** **,**
这 真相 的 这 是 明显 从 这 下列的 通知 ,

以下通知足以证明这一点:

['gæðərd] [æt; ət] ['rændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] " ['pɜ:rsən(ə)l] ['pærəˌgræf] " [wɪtʃ] [ðə; ði]
gathered **at** **random** **from** **the** **column** **of** **"** **Personal** **Paragraphs** **"** **which** **the**
聚集 在 随机的 从 这 柱子 的 " 个人的 段落 " 哪个 这
['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ɑ:n] - [si:] [gə'zet] ['pʌbliʃiz] ['wi:kli] ,
Editor **of** **The** **Shrimpington** **-** **on** **-** **Sea** **Gazette** **publishes** **weekly** **,**
编辑 的 这 - - 在 - 海 公报 出版 每周 ,

随机摘自《海滨什林平顿公报》编辑每周刊登的"个人段落"专栏，

[wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌðer'baɪ] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtrɪət] : —
without **charge** **,** **thereby** **earning** **the** **reputation** **of** **a** **patriot** **:** **—**
没有 收费 , 从而 收入 这 名声 的 一个 爱国者 : —

无需付出任何代价，从而赢得爱国者的美誉：——

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] ,
In **consequence** **of** **the** **present** **crisis** **in** **the** **Money** **Market** **,**
在 结果 的 这 展示 危机 在 这 钱 市场 ,

由于当前货币市场危机，

['mɪsɪz] . [pɪntʃəm] [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌhɪr'baɪ] [dɪs'kleɪmz] [ɔ:l][ˌlaɪə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['eni]

Mrs	**.**	**Pincham**	**desires**	**to**	**give**	**notice**	**that**	**she**	**hereby**	**disclaims**	**all**	**liability**	**for**	**any**
太太	.	平查姆	欲望	到	给	注意	那	她	特此	免责声明	全部	责任	为了	任何

['dɛts] [kən'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][æt; ət] [brɪdʒ] ,

debts	**contracted**	**by**	**her**	**at**	**Bridge**	**,**
债务	合同	经过	她	在	桥	,

平查姆夫人特此声明，她对在布里奇期间所欠的任何债务概不承担任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] .

and	**the**	**same**	**will**	**not**	**be**	**paid**	**.**
和	这	相同的	将要	不是	是	有薪酬的	.

而且这笔款项将不会被支付。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

This	**is**	**to**	**say**	**that**	**,**
这	是	到	说	那	,

也就是说，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][broʊk][ðə; ði]

owing	**to**	**the**	**war**	**and**	**my**	**pocket**	**-**	**money**	**being**	**stopped**	**because**	**I**	**broke**	**the**
欠款	到	这	战争	和	我的	口袋	-	钱	存在	停止	因为	我	打破	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

dining	**-**	**room**	**window**	**,**
用餐	-	房间	窗户	,

由于战争以及我打破了餐厅的窗户而被停发零花钱，

[ɪf] ['dʒæksən]['maɪnər] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

if	**Jackson**	**Minor**	**does**	**not**	**pay**	**me**	**the**	**balance**	**of**	**sixpence**	**remaining**	**for**	**his**
如果	杰克逊	次要的	做	不是	支付	我	这	平衡	的	六便士	其余的	为了	他的

[hæf] - [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wi:; wi][bəuθ] [bɔ:t] [læst][tɜ:rm] ,

half	**-**	**share**	**of**	**the**	**white**	**rabbit**	**we**	**both**	**bought**	**last**	**term**	**,**
一半	-	分享	的	这	白色的	兔子	我们	两个都	买	最后的	学期	,

如果杰克逊·迈纳不支付我他应得的那份六便士的款项，那是我们上学期共同购买的那只白兔的一半份额，

[hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [kept] [baɪ][ðə; ði]

his	**half**	**of**	**the**	**rabbit**	**will**	**be**	**sold**	**and**	**the**	**proceeds**	**kept**	**by**	**the**
他的	一半	的	这	兔子	将要	是	卖	和	这	收益	保留	经过	这

['ʌndərˌsaɪnd] , [smɪθ] ['tə:ʃiəs] .

undersigned	**,**	**Smith**	**Tertius**	**.**
下方签名	,	史密斯	特提乌斯	.

他那一半的兔子将被卖掉，所得款项将由本人史密斯·特提乌斯保留。

['leɪdi] [streɪt] [rɪ'grets] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ,

Lady	**Straiter**	**regrets**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**announce**	**that**	**,**
女士	更直	遗憾	到	是	有义务	到	宣布	那	,

斯特雷特夫人遗憾地宣布：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ,

in	**consequence**	**of**	**the**	**perilous**	**financial**	**situation**	**in**	**Europe**	**,**
在	结果	的	这	危险的	金融的	情况	在	欧洲	,

由于欧洲严峻的金融形势，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] 2s .

she	**will**	**be**	**forced**	**to**	**discontinue**	**her**	**subscription**	**of**	**2s**	**.**
她	将要	是	强制	到	中止	她	订阅	的	2s	.

她将被迫取消2s的订阅。

6d .

6d	**.**
6d	.

[pər] ['ænəm] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['dʌstˌmɛn] .

per	annum	to	the	Society	for	the	Relief	of	Distressed	Dustmen	.
每	年	到	这	社会	为了	这	宽慰	的	苦恼	清洁工	.

每年向救济贫困拾荒者协会捐款。

['mɪstər] . [ə'lʊrd] [di:] ['mɔ:timə] ['tɔ:lbət; 'tælbət] - ['haʊərd] - [ˌes 'ti:] . [mɔ:r] [begz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Alured	de	Mortimer	Talbot	-	Howard	-	St	.	Maur	begs	to	inform	his
先生	.	铝化	德	莫蒂默	塔尔博特	-	霍华德	-	英石	.	毛尔	乞求	到	通知	他的

['meni] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] ,

many	friends	and	the	general	public	that	the	above	is	his	real	name	,
许多	朋友们	和	这	一般的	民众	那	这	多于	是	他的	真实的	姓名	,

阿鲁德·德·莫蒂默·塔尔博特-霍华德-圣莫尔先生谨此告知他的众多朋友和广大公众，以上是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] [dɪ'sent] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	that	he	is	proud	to	say	he	is	by	birth	and	descent	an	Englishman	.
和	那	他	是	自豪的	到	说	他	是	经过	出生	和	下降	一个	英国人	.

他很自豪地说，他生来就是英国人，血统也是英国人。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ru:mər] [wɪtʃ] [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi][ə'rɪdʒənəli] [kept] [ə; eɪ] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ʃɑ:p] [ɪn]

The	spiteful	rumours	which	allege	that	he	originally	kept	a	pawnbroker's	shop	in
这	恶毒的	谣言	哪个	指控	那	他	起初	保留	一个	当铺老板	店铺	在

['hæmbɜ:rg] ,

Hamburg	,
汉堡	,

那些恶意谣言声称他最初在汉堡经营一家当铺，

[wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['vilhelm,'wil-] - ,

where	his	name	was	Wilhelm	Guggelheimer	,
在哪里	他的	姓名	曾是	威廉	-	,

他的名字是威廉·古格尔海默

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti]

are	merely	the	inventions	of	malicious	persons	who	are	envious	of	his	property
是	仅仅	这	发明	的	恶意	人	WHO	是	羡慕	的	他的	财产

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	social	position	.
和	社会的	位置	.

这只是心怀恶意、嫉妒他的财产和社会地位的人捏造出来的。

[æz; əz][ðə; ði] - - [ɑ:n] - [si:] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['plaʊd] - [ʌp] (

As	the	Shrimpington	-	on	-	Sea	Golf	Course	has	been	entirely	ploughed	-	up	(
作为	这	-	-	在	-	海	高尔夫球	课程	有	到过	完全	耕作	-	向上	(

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:nz]) [ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

with	the	exception	of	the	greens	)	and	planted	with	onions	,
和	这	例外	的	这	青菜	)	和	已种植	和	洋葱	,

由于什林平顿海滨高尔夫球场（除果岭外）已被全部翻耕，并种植了洋葱，

['tɜ:nɪps] , ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] ['bi:tru:t] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [fu:d] - [sə'plaɪ] ,

turnips	,	cabbages	,	and	beetroot	,	to	increase	our	national	food	-	supply	,
萝卜	,	卷心菜	,	和	甜菜根	,	到	增加	我们的	国家的	食物	-	供应	,

为了增加我国的粮食供应，种植芜菁、卷心菜和甜菜根。

[ɔ:l] ['membər] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:]

all	members	are	requested	to	play	in	rubber	-	soled	shoes	only	during	the	next	two
全部	成员	是	请求	到	玩	在	橡皮	-	已售出	鞋	仅有的	期间	这	下一个	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

在接下来的两个月里，所有成员必须穿着橡胶底鞋进行比赛。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [krɑːps] .
so as not to damage the growing crops .
所以 作为 不是 到 损害 这 生长 农作物 .

以免损害正在生长的庄稼。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [maɪ] [ænt] .
" My Aunt .
" 我的 阿姨 .

"我的姑姑。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

"真的吗,

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][tuː; tə][æsk][wʌn'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] " [ɪz]
the only question to ask oneself of this adaptation from the French is " Is
这 仅有的 问题 到 问 自己 的 这 适应 从 这 法语 是 " 是
[ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ?
it funny enough ?
它 有趣的 足够的 ?

对于这部法国改编作品，你唯一需要问自己的问题是"它够有趣吗？"

" [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
" With so much being offered by the newsboy outside the Vaudeville that is not
" 和 所以 很多 存在 提供 经过 这 报童 外部 这 杂耍剧 那 是 不是
[æt; ət][ɔːl] ['fʌni] ,
at all funny ,
在 全部 有趣的 ,

"杂耍剧院外的报童兜售的很多东西一点也不好笑",

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it would be pleasant to find inside the doors a little relief from the
它 会 是 令人愉快的 到 寻找 里面 这 门 一个 小的 宽慰 从 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

如果能在这扇门内找到一丝远离尘嚣的宁静，那该有多好。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] ['ʌndər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ?
Should the Telephone be Used except under Medical advice ?
应该 这 电话 是 用过的 除了 在下面 医疗的 建议 ?

除医疗建议外，是否应该使用电话?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtənˌgeɪl] [mɪs] ['lɔti] ['vɛn] .
Mrs . Martingale Miss Lottie Venne .
太太 . 鞅 错过 洛蒂 维恩 .

马丁盖尔夫人洛蒂·维恩小姐。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] ['hɛndɚi] .
Dr . Sweette Mr . Ernest Hendrie .
博士 . - 先生 . 欧内斯特 亨德里 .

斯威特博士，欧内斯特·亨德里先生。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [naʊ] [ænd; ənd]
I will give the authors the benefit of any doubt I may have felt now and
我 将要 给 这 作者 这 益处 的 任何 怀疑 我 可能 有 毛毡 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我会尊重作者们的观点，即使我偶尔也对他们抱有疑虑。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [sə:vz] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
and say that My Aunt serves its purpose .
和 说 那 我的 阿姨 服务 它是 目的 .

并表示《我的姑妈》达到了它的目的。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [læf] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
In places it made us all laugh a good deal ,
在 地方 它 制成 我们 全部 笑 一个 好的 交易 ,

有些地方让我们都笑个不停。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'mju:zd] ;
and I don't think we were prepared to be easily amused ;
和 我 不 思考 我们 是 准备 到 是 容易地 觉得好笑 ;

而且我认为我们当时并没有做好轻易被逗乐的准备；

[ɔ:l'ðoʊ] ([fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [is'keips] [ˌem 'i:]) [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst]
although (for a reason which still escapes me) there was a sudden burst
虽然 (为了 一个 原因 哪个 仍然 逃脱 我) 那里 曾是 一个 突然 爆裂
[ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [wen] ['ɔ:bri] ['brækstən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] "
of clapping when Aubrey Braxton announced that he had received an "
的 鼓掌 什么时候 奥布里 布拉克斯顿 宣布 那 他 有 已收到 一个 "
[ˌʌltɪ'meɪtəm] " [frʌm; frəm] ['su'zæn] .
ultimatum " from Suzanne .
最后通牒 " 从 苏珊娜 .

虽然（出于我至今仍不明白的原因），当奥布里·布拉克斯顿宣布他收到了苏珊娜的"最后通牒"时，现场突然响起了一阵掌声。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [wɜ:rkt] [ʌp] ,
The latter part of the Second Act is particularly well worked up ,
这 后者 部分 的 这 第二 行为 是 特别 出色地 工作 向上 ,

第二幕后半部分尤其精彩。

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['ɔ:briz] [tu:; tə] ['lezli] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
and one remark of Aubrey's to Leslie Tarbolton brought down the house .
和 一 评论 的 奥布里的 到 莱斯利 塔尔博尔顿 带来 向下 这 房子 .

奥布里对莱斯利·塔尔博顿说的一句话逗得全场哄堂大笑。

(" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [hu:] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] . . .
(" You are the sort of man who would go to call on a sick friend . . .
(" 你 是 这 种类 的 男人 WHO 会 去 到 称呼 在 一个 生病的 朋友 . . .
[ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [greɪps] . ")
and eat his grapes . ")
和 吃 他的 葡萄 . ")

("你就是那种会去看望生病的朋友……然后偷吃他的葡萄的人。")

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ækt] [ɪz] ['terəbli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ri:əli] ['fʌni] ,
The Third Act is terribly padded with things which are not really funny ,
这 第三 行为 是 可怕 带衬垫 和 事物 哪个 是 不是 真的 有趣的 ,

第三幕充斥着大量并不好笑的内容，显得非常冗长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɔti]

but	it	gives	us	an	opportunity	of	seeing	a	little	more	of	Miss	Lottie
但	它	给予	我们	一个	机会	的	看到	一个	小的	更多的	的	错过	洛蒂

['vɛn] ,

Venne	,
维恩	,

但这让我们有机会多了解一下洛蒂·文妮小姐。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [bɪn] ['dʒenərəs] .

to	whom	the	authors	had	not	previously	been	generous	.
到	谁	这	作者	有	不是	之前	到过	慷慨的	.

作者们之前并没有慷慨地对待过他们。

([aɪ] [lʌv] [mɪs] - [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn]

(	I	love	Miss	Venne's	voice	and	I	love	her	manner	of	waving	her	arms	in
(	我	爱	错过	-	嗓音	和	我	爱	她	方式	的	挥手	她	武器	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

（我喜欢维恩小姐的声音，也喜欢她挥舞手臂的姿态。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .)

It	was	delightful	to	see	and	listen	to	her	again	.	)
它	曾是	愉快	到	看	和	听	到	她	再次	.	)

再次见到她、听到她的声音，真是太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts] , [ðen] ; [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɔti] - [vɔɪs] ;

For	the	best	parts	of	the	first	two	Acts	,	then	;	for	Miss	Lottie	Venne's	voice	;
为了	这	最好的	部分	的	这	第一的	二	使徒行传	,	然后	;	为了	错过	洛蒂	-	嗓音	;

那么，前两幕最精彩的部分，以及洛蒂·文妮小姐的歌声，都值得称道；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [feɪs] , [maɪ] [ænt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

above	all	,	for	Mr	.	A	.	W	.	Baskcomb's	face	,	My	Aunt	is	worth	while	.
多于	全部	,	为了	先生	.	一个	.	W	.	-	脸	,	我的	阿姨	是	值得	尽管	.

最重要的是，为了 AW Baskcomb 先生的脸，《我的姑妈》这部电影值得一看。

[æz; əz] ['ɔːbri] ['brækstən]['mɪstər] . — [ðə; ði]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['slaɪtli]

As	Aubrey	Braxton	Mr	.	Baskcomb	—	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	Slightly
作为	奥布里	布拉克斯顿	先生	.	巴斯克姆	—	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	轻微地

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [krɪstməsɪz] — [goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]

of	so	many	Christmasses	—	goes	through	all	the	many	troubles	of	a	hero	of
的	所以	许多	圣诞节	—	去	通过	全部	这	许多	麻烦	的	一个	英雄	的

[fɑːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

farce	with	his	own	inimitable	air	of	hopeless	resignation	.
闹剧	和	他的	自己的	无比	空气	的	绝望	辞职	.

奥布里·布拉克斯顿饰演的巴斯科姆先生——这位在无数个圣诞节中令人难忘的斯莱特利——经历了闹剧英雄所经历的所有苦难，并展现出他独有的绝望顺从的神情。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl]

I	hope	that	his	efforts	will	not	be	unrewarded	,	and	that	the	management	will
我	希望	那	他的	努力	将要	不是	是	无回报	,	和	那	这	管理	将要

[faɪnd] [ðæt] ,

find	that	,
寻找	那	,

我希望他的努力不会白费，也希望管理层能够意识到这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ænt] , ['tʃɑːrliːz] ,

without	rivalling	the	success	of	that	other	aunt	,	Charley's	,
没有	竞争对手	这	成功	的	那	其他	阿姨	,	查理的	,

虽然无法与另一位姑妈查理的成功相媲美，

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [gʊd] " ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl]
they will yet for some time be able to play to good " business as usual
他们 将要 然而 为了 一些 时间 是 有能力的 到 玩 到 好的 " 商业 作为 通常
.
:
·

他们还能在一段时间内继续维持"一切照旧"的良好商业运作。

" [em] .
" M .
" M .

"M.

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
III . — The Fight of the Century .
三、 . — 这 斗争 的 这 世纪 .

三、世纪之战。

([kən'kluːdid] .)
(Concluded .)
(结束 .)

(完)

[[sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] : — [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːksɪŋ] [buːm] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
[Synopsis of Preceding Instalment : — The great boxing boom is at its height .
[概要 的 前 分期付款 : — 这 伟大的 拳击 繁荣 是 在 它是 高度 .

【前情提要：——拳击运动正处于鼎盛时期。】

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['smæʃər] [maɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] .
A fight arranged between Smasher Mike and the famous heavyweight champion .
一个 斗争 安排 之间 粉碎者 麦克风 和 这 著名的 重量级 冠军 .

安排了一场"粉碎机迈克"与著名重量级拳王之间的比赛。

['mɔːlə] [mɪlz] , [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Mauler Mills , is arousing intense excitement throughout the country .
莫勒 米尔斯 , 是 唤起 激烈的 激动 自始至终 这 国家 .

Mauler Mills在全国范围内引起了强烈反响。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smæʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] -
Nothing whatever is known of the Smasher , and the betting is therefore 100
没有什么 任何 是 已知 的 这 粉碎者 , 和 这 投注 是 所以 -
[tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
to 1 against him .
到 1 反对 他 .

人们对"粉碎者"一无所知，因此，赌他获胜的赔率是100比1。

[jʌŋ] [lɔːrd] [tæmɜ·tən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['despərət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .
Young Lord Tamerton is at this time in desperate financial straits .
年轻的 主 塔默顿 是 在 这 时间 在 绝望的 金融的 海峡 .

年轻的塔默顿勋爵此时正处于极度的经济困境中。

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [rælf; reɪf] - , [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]

His	bosom	friend	,	Ralph	Wonderson	,	who	is	in	love	with	his	sister	,	the	beautiful
他的	怀	朋友	,	拉尔夫	-	,	WHO	是	在	爱	和	他的	姐姐	,	这	美丽的

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [tæmɜ˞tən] ,

Lady	Margaret	Tamerton	,
女士	玛格丽特	塔默顿	,

他的挚友拉尔夫·旺德森爱上了他的妹妹，美丽的玛格丽特·塔默顿小姐。

[prɪ'veɪlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['weɪdʒər] ['hevɪli] [ɑːn] ['smæʃər] [maɪk] ,

prevails	upon	him	to	wager	heavily	on	Smasher	Mike	,
占上风	之上	他	到	赌注	重度	在	粉碎者	麦克风	,

劝说他重注押注"粉碎者迈克"

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] £5 ,

and	undertakes	to	put	him	in	the	way	of	obtaining	a	loan	of	£5	,
和	承担	到	放	他	在	这	方式	的	获得	一个	贷款	的	£5	,

并承诺帮助他获得5英镑的贷款。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

000	for	this	purpose	.
-	为了	这	目的	.

为此投入 000。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] , ['eɪliəs]

Their	conversation	is	overheard	by	an	agent	of	Sir	Ernest	Scrivener	,	alias
他们的	对话	是	无意中听到	经过	一个	代理人	的	先生	欧内斯特	抄写员	,	别名

['mɑːmədjuːk] - ,

Marmaduke	Moorsdyke	,
马默杜克	-	,

他们的谈话被欧内斯特·斯克里夫纳爵士的一名特工（化名马默杜克·穆尔斯代克）无意中听到。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][get] ['leɪdi] ['mɑːrgrət]

who	is	the	mortal	enemy	of	Wonderson	and	is	plotting	to	get	Lady	Margaret
WHO	是	这	凡人	敌人	的	-	和	是	绘制	到	得到	女士	玛格丽特

[tæmɜ˞tən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .]

Tamerton	in	his	power	.]
塔默顿	在	他的	力量	.]

他是旺德森的死敌，正密谋将玛格丽特·塔默顿夫人置于自己的掌控之下。

[ðə; ði][væst] ['eriə] [ʌv; əv] [kɔː'rɪnθiə] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [spek'teɪtəs] ,

The	vast	area	of	Corinthia	was	crammed	with	eager	spectators	,
这	广阔的	区域	的	科林西亚	曾是	拥挤	和	渴望的	观众	,

科林西亚广袤的土地上挤满了热情的观众。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]

whose	eyes	were	concentrated	with	feverish	intensity	on	the	raised	platform	in	the
谁	眼睛	是	集中	和	发烧	强度	在	这	提高	平台	在	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

centre	of	the	hall	.
中心	的	这	大厅	.

他的目光如炬地盯着大厅中央的高台。

[ɪn][ðə; ði] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	seats	near	the	ring	,	for	each	of	which	a	hundred	guineas	had	been
在	这	座位	靠近	这	戒指	,	为了	每个	的	哪个	一个	百	几内亚	有	到过

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

拳击台附近的座位，每个座位收费一百几尼。

[sæt][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət]
sat **the** **cream** **of** **Britain's** **aristocracy** **,** **including** **Lord** **Tamerton** **and** **Lady** **Margaret**
卫星 这 奶油 的 英国的 贵族 , 包括 主 塔默顿 和 女士 玛格丽特
[tæmɜ-tən] ,
Tamerton **,**
塔默顿 ,

出席者均为英国贵族精英，包括塔默顿勋爵和玛格丽特·塔默顿夫人。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [tu:] ['tɪkɪts] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
for **whom** **two** **tickets** **in** **a** **plain** **envelope** **had** **been** **left** **that** **morning** **.**
为了 谁 二 门票 在 一个 清楚的 信封 有 到过 左边 那 早晨 .

那天早上，有人把两张票放在一个普通的信封里留给了他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] ['smæʃər] [maɪk] ,
At **last** **the** **preliminaries** **came** **to** **an** **end** **and** **Smasher** **Mike** **,**
在 最后的 这 预备工作 来了 到 一个 结尾 和 粉碎者 麦克风 ,

预赛终于结束了，粉碎机迈克

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['klærət] - ['kʌlərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] , [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði]
clad **in** **a** **claret** **-** **coloured** **dressing** **-** **gown** **with** **yellow** **facings** **,** **crawled** **through** **the**
覆膜 在 一个 红酒 - 有色 敷料 - 袍 和 黄色的 饰面 , 爬行 通过 这
[roʊps][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .
ropes **and** **went** **to** **his** **corner** **.**
绳索 和 去 到 他的 角落 .

他身穿酒红色带黄色镶边的睡袍，爬过绳索，来到自己的角落。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [θru:]
As **he** **raised** **his** **face** **to** **the** **lights** **a** **murmur** **of** **amazement** **ran** **through**
作为 他 提高 他的 脸 到 这 灯 一个 低语 的 惊愕 跑 通过
[ðə; ði][hɔ:l] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

当他抬起头看向灯光时，大厅里响起了一阵惊叹的低语。

" [its] [rælf; reɪf] - !
" **It's** **Ralph** **Wonderson** **!**
" 它是 拉尔夫 - !

“是拉尔夫·旺德森！”

" ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [gript] [hɜ:r; hər] ['brʌðɜ-z] [ɑ:rm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Lady** **Margaret** **gripped** **her** **brother's** **arm** **till** **the** **perspiration** **stood** **out** **on** **his**
" 女士 玛格丽特 紧握 她 兄弟 手臂 直到 这 汗 站立 出去 在 他的
['fɔ:rhed] .
forehead **.**
前额 .

玛格丽特夫人紧紧抓住她哥哥的胳膊，直到他额头上渗出汗珠。

" [its] [rælf; reɪf] - !
" **It's** **Ralph** **Wonderson** **!**
" 它是 拉尔夫 - !

“是拉尔夫·旺德森！”

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

['wɪspər] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
whisper **passed** **from** **lip** **to** **lip** **,**
耳语 通过了 从 唇 到 唇 ,

耳语在唇间传递，

['mɜːrdʒɪŋ]['prez(ə)ntli]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] ['mɔːlə] [mɪlz] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
merging **presently** **into** **a** **burst** **of** **cheering** **as** **Mauler** **Mills** **scrambled** **up** **to** **the**
合并 目前 进入 一个 爆裂 的 欢呼 作为 莫勒 米尔斯 打乱 向上 到 这
['plætfɔːrm] ,
platform **,**
平台 ,

当莫勒·米尔斯爬上站台时，现场爆发出一阵欢呼声。

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [sæʃ] .
wearing **an** **electric** **-** **blue** **dressing** **-** **gown** **with** **green** **facings** **and** **pink** **sash** **.**
穿着 一个 电的 - 蓝色的 敷料 - 袍 和 绿色的 饰面 和 粉色的 窗扇 .

她身穿一件电光蓝色睡袍，带有绿色镶边和粉色腰带。

[rælf; reɪf][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,
Ralph **sat** **motionless** **in** **his** **corner** **,**
拉尔夫 卫星 静止不动 在 他的 角落 ,

拉尔夫一动不动地坐在角落里。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪslɪŋ]
watching **his** **gigantic** **adversary** **with** **a** **pleasant** **smile** **and** **softly** **whistling**
观看 他的 巨大 对手 和 一个 令人愉快的 微笑 和 轻轻 吹口哨
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .
the **air** **of** **a** **popular** **song** **.**
这 空气 的 一个 受欢迎的 歌曲 .

他面带微笑地看着自己巨大的对手，轻轻地吹着一首流行歌曲的口哨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['liːʒərli] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
At **length** **the** **referee** **leisurely** **entered** **the** **ring** **.**
在 长度 这 裁判 悠闲 进入 这 戒指 .

裁判终于悠闲地走进了擂台。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As **he** **did** **so** **,**
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[rælf; reɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ænd; ənd]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [gript] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] [tɪl]
Ralph **gave** **a** **violent** **start** **and** **Lady** **Margaret** **gripped** **her** **brother's** **arm** **till**
拉尔夫 给予 一个 暴力 开始 和 女士 玛格丽特 紧握 她 兄弟 手臂 直到
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
his **teeth** **chattered** **.**
他的 牙齿 喋喋不休 .

拉尔夫猛地一惊，玛格丽特夫人紧紧抓住哥哥的胳膊，直到他牙齿打颤。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːpjələr]['ældʒənən] ['mɪtnz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ,
The **referee** **was** **not** **the** **popular** **Algernon** **Mittens** **,** **as** **had** **been** **announced** **,**
这 裁判 曾是 不是 这 受欢迎的 阿尔杰农 手套 , 作为 有 到过 宣布 ,
[bʌt; bət][sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] !
but **Sir** **Ernest** **Scrivener** **!**
但 先生 欧内斯特 抄写员 !

裁判不是之前宣布的深受大家喜爱的阿尔杰农·米滕斯，而是欧内斯特·斯克里夫纳爵士！

[lɔːrd] [tæmɜ-tən] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n][lɪps] .
Lord **Tamerton** **stared** **up** **at** **the** **ring** **with** **ashen** **lips** **.**
主 塔默顿 凝视 向上 在 这 戒指 和 铁青 嘴唇 .

塔默顿勋爵面色苍白地望着那枚戒指。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [rælf; reɪf]

With	such	an	official	in	charge	nothing	but	a	miracle	could	save	Ralph
和	这样的	一个	官方的	在	收费	没有什么	但	一个	奇迹	可以	节省	拉尔夫

\- [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] .

Wonderson	from	being	disqualified	in	the	first	round	.
-	从	存在	取消资格	在	这	第一的	圆形的	.

在这样一位官员的指挥下，拉尔夫·旺德森恐怕只能在第一轮就被取消资格，除非出现奇迹。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tæmɝtən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] [ðæn; ðən]['evər] .

The	House	of	Tamerton	was	more	utterly	ruined	than	ever	.
这	房子	的	塔默顿	曾是	更多的	完全地	毁坏	比	曾经	.

塔默顿家族的破败程度比以往任何时候都更加彻底。

[bʌt; bət][ɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][rælf; reɪf] , [treɪnd] [ɪn] ['meni] [spɔ:rts][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [i'mə:dʒənsiz]

But	in	thirty	seconds	Ralph	,	trained	in	many	sports	to	meet	all	emergencies
但	在	三十	秒	拉尔夫	,	受过训练	在	许多	运动的	到	见面	全部	紧急情况

,

,

,

但拉尔夫接受过多种运动训练，能够应对各种紧急情况，他在三十秒内就做到了。

[hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

had	summed	up	the	situation	and	decided	upon	his	course	of	action	.
有	总结	向上	这	情况	和	决定	之上	他的	课程	的	行动	.

他总结了形势，并决定了行动方案。

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pju:dʒɪlɪsts] [əd'vænst] ['werəli] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	gong	sounded	and	the	two	pugilists	advanced	warily	towards	each	other	.
这	锣	听起来	和	这	二	拳击手	先进的	谨慎地	向	每个	其他	.

锣声响起，两名拳击手小心翼翼地向对方走去。

['sʌd(ə)nli] [rælf; reɪf] [læʃ] [aʊt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [raɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [mɪst] [ðə; ði]

Suddenly	Ralph	lashed	out	a	terrific	right	which	,	as	he	intended	,	missed	the
突然	拉尔夫	鞭打	出去	一个	了不起	正确的	哪个	,	作为	他	故意的	,	错过	这

['mɔ:lə] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

Mauler	by	a	foot	.
莫勒	经过	一个	脚	.

突然，拉尔夫猛地挥出一记漂亮的右拳，正如他所料，这一拳离"重击者"仅差一英尺。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'pærəntli] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hi:; hi] [swʌŋ] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Unable	,	apparently	,	to	retain	his	balance	,	he	swung	completely	round	with
无法	,	显然	,	到	保持	他的	平衡	,	他	摇摆	完全地	圆形的	和

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

the	impetus	of	the	blow	,
这	动力	的	这	吹	,

他显然无法保持平衡，被这一击的冲击力彻底转了个身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['lændɪd] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrɛfɝ'i:z] [dʒɔ:] .

and	his	clenched	fist	landed	squarely	upon	the	referee's	jaw	.
和	他的	紧握	拳头	登陆	完全	之上	这	裁判的	颚	.

他紧握的拳头正中裁判的下巴。

[sɜ:r]['ɜ:rnɪst] [ʃɑ:t] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs]

Sir	Ernest	shot	high	over	the	ropes	and	crashed	down	on	the	Dowager	Duchess
先生	欧内斯特	射击	高的	超过	这	绳索	和	崩溃了	向下	在	这	老妇	公爵夫人

[ʌv; əv] - ,

of	Cumbersea	,
的	-	,

欧内斯特爵士的球高高飞过绳索，重重地砸在了坎伯西公爵夫人身上。

[wens] [hiː; hi] ['riːbaʊndid] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

whence	he	rebounded	with	terrible	force	into	the	arms	of	the	Marquis	of
何处	他	反弹	和	糟糕的	力量	进入	这	武器	的	这	侯爵	的

-
.

Meltington	.
-	.

于是他猛地反弹，重重地落入了梅尔廷顿侯爵的怀抱。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

After	a	brief	delay	all	three	were	removed	to	the	hospital	.
后	一个	简短的	延迟	全部	三	是	已移除	到	这	医院	.

短暂耽搁后，三人均被送往医院。

[ðə; ði] [faɪt] , ['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [ˌrefə'riː] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['twentiəθ] [raʊnd] .

The	fight	,	under	a	new	referee	,	was	in	its	twentieth	round	.
这	斗争	,	在下面	一个	新的	裁判	,	曾是	在	它是	第二十	圆形的	.

这场比赛在新裁判的执法下，已经进行到第二十回合了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪsts] - [fiːt]

Not	a	sound	could	be	heard	beyond	the	shuffling	of	the	pugilists	'	feet
不是	一个	声音	可以	是	听到	超过	这	洗牌	的	这	拳击手	-	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][fɪst][ɑːn] [fleʃ] .

and	the	thud	of	fist	on	flesh	.
和	这	砰的一声	的	拳头	在	肉	.

除了拳击手们拖着脚步的脚步声和拳头击打在肉体上的闷响之外，听不到任何其他声音。

['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] ['mɔːlə] [klɪntʃt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Feinting	with	his	left	,	the	Mauler	clinched	heavily	with	his	right	,
佯攻	和	他的	左边	,	这	莫勒	锁定	重度	和	他的	正确的	,

“重击者”左手佯攻，右手猛力反击。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [fɔɪld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər][hæf] - ['nelsn] .

but	Ralph	foiled	the	attack	with	a	clever	half	-	nelson	.
但	拉尔夫	挫败	这	攻击	和	一个	聪明的	一半	-	纳尔逊	.

但拉尔夫用一个巧妙的半尼尔森锁技挫败了这次进攻。

[ə'gen] [mɪlz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rælf; reɪf] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Again	Mills	swung	his	right	,	and	again	Ralph	parried	the	blow	,
再次	米尔斯	摇摆	他的	正确的	,	和	再次	拉尔夫	招架	这	吹	,

米尔斯再次挥出右拳，拉尔夫再次挡住了这一击。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] .

this	time	by	sending	his	left	to	the	funny	-	bone	and	thus	paralysing	the	arm	.
这	时间	经过	发送	他的	左边	到	这	有趣的	-	骨	和	因此	瘫痪	这	手臂	.

这一次，他用左拳击打对方的麻筋，导致手臂麻痹。

[hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌpərkʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt] .

He	then	dashed	in	and	uppercut	his	opponent	severely	on	the	occiput	.
他	然后	虚线	在	和	上勾拳	他的	对手	严重	在	这	枕骨	.

然后他猛地冲上前去，一记上勾拳击中对手的后脑勺，打得十分厉害。

['mɔːlə] [mɪlz] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Mauler	Mills	staggered	to	the	ropes	,	to	which	he	clung	frantically	in	order	to
莫勒	米尔斯	交错	到	这	绳索	,	到	哪个	他	紧紧抓住	疯狂地	在	命令	到

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

preserve	his	balance	.
保存	他的	平衡	.

莫勒·米尔斯踉跄着走到绳索边，他拼命抓住绳索以保持平衡。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [raʊzd] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['frenzid]
A savage roar went up from the crowd , roused now to a pitch of frenzied
一个 野蛮的 吼 去 向上 从 这 人群 , 唤醒 现在 到 一个 沥青 的 丧心病狂
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

人群中爆发出一阵狂野的咆哮，此刻他们已被激起了狂热的兴奋。

" [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" Now you've got him !
" 现在 你已经 得到 他 !

“现在你抓到他了！”

['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] !
Finish him !
结束 他 !

干掉他!

[pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] !
Put him out !
放 他 出去 !

把他赶出去!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] , ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [dru:] [bæk] , [boʊd] ['fɔ:rməli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]
But Ralph , chivalrous as always , drew back , bowed formally to his opponent
但 拉尔夫 , 骑士精神 作为 总是 , 画 后退 , 鞠躬 正式地 到 他的 对手
[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
and quietly awaited his recovery .
和 悄悄 等待中 他的 恢复 .

但拉尔夫一如既往地展现了骑士精神，退后一步，向对手正式鞠躬，静静地等待他恢复过来。

['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:lə] [ðæt]
Presently , after a courteous enquiry and an assurance from the Mauler that
目前 , 后 一个 有礼貌 询问 和 一个 保证 从 这 莫勒 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] ,
he was quite ready ,
他 曾是 相当 准备好 ,

随后，经过礼貌的询问以及“暴徒”保证他已做好充分准备后，

[ðə; ði] [per] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər]['kɑ:mbæt] .
the pair exchanged a warm handshake and renewed their combat .
这 一对 交换 一个 温暖的 握手 和 更新 他们的 战斗 .

两人热情握手，重新展开较量。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [rælf; reɪf] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [tred] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz]
Taking a deep breath , Ralph advanced with cat - like tread and flashing eyes
采取 一个 深的 气息 , 拉尔夫 先进的 和 猫 - 喜欢 踏 和 闪烁 眼睛
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
upon his adversary .
之上 他的 对手 .

拉尔夫深吸一口气，迈着猫一般的步伐，目光如炬地盯着他的对手。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [ðə; ði]['lætər] ['sə:kld] ['kɔ:ʃəsli]

Knowing	from	painful	experience	what	to	expect	,	the	latter	circled	cautiously
会心	从	痛苦	经验	什么	到	预计	,	这	后者	圈起来	谨慎地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

后者从痛苦的经历中知道会发生什么，于是谨慎地绕开了。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

covering	his	face	with	his	hands	.
覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] , ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] .

But	Ralph	,	realising	that	time	was	short	,	determined	not	to	be	baffled	.
但	拉尔夫	,	意识到	那	时间	曾是	短的	,	决定	不是	到	是	困惑	.

但拉尔夫意识到时间紧迫，决心不让自己陷入困境。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Combining	the	agility	of	the	chamois	with	the	ponderous	strength	of	the
结合	这	敏捷	的	这	麂皮	和	这	沉重的	力量	的	这

[ˌhɪpə'pɑ:təməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

结合了羚羊的敏捷和河马的强大力量，

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

he	crouched	low	and	sprang	like	a	tiger	through	the	air	upon	the	unhappy
他	蹲着	低的	和	弹簧	喜欢	一个	老虎	通过	这	空气	之上	这	不开心

['mɔ:lə] ,

Mauler	,
莫勒	,

他低身俯冲，像老虎一样跃向不幸的莫勒。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .

striking	him	full	on	the	solar	plexus	.
引人注目	他	满的	在	这	太阳的	神经丛	.

一记重拳击中他的太阳神经丛。

[waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] ['mɔ:lə] [fel] [skwɜ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

White	to	the	lips	,	the	Mauler	fell	squirming	to	the	floor	,
白色的	到	这	嘴唇	,	这	莫勒	跌倒	蠕蠕	到	这	地面	,

暴徒嘴唇泛白，挣扎着倒在地上。

[waɪl] [rælf; reɪf] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [lu:s] .

while	Ralph	nonchalantly	adjusted	a	lock	of	hair	which	had	floated	loose	.
尽管	拉尔夫	漫不经心地	调整	一个	锁	的	头发	哪个	有	漂浮	松动的	.

拉尔夫漫不经心地整理了一下飘落下来的一缕头发。

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] . . . " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	One	—	two	—	three	.	.	.	"	the	voice	of	the	referee	was	like	the	voice	of
"	一	—	二	—	三	.	.	.	"	这	嗓音	的	这	裁判	曾是	喜欢	这	嗓音	的

[ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] . . . " [fɔ:r] — [faɪv] — [sɪks] . . .

inexorable	Fate	.	.	.	"	four	—	five	—	six	.	.	.
无情的	命运	.	.	.	"	四	—	五	—	六	.	.	.

“一、二、三……”裁判的声音如同无情的命运之声……“四、五、六……”

" ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [gript] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ɑ:rm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] . . .

"	Lady	Margaret	gripped	her	brother's	arm	till	his	hair	stood	on	end	.	.	.
"	女士	玛格丽特	紧握	她	兄弟	手臂	直到	他的	头发	站立	在	结尾	.	.	.

玛格丽特夫人紧紧抓住她哥哥的手臂，直到他汗毛倒竖……

" ['sev(ə)n] — [eɪt] . . .
" seven — eight . . .
" 七 一 八 . . .

七八……

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [snɛks] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] . . . " [naɪn] — [aʊt] " !
" The Countess of Snecks fainted with a loud shriek . . . " nine — Out " !
" 这 伯爵夫人 的 斯内克斯 昏厥 和 一个 大声 尖叫 . . . " 九 — 出去 " !

“蛇女伯爵尖叫一声晕了过去……”九——出局！”

[ðə; ðɪ] [greɪt] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] .
The great fight was won .
这 伟大的 斗争 曾是 韩元 .

伟大的战斗胜利了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [tæmɜ˞tən] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
The House of Tamerton was saved .
这 房子 的 塔默顿 曾是 已保存 .

塔默顿家族的宅邸得救了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz]['klærət] - ['kʌlərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
Clad in his claret - coloured dressing - gown ,
覆膜 在 他的 红酒 - 有色 敷料 - 袍 ,

他身穿酒红色睡袍，

[ðə; ðɪ] [nuː] ['tʃæmpiən] [prest] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] [stroʊkt]
the new champion pressed his fiancée against the yellow facings and stroked
这 新的 冠军 按下 他的 未婚妻 反对 这 黄色的 饰面 和 抚摸
[hɜːr; hər] [fer] [her] ['fɑːndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] .
her fair hair fondly with his boxing - gloves .
她 公平的 头发 深情地 和 他的 拳击 - 手套 .

新晋冠军将未婚妻紧紧贴在黄色的桌布上，用拳击手套温柔地抚摸着她金色的头发。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] !
" My little wife !
" 我的 小的 妻子 !

我的小妻子！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][væst]['eriə][ʌv; əv] [kɔː'rɪnθiə] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [tʃɪrz] .
And the vast area of Corinthia rang with emotional cheers .
和 这 广阔的 区域 的 科林西亚 响铃 和 情绪 干杯 .

科林西亚大地回荡着激动人心的欢呼声。

['sentri] (['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ]) .
Sentry (suddenly appearing) .
哨兵 (突然 出现) .

哨兵（突然出现）。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [braʊn] .
" **Brown** .
" 棕色的 .

"棕色的。

" [ɜːr; ər] — ['siːz(ə)n] !
" **Er** **—** **season** **!**
" 呃 — 季节 !

"呃——季节!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **212** **]**
" [页 -]

[第212页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[fɑːr] [tuː] ['rerli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'vjuːər] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm]
Far **too** **rarely** **does** **the** **conscientious** **reviewer** **enjoy** **such** **a** **chance** **as** **has** **come**
远的 也 很少 做 这 尽责的 评论员 享受 这样的 一个 机会 作为 有 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
to **me** **now** **,**
到 我 现在 ,

对于一位认真负责的评论者来说，像我今天这样的机会实在太难得了。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔːr][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
a **chance** **to** **let** **himself** **go** **in** **the** **matter** **of** **praise** **without** **stint** **or** **reservation** **.**
一个 机会 到 让 他自己 去 在 这 事情 的 称赞 没有 限制 或者 预订 .

一个让他可以毫无保留、尽情赞美他人的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['daʊtləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['meni] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [gʊd] [diːdz] ,
As **a** **reward** **doubtless** **for** **some** **of** **my** **many** **unrecorded** **good** **deeds** **,**
作为 一个 报酬 毫无疑问 为了 一些 的 我的 许多 未记录的 好的 契约 ,

这无疑是对我众多未被记录在案的善行的一种奖励，

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['slendər] ['vɑːljəm] [kɔːld] ['neɪv(ə)l] [ə'keiʒənz] (
there **has** **come** **into** **my** **hands** **a** **slender** **volume** **called** **Naval** **Occasions** **(**
那里 有 来 进入 我的 双手 一个 苗条 体积 称为 海军 场合 (
['blækwud]) ,
Blackwood **)** **,**
黑木) ,

我最近得到了一本名为《海军事件》（布莱克伍德出版社）的薄册子，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
which **seems** **to** **me** **to** **be** **the** **most** **entirely** **satisfactory** **and** **,** **indeed** **,**
哪个 似乎 到 我 到 是 这 最多 完全 令人满意的 和 , 的确 ,

在我看来，这似乎是最令人满意的，而且，确实如此。

['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] ['evər][aɪ] [riːd] .
fascinating **thing** **of** **its** **kind** **that** **ever** **I** **read** **.**
迷人 事物 的 它是 种类 那 曾经 我 读 .

这是我读过的同类文章中最引人入胜的一篇。

[ðə; ði] ['raɪtər] [tʃu:ziz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz] "

The	writer	chooses	for	his	own	sufficient	reasons	to	disguise	himself	as	"
这	作家	选择	为了	他的	自己的	充足的	原因	到	伪装	他自己	作为	"

-

Bartimeus	,
-	,

作者出于自身充分的理由选择将自己伪装成"巴蒂梅乌斯"。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ək'sept][maɪ] ['veri] [sɪn'sɪr]

"	and	under	that	name	I	have	to	ask	him	to	accept	my	very	sincere
"	和	在下面	那	姓名	我	有	到	问	他	到	接受	我的	非常	真诚

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

"因此，我谨以这个名义向他表达我最真挚的谢意。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] ['twenti] - [faɪv] [sketʃiz] , ['moʊstli][kwaɪt] [ʃɔ:rt] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] (

The	little	book	contains	twenty	-	five	sketches	,	mostly	quite	short	,	relating	to	(
这	小的	书	包含	二十	-	五	草图	,	大多	相当	短的	,	相关	到	(

[aɪ][kwoʊt][ɪts][tekst] ,

I	quote	its	text	,
我	引用	它是	文本	,

这本小册子收录了二十五幅素描，大多篇幅很短，内容与（我引用其中的文字）有关：

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r]) " [ðə; ði]['neɪvi] , [wer'ɑ:n] , ['ʌndər][ðə; ði] [gʊd]

taken	from	the	Articles	of	War	)	"	the	Navy	,	whereon	,	under	the	good
已采取	从	这	文章	的	战争	)	"	这	海军	,	其中	,	在下面	这	好的

['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Providence	of	God	,
普罗维登斯	的	上帝	,

（摘自《战争条例》）"海军，在上帝的眷顾下，

[ðə; ði] [welθ] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['tʃi:fli] [dɪ'pend] .

the	wealth	,	safety	,	and	strength	of	the	Kingdom	chiefly	depend	.
这	财富	,	安全	,	和	力量	的	这	王国	主要	依赖	.

王国的财富、安全和实力主要取决于此。

" ['nevər] ['ʃʊrli] [dɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪr] [soʊ]['æptli] .

"	Never	surely	did	a	book	appear	so	aptly	.
"	绝不	一定	做过	一个	书	出现	所以	恰当地	.

"从来没有一本书的出现如此恰如其分。"

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][fækts][kæn; kən][stɜ:r]

At	a	moment	like	this	,	when	the	dullest	collection	of	naval	facts	can	stir
在	一个	片刻	喜欢	这	,	什么时候	这	最无聊的	收藏	的	海军	事实	能	搅拌

[ðə; ði] [pʌls] ,

the	pulse	,
这	脉冲	,

在这样的时刻，即使是最枯燥乏味的海军史实也能令人热血沸腾。

[sʌtʃ] ['peɪdʒɪz][æz; əz] [ði:z] ,

such	pages	as	these	,
这样的	页面	作为	这些	,

例如这些页面，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,

full	of	the	actual	life	and	work	of	the	men	who	are	safeguarding	us	all	,
满的	的	这	实际的	生活	和	工作	的	这	男人	WHO	是	保障	我们	全部	,

充满了那些守护我们所有人的卫士们的真实生活和工作，

[dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['pʌblɪk][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði]['empaɪər][ɪt'self] .

deserve	a	public	as	vast	as	the	Empire	itself	.
应得	一个	民众	作为	广阔的	作为	这	帝国	本身	.

值得拥有与帝国本身一样庞大的公众。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,

The	appeal	of	them	is	amazing	,
这	上诉	的	他们	是	惊人的	,

它们的吸引力令人惊叹。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:rt][ɪz][ʌv; əv][soʊ] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ðæt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [si:mz] [sɪm'plɪsəti]

for	their	art	is	of	so	concealed	a	quality	that	the	writing	seems	simplicity
为了	他们的	艺术	是	的	所以	暗	一个	质量	那	这	写作	似乎	简单

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因为他们的艺术具有如此隐晦的特质，以至于文字看起来极其简洁。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sɔ:lt]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	say	that	they	bring	the	atmosphere	of	salt	winds	and	the	tang	of	the
到	说	那	他们	带来	这	气氛	的	盐	风	和	这	唐	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

可以说，它们带来了咸咸的海风和海洋的气息。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['nɑ:v(ə)l][ə'baʊt]['mɑ:geit][sændz] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [preɪz] ;

is	nothing	;	a	skilful	novel	about	Margate	sands	would	deserve	this	praise	;
是	没有什么	;	一个	熟练	小说	关于	马盖特	沙子	会	应得	这	称赞	;

这算什么；一部描写马盖特沙滩的优秀小说才配得上这样的赞誉；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðer; ðər][hju:'mænəti][ðæt][ðə; ði][tʃɑ:rm][laɪz] ,

it	is	in	their	humanity	that	the	charm	lies	,
它	是	在	他们的	人类	那	这	魅力	谎言	,

他们的人性正是他们魅力所在。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'devər] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌn]

the	sense	of	courage	and	comradeship	and	high	endeavour	that	is	in	every	one
这	感觉	的	勇气	和	同志情谊	和	高的	努力	那	是	在	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们每个人都展现出了勇气、战友情谊和崇高奋斗的精神。

[ju:; jʊ] [wɪl] [læf] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

You	will	laugh	often	as	you	read	;	and	sometimes	,	quite	suddenly	,
你	将要	笑	经常	作为	你	读	;	和	有时	,	相当	突然	,

阅读过程中你会经常发笑；有时，还会突然笑出声来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

you	will	find	yourself	with	a	prickly	feeling	at	the	back	of	the	eyes	,
你	将要	寻找	你自己	和	一个	带刺的	感觉	在	这	后退	的	这	眼睛	,

你会发现眼后有种刺痛感，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt][ɑ:r; ər][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praʊd][kaɪnd]

because	of	the	tears	that	are	in	these	things	;	but	they	are	the	proud	kind
因为	的	这	眼泪	那	是	在	这些	事物	;	但	他们	是	这	自豪的	种类

,

,

,

因为这些事里充满了泪水；但它们是骄傲的泪水。

['nevər][ðə; ði] ['slɑ:pɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

never	the	sloppily	sentimental	.
绝不	这	草率地	感伤的	.

绝不矫揉造作、伤感伤情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ɪn][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

And	at	the	end	I	am	mistaken	in	you	if	you	do	not	close	the	book	with
和	在	这	结尾	我	是	错误	在	你	如果	你	做	不是	关闭	这	书	和

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

the	rare	and	moving	sensation	that	you	have	found	something	of	which	you
这	稀有的	和	移动	感觉	那	你	有	成立	某物	的	哪个	你

[kæn; kən] [seɪ] ,

can	say	,
能	说	,

最后，如果你合上书时没有感受到那种难得的、令人感动的、觉得自己找到了可以倾诉的东西，那我就是看错了你。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][dɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌaɪ 'ti:] !

as	I	myself	did	,	"	This	is	absolutely	It	!
作为	我	我	做过	,	"	这	是	绝对地	它	!

正如我本人所说，“这就是它了！”

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wɔ:r]

"	Amongst	the	thousands	of	helpful	suggestions	for	the	conduct	of	war
"	在	这	数千	的	有帮助	建议	为了	这	执行	的	战争

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

which	have	recently	filled	the	columns	of	the	daily	press	,
哪个	有	最近	已填	这	列	的	这	日常的	按	,

“在最近充斥着日报版面的成千上万条关于战争行为的有益建议中，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] ['eni] [ski:m] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	remember	having	seen	any	scheme	for	supplying	the	officers	of	the
我	做	不是	记住	拥有	已见	任何	方案	为了	供应	这	警官	的	这

['ælaɪd] ['ɑ:miz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['teriər] [ə'pi:s] .

Allied	Armies	with	an	Irish	terrier	apiece	.
盟军	军队	和	一个	爱尔兰	梗犬	一块	.

我不记得曾见过任何向盟军军官每人提供一只爱尔兰梗犬的计划。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [mə'ri:] [vɑ:n][vɔ:rst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

And	yet	if	Marie	von	Vorst	is	to	be	trusted	,	this	is	a	very	serious	omission	,
和	然而	如果	玛丽	冯	沃斯特	是	到	是	可信	,	这	是	一个	非常	严肃的	省略	,

然而，如果玛丽·冯·沃斯特所言可信，那么这是一个非常严重的疏漏。

[fɔ:r; fər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] - ,

for	,	had	it	not	been	for	Pitchouné	,
为了	,	有	它	不是	到过	为了	-	,

如果不是因为皮丘内，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔ:ri] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) [wʊd] [hæv; həv]

I	fear	that	the	gallant	hero	of	His	Love	Story	(	Mills	and	Boon	)	would	have
我	害怕	那	这	英勇	英雄	的	他的	爱	故事	(	米尔斯	和	布恩	)	会	有

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər][ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][wʌn][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

perished	in	the	Sahara	and	never	have	won	the	lady	of	his	heart	.
遇难	在	这	撒哈拉沙漠	和	绝不	有	韩元	这	女士	的	他的	心	.

我担心《他的爱情故事》（米尔斯和布恩出版社）中那位英勇的男主角会死在撒哈拉沙漠，永远也赢不了他心爱的姑娘。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɔːg]

The	Comte	de	Sabron	was	forbidden	by	his	military	orders	to	take	a	dog
这	孔特	德	-	曾是	禁止	经过	他的	军队	订单	到	拿	一个	狗

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

with	him	to	Algiers	,
和	他	到	阿尔及尔	,

萨布隆伯爵奉军令禁止携带狗前往阿尔及尔。

[bʌt; bət] - [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [maː'seilz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

but	Pitchouné	ran	all	the	way	from	Tarascon	to	Marseilles	and	jumped	into
但	-	跑	全部	这	方式	从	塔拉斯孔	到	马赛	和	跳了起来	进入

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

但皮丘内从塔拉斯孔一路跑到马赛，然后跳上了船。

['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

Subsequently	,	when	his	master	was	lying	wounded	in	the	desert	,
随后	,	什么时候	他的	掌握	曾是	说谎	受伤	在	这	沙漠	,

后来，当他的主人受伤躺在沙漠里时，

[hiː; hi] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] — [twelv] ['aʊərz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tɪl]

he	tracked	down	the	nearest	native	village	—	twelve	hours	away	—	and	barked	till
他	已追踪	向下	这	最近的	本国的	村庄	—	十二	小时	离开	—	和	吠叫	直到

[ðeɪ] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

they	sent	out	a	relief	expedition	.
他们	发送	出去	一个	宽慰	远征	.

他追踪到了最近的土著村庄——距离十二个小时路程——并大声呼喊，直到他们派出救援队。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

A	boy	scout	could	not	do	more	,	and	,
一个	男生	侦察	可以	不是	做	更多的	,	和	,

一个童子军已经尽力了，而且

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['teriːəz] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː]

though	my	own	experience	of	Irish	terriers	has	led	me	to	think	that	they	do
尽管	我的	自己的	经验	的	爱尔兰	梗犬	有	引领	我	到	思考	那	他们	做

[nɑːt][spend]['oʊvər] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [mæps] ,

not	spend	over	much	time	in	the	study	of	ordnance	maps	,
不是	花费	超过	很多	时间	在	这	学习	的	军械	地图	,

虽然我自己的爱尔兰梗犬饲养经验让我觉得它们不会花太多时间研究地形图，

[jet] [fɔːr; fər] ['sɛntɪmənts] [seɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n]

yet	for	sentiment's	sake	,	and	because	His	Love	Story	is	a	charmingly	written
然而	为了	情绪的	清酒	,	和	因为	他的	爱	故事	是	一个	迷人地	书面

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

然而，出于感性，也因为《他的爱情故事》是一部文笔优美的爱情小说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] - ,

I	am	ready	to	believe	in	all	the	feats	of	Pitchouné	,
我	是	准备好	到	相信	在	全部	这	壮举	的	-	,

我愿意相信皮丘内的所有壮举。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['æftər][ɔːl][biː; bi][diː][troʊ] [naʊ] [ðæt] [em] . [lə] [kuŋt]

and	even	to	hope	that	he	will	not	after	all	be	de	trop	now	that	M	.	le	Comte
和	甚至	到	希望	那	他	将要	不是	后	全部	是	德	热带	现在	那	M	.	勒	孔特

[ɪz] ['hæpɪli] ['wedɪd] ,

is	happily	wedded	,
是	快乐地	已婚	,

甚至还希望，既然孔特先生已经幸福地结婚了，他最终不会再那么过分了。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	may	have	another	brilliantly	successful	campaign	in	front	of	him	.
但	可能	有	其他	精彩	成功的	活动	在	正面	的	他	.

但他或许还能迎来另一场辉煌的成功竞选。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['pɛn,roʊzɪz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) ,

Although	Mrs	.	Penrose's	new	novel	,	Something	Impossible	(	Mills	and	Boon	)	,
虽然	太太	.	彭罗斯的	新的	小说	,	某物	不可能的	(	米尔斯	和	布恩	)	,

['geɪli] [əd'mits] [ɪn] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,

gaily	admits	in	its	title	its	difficulties	,
兴高采烈地	承认	在	它是	标题	它是	困难	,

尽管彭罗斯夫人的新小说《不可能的事》（米尔斯和布恩出版社）在其标题中就欣然承认了它的困难，

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

I	cannot	pretend	that	I	consider	her	to	have	made	the	most	of	her
我	不能	假装	那	我	考虑	她	到	有	制成	这	最多	的	她

[,ɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

我不能说我认为她充分利用了她的机会。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['klæsɪk] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θi:m] ,

There	are	at	least	two	classic	examples	of	her	theme	,
那里	是	在	至少	二	经典的	示例	的	她	主题	,

她的主题至少有两个经典例子，

['mɪstər] . - [vaɪs] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [di:] [lɑ:] ['mɛrz] [rɪ'tɜ:rn] .

Mr	.	Anstey's	Vice	Versâ	and	Mr	.	De	la	Mare's	Return	.
先生	.	-	副	-	和	先生	.	德	拉	母马的	返回	.

安斯蒂先生的《反面》和德拉梅尔先生的《归来》。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] ['kænɑ:t] [ə'proʊtʃ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði]

Mrs	.	Penrose	cannot	approach	either	the	charming	humour	of	the	one	or	the
太太	.	彭罗斯	不能	方法	任何一个	这	迷人	幽默	的	这	一	或者	这

['delɪkət] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

delicate	beauty	of	the	other	.
精美的	美丽	的	这	其他	.

彭罗斯夫人既没有前者的迷人幽默，也没有后者的精致美貌。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ɪts] [ə'mju:zɪŋ] ['moʊmənts] ,

On	a	lower	plane	her	story	has	its	amusing	moments	,
在	一个	降低	飞机	她	故事	有	它是	有趣	时刻	,

从较低层面来说，她的故事也有一些有趣的片段。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

and	there	is	a	vein	of	real	tenderness	in	her	picture	of	the	relations
和	那里	是	一个	静脉	的	真实的	压痛	在	她	图片	的	这	关系

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'li:f] ['æftər] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs]

of	her	hero	and	his	faithful	lady	—	a	happy	relief	after	the	monotonous
的	她	英雄	和	他的	忠实	女士	—	一个	快乐的	宽慰	后	这	单调

[,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,mætrɪ'moʊniəl] [,ɪnfɪ'delɪti:z] [delt] [aʊt] [tu:; tə] [,ju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɑ:v(ə)l] .

repetition	of	matrimonial	infidelities	dealt	out	to	us	by	the	average	novel	.
重复	的	婚姻	不忠	已处理	出去	到	我们	经过	这	平均的	小说	.

在她笔下，主人公和他忠贞的妻子之间的关系充满了真挚的柔情——这与一般小说中单调重复的婚姻不忠情节形成了鲜明的对比，令人感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [pleɪn] ['piːp(ə)l]

It	will	be	a	consolation	also	to	many	readers	to	discover	that	plain	people
它	将要	是	一个	安慰	还	到	许多	读者	到	发现	那	清楚的	人们

[ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] ['hænsəm] [wʌnz][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] " [hæv; həv] [fitʃər]

are	far	more	popular	than	handsome	ones	and	that	to	"	have	features
是	远的	更多的	受欢迎的	比	英俊的	一个	和	那	到	"	有	特征

[ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]['hændikæps][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]

of	classical	beauty	"	is	the	most	unfortunate	of	handicaps	in	the	race	for
的	古典	美丽	"	是	这	最多	不幸	的	障碍	在	这	种族	为了

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sək'ses] .

comfort	and	success	.
舒适	和	成功	.

对于许多读者来说，一个令人欣慰的消息是，相貌平平的人比英俊的人更受欢迎，而"拥有古典美人的五官"反而是追求舒适和成功道路上最不幸的障碍。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['nɒvəlɪsts] ,

Mrs	.	Penrose	,	like	many	other	women	novelists	,
太太	.	彭罗斯	,	喜欢	许多	其他	女性	小说家	,

彭罗斯夫人和许多其他女小说家一样，

[ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd]['nevər] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ]

is	very	cruel	to	her	own	sex	and	never	misses	an	opportunity	of	exposing
是	非常	残忍的	到	她	自己的	性别	和	绝不	错过	一个	机会	的	暴露

[ɪts] ['ʃæloʊ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ə'fekʃənz] .

its	shallow	sentiments	and	transient	affections	.
它是	浅的	情感	和	瞬态	情感	.

她对自己的同性非常残酷，从不放过任何机会揭露她们肤浅的情感和短暂的爱慕。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ?

But	why	are	all	novelists	of	to	-	day	so	merciless	to	the	provincial	town	?
但	为什么	是	全部	小说家	的	到	-	天	所以	无情	到	这	省级	镇	?

但为什么当今所有的小说家都对省城如此无情呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɪn] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] .

There	must	be	some	pleasant	people	in	Cathedral	cities	.
那里	必须	是	一些	令人愉快的	人们	在	大教堂	城市	.

拥有大教堂的城市里肯定也有一些和蔼可亲的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['kəːnlz] [wɪð; wɪθ][pɔːrt] - [steɪnd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgəri] [oʊld]

I	am	weary	of	retired	colonels	with	port	-	stained	faces	,	and	vinegary	old
我	是	厌倦	的	退休	上校	和	港口	-	染色	面孔	,	和	酸的	老的

[meɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] ['kænənz] .

maids	,	and	unctuous	canons	.
女佣	,	和	油润的	教规	.

我厌倦了脸上沾满酒渍的退休上校、脾气暴躁的老处女和油腔滑调的大炮。

['mɪsɪz] . ['penrəuz][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [bʊks] [soʊ]['riːəl][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti]

Mrs	.	Penrose	has	shown	in	her	earlier	books	so	real	a	sense	of	beauty
太太	.	彭罗斯	有	所示	在	她	早些时候	图书	所以	真实的	一个	感觉	的	美丽

[ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,

and	so	touching	a	spirit	of	kindliness	that	I	am	bound	to	confess	that	,
和	所以	接触	一个	精神	的	善良	那	我	是	边界	到	承认	那	,

彭罗斯夫人早期的作品中展现了如此真实的审美意识和如此感人的善良精神，我不得不承认：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,

with	the	exception	of	her	treatment	of	her	hero	,
和	这	例外	的	她	治疗	的	她	英雄	,

除了她对待英雄的方式之外，

[ðɪs] ['ræðər] ['æsɪd][ænd; ənd][ai'rɔnik,-kəl] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

this	rather	acid	and	ironical	piece	of	nonsense	is	a	disappointment	.
这	相当	酸	和	讽刺	片	的	废话	是	一个	失望	.

这篇辛辣讽刺的胡言乱语令人失望。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .

The	Small	Man	.
这	小的	男人	.

小人物。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [set] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

"	If	I	was	as	well	set	up	as	you	I'd	go	and	fight	for	my	country	,
"	如果	我	曾是	作为	出色地	放	向上	作为	你	ID	去	和	斗争	为了	我的	国家	,

"如果我像你一样条件优越，我也会去为我的国家而战。"

[aɪ] [wʊd] !

I	would	!
我	会	!

我愿意!

" [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mæn] .

"	The	Large	Man	.
"	这	大的	男人	.

"大个子男人。"

" [noʊ] [gʊd] , [meit] , [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	good	,	Mate	,	I've	tried	it	.
"	不	好的	,	伴侣	,	我已经	尝试	它	.

"不行，伙计，我试过了。"

[toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [aɪ] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni]

Told	me	at	the	War	Office	I	would	spoil	the	uniform	appearance	of	any
讲述	我	在	这	战争	办公室	我	会	剧透	这	制服	外貌	的	任何

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

陆军部的人告诉我，我会破坏任何团的制服形象。

[soʊ][aɪm] [weɪtɪn] - [tɪl] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['sɪnəmə] [gɑːrdz] .

so	I'm	waitin	'	till	they	raise	a	corps	of	Cinema	Guards	.
所以	我是	等待	-	直到	他们	增加	一个	兵团	的	电影	卫兵	.

所以我正在等他们组建一支电影院保安队。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] ['telɪgræm] [tuː; tə]['vilhelm,'wil-][iː] . :

"	From	the	Emperor	of	Austria's	telegram	to	Wilhelm	II	.	:
"	从	这	皇帝	的	奥地利的	电报	到	威廉	二	.	:

"摘自奥地利皇帝致威廉二世的电报:

" [wɜːrdz] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [muːvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]['ɑːrmi] ,

"	Words	fail	to	express	what	moves	me	,	and	with	me	my	army	,
"	字	失败	到	表达	什么	移动	我	,	和	和	我	我的	军队	,

"言语无法表达我的感受，我的军队也和我一样深受感动。"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	these	days	of	the	world's	history	.
在	这些	天	的	这	世界的	历史	.

在世界历史的这些日子里。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['səːvjə] " [maɪt] [ɪk'spres] [wʌt] [muːvz] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

"	The	word	"	Servia	"	might	express	what	moves	his	army	.
"	这	单词	"	塞尔维亚	"	可能	表达	什么	移动	他的	军队	.

"塞尔维亚"这个词或许能表达出是什么驱使着他的军队。

[ðə; ði]['skɑ:tsmən][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['nɔ:rweɪ] : —

The	Scotsman	on	the	condition	of	things	in	Norway	:	—
这	苏格兰人	在	这	状况	的	事物	在	挪威	:	—

苏格兰人报就挪威现状评论道：——

" [fu:d] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][rents][ɑ:r; ər] [kən'troʊld][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['spɪrɪts]

"	Food	supplies	and	rents	are	controlled	by	the	Government	,	and	spirits
"	食物	补给品	和	租金	是	受控	经过	这	政府	,	和	烈酒

[ænd; ənd][waɪnz]['kænɑ:t][bi:; bi] ['pə:tʃəst] .

and	wines	cannot	be	purchased	.
和	葡萄酒	不能	是	购买	.

"食品供应和租金由政府控制，酒类饮品也无法购买。"

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][naʊ] [left]['nɔ:rweɪ] .

Most	of	the	English	people	have	now	left	Norway	.
最多	的	这	英语	人们	有	现在	左边	挪威	.

现在大部分英国人已经离开挪威了。

" [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [wi:; wi][hoʊp] .

"	For	other	reasons	,	we	hope	.
"	为了	其他	原因	,	我们	希望	.

"我们希望，出于其他原因。"

" ['pleʒər] [tuə; tu:r] . — [ˌes 'ti:] .

"	Pleasure	Tours	.	—	St	.
"	乐趣	旅游	.	—	英石	.

"休闲旅游——圣

['pi:təzbə:g] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [kil] [kə'næl] .

Petersburg	from	London	viâ	Kiel	Canal	.
圣彼得堡	从	伦敦	通过	基尔	运河	.

从伦敦经基尔运河前往圣彼得堡。

" [eɪ di: vi: ti:] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [taɪmz] .

in	"	Times	.
在	"	《时代周刊》	.

在《时代》杂志上。

" [teɪk] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][snæp][ðə; ði]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] ['bætlˌʃɪps]

"	Take	your	camera	with	you	,	and	snap	the	jolly	little	German	battleships
"	拿	你的	相机	和	你	,	和	折断	这	快乐的	小的	德语	战列舰

[æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][pæst] .

as	you	go	past	.
作为	你	去	过去的	.

"带上你的相机，路过时拍下那些可爱的德国小型战舰。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [faɪt] [ɔ:f]['heligəulænd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər][ˌpɑ:pju'lærəti] .

The	result	of	the	recent	fight	off	Heligoland	should	increase	your	popularity	.
这	结果	的	这	最近的	斗争	离开	黑尔戈兰岛	应该	增加	你的	人气	.

最近在黑尔戈兰岛的战斗结果应该会提升你的声望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神